STD.IEC 60050-441-ENGL 1984 ■ 4844891 0737018 22T ■

NORME INTERNATIONALE

INTERNATIONAL STANDARD

CEI
IEC
60050-441

1984

AMENDEMENT 1
AMENDMENT 1
2000-07

Amendement 1

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 441: Appareillage et fusibles

Amendment 1

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 441: Switchgear, controlgear and fuses

© IEC 2000 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission 3, rue de Varembé Geneva, Switzerland
Telefax: +41 22 919 0300 e-mail: inmail@iec.ch IEC web site http://www.iec.ch

Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE G

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

STD.IEC 60050-441-ENGL 1984 ■ 4844891 0737019 166 ■

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le comité d'études 1 de la CEI: Terminologie, en collaboration avec le comité d'études 32 de la CEI: Coupe-circuit à fusibles.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
1/1788/FDIS	1/1801/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC technical committee 1: Terminology, in co-operation with IEC technical committee 32: Fuses.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/1788/FDIS	1/1801/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

AMENDEMENT N° 1 AU CHAPITRE 441 DU VEI : APPAREILLAGE ET FUSIBLES

AMENDMENT No. 1 TO IEV CHAPTER 441: SWITCHGEAR, CONTROLGEAR AND FUSES

SECTION 441-18 – FUSIBLES

SECTION 441-18 – FUSES

Ajouter les articles suivants / Add the following entries:

441-18-35

valeur assignée

valeur d'une grandeur fixée, généralement par le constructeur, pour un fonctionnement spécifié d'un composant, d'un dispositif ou d'un matériel [VEI 151-04-03 MOD]

NOTE Exemples de valeurs assignées généralement indiquées pour les fusibles : courant, tension, pouvoir de coupure.

rated value

a quantity value assigned, generally by the manufacturer, for a specified operating condition of a component, device or equipment [IEV 151-04-03 MOD]

NOTE Examples of rated values usually stated for fuses: voltage, current, breaking capacity.

de **Bemessungswert**
es **valor asignado**
it **valore nominale**
ja 定格値 teikakuchi
pl **wartość znamionowa**
pt **valor estipulado**
sv **märkvärde**

441-18-36

caractéristiques assignées

ensemble des valeurs assignées et des conditions de fonctionnement [VEI 151-04-04]

rating

the set of rated values and operating conditions [IEV 151-04-04]

de **Bemessungsdaten**
es **características asignadas**
it **caratteristiche nominali**
ja 定格 teikaku
pl **dane znamionowe**
pt **estipulação; característica(s) estipulada(s)**
sv **märkdata**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

441-18-37

durée virtuelle (d'un élément de remplacement)

valeur de $I^2 t$ divisée par le carré de la valeur du courant électrique présumé

NOTE Les valeurs des durées virtuelles généralement indiquées pour un élément de remplacement se rapportent à la durée de préarc et à la durée de fonctionnement.

virtual time (of a fuse-link)

value of $I^2 t$ divided by the square of the value of the prospective electric current

NOTE The values of virtual times usually stated for a fuse-link are the values of pre-arcing time and of operating time.

de **virtuelle Dauer** (bei einem Sicherungseinsatz); **virtuelle Zeit** (bei einem Sicherungseinsatz)
es **tiempo virtual** (de un cartucho fusible)
it **tempo virtuale**
ja バーチャル時間（ヒューズリンクの） baatyaru-jikan (hyuuzurinku no)
pl **czas zastępczy** (wkładki bezpiecznikowej)
pt **duração virtual** (de um elemento de substituição)
sv **virtuell tid**

441-18-38 *(à placer, ainsi que 441-18-39, après 441-18-32 dans une future révision du Chapitre 441)*

puissance dissipée (dans un élément de remplacement)

puissance dissipée dans un élément de remplacement traversé par un courant électrique de valeur donnée dans des conditions prescrites d'emploi et de comportement

NOTE Les conditions prescrites d'emploi et de comportement comprennent généralement une valeur efficace constante du courant électrique après avoir atteint un régime établi de température.

power dissipation (in a fuse-link) *(to be placed, together with 441-18-39, after 441-18-32 in a future revision of Chapter 441)*

power released in a fuse-link carrying a stated value of electric current under prescribed conditions of use and behaviour

NOTE The prescribed conditions of use and behaviour generally include a constant r.m.s. value of the electric current after steady-state temperature conditions are reached.

de **Leistungsabgabe** (bei einem Sicherungseinsatz)
es **potencia disipada** (de un cartucho fusible)
it **potenza dissipata**
ja ワット損（ヒューズリンクの） watto-son (hyuuzurinku no)
pl **strata mocy** (we wkładce bezpiecznikowej)
pt **potência dissipada** (num elemento de substituição)
sv **effektförbrukning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

441-18-39

puissance dissipée acceptable (*par un socle ou un ensemble-porteur*)

valeur indiquée de la puissance dissipée dans un élément de remplacement qu'un socle ou un ensemble-porteur peut admettre dans des conditions prescrites d'emploi et de comportement

acceptable power dissipation (of a fuse-base or a fuse-holder)

stated value of power dissipation in a fuse-link which a fuse-base or a fuse-holder can accept under prescribed conditions of use and behaviour

de **aufnehmbare Leistung** (*eines Sicherungsunterteils oder eines Sicherungshalters*)
es **potencia disipada aceptable** (por una base o un conjunto portador)
it **potenza dissipata ammissibile**
ja 受容ワット損 (ヒューズベース又はヒューズホルダーの) juyou-watto-son (hyuuzu-beesu mataha hyuuzu-horudaa no)
pl **moc rozpraszana dopuszczalna** (podstawy bezpiecznikowej lub podstawy zespolonej)
pt **potência dissipada admissível** (*por uma base de corta-circuitos ou porta-fusíveis*)
sv **tillåten effektförbrukning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

FRANÇAIS 5

ENGLISH 6

DEUTSCH 7

ESPAÑOL 8

ITALIANO 9

JAPANESE 10

POLSKI 11

PORTUGUÊS 12

SVENSKA 13

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

C

caractéristiques assignées 441-18-36

D

durée virtuelle (d'un élément de remplacement) 441-18-37

P

puissance dissipée (dans un élément de remplacement) 441-18-38
puissance dissipée acceptable (par un socle ou un ensemble porteur) 441-18-39

V

valeur assignée 441-18-35

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

A

acceptable power dissipation (of a fuse-base or a fuse-holder) 441-18-39

P

power dissipation (in a fuse-link) 441-18-38

R

rated value 441-18-35
rating 441-18-36

V

virtual time (of a fuse-link) 441-18-37

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

STICHWORTVERZEICHNIS

A

aufnehmbare Leistung (eines Sicherungsunterteils oder eines Sicherungshalters) 441-18-39

B

Bemessungsdaten 441-18-36
Bemessungswert 441-18-35

L

Leistungsabgabe (bei einem Sicherungseinsatz) 441-18-38

V

virtuelle Dauer (bei einem Sicherungseinsatz) 441-18-37
virtuelle Zeit (bei einem Sicherungseinsatz) 441-18-37

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

ÍNDICE

C

características asignadas 441-18-36

P

potencia disipada (de un cartucho fusible) 441-18-38
potencia disipada aceptable (por una base o un conjunto portador) 441-18-39

T

tiempo virtual (de un cartucho fusible) 441-18-37

V

valor asignado 441-18-35

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

STD.IEC 60050-441-ENGL 1984 ■ 4844891 0737028 179 ■

INDICE

C

caratteristiche nominali 441-18-36

P

potenza dissipata 441-18-38
potenza dissipata ammissibile 441-18-39

T

tempo virtuale 441-18-37

V

valore nominale 441-18-35

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

STD.IEC 60050-441-ENGL 1984 ■ 4844891 0737029 005 ■

441章 追 補
(441:開閉装置、制御装置、ヒューズ用語)

し

受容ワット損 (ヒューズベース又はヒューズホルダーの)
juyou-watto-son
(hyuuzu-beesu mataha hyuuzu-horudaa no) ····· 441-18-39

て

定格 teikaku ····· 441-18-36
定格値 teikakuchi ····· 441-18-35

は

バーチャル時間 (ヒューズリンクの)
baatyaru-jikan (hyuuzurinku no) ····· 441-18-37

わ

ワット損 (ヒューズリンクの)
watto-son (hyuuzurinku no) ····· 441-18-38

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDEKS ALFABETYCZNY

C

czas zastępczy 441-18-37

D

dane znamionowe 441-18-36

M

moc rozpraszana dopuszczalna 441-18-39

P

podstawy bezpiecznikowej lub podstawy zespolonej 441-18-39

S

strata mocy 441-18-38

W

wartość znamionowa 441-18-35
we wkładce bezpiecznikowej 441-18-38
wkładki bezpiecznikowej 441-18-37

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

STD.IEC 60050-441-ENGL 1984 ■ 4844891 0737031 763 ■

ÍNDICE

C

característica(s) estipulada(s) 441-18-36

D

duração virtual (de um elemento de substituição) 441-18-37

E

estipulação 441-18-36

P

potência dissipada (num elemento de substituição) 441-18-38
potência dissipada admissível (por uma base de corta-circuitos ou porta-fusíveis) 441-18-39

V

valor estipulado 441-18-35

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

E

effektförbrukning 441-18-38

M

märkdata 441-18-36
märkvärde 441-18-35

T

tillåten effektförbrukning 441-18-39

V

virtuell tid 441-18-37

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

ISBN 2-8318-5209-9



ICS 01.040.29; 29.120.50; 29.130

Typeset and printed by the IEC Central Office
GENEVA, SWITZERLAND

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049070 7 ■

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Publication 50(441) — Публикация 50(441)

Deuxième édition — Second edition

1984

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 441: Appareillage et fusibles

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 441: Switchgear, controlgear and fuses

Международный электротехнический словарь

Глава 441: Коммутационная аппаратура, аппаратура управления и предохранители

© CEI 1984

Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved — Право издания охраняется законом

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembé

Genève, Suisse

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

Liste des fascicules du VEI
(Publication 50 de la CEI)

50(00) (1979) **Index général du Vocabulaire Electrotechnique International** — 1011 p.
50(26) (1968) **Centrales de production d'énergie électrique par voie nucléaire** — 87 p.
50(30) (1957) **Traction électrique** — 94 p.
50(31) (1959) **Signalisation et appareils de sécurité pour chemins de fer** — 46 p.
50(35) (1958) **Applications électromécaniques** — 32 p.
50(45) (1970) **Eclairage** — 359 p.
50(50) (1960) **Electrochimie et électrométallurgie** — 96 p.
50(55) (1970) **Télégraphie et téléphonie** — 256 p.
50(60) (1970) **Radiocommunications** — 275 p.
50(70) (1959) **Electrobiologie** — 32 p.

et avec la nouvelle numérotation à trois chiffres:

50(101) (1977) **Mathématiques** — 52 p.
50(111-01) (1982) **Physique et chimie. Section 111-01 — Notions physiques** — 45 p.
50(111-02) (1984) **Physique et chimie. Section 111-02 — Notions électrochimiques** (en cours d'impression).
50(111-03) (1977) **Physique et chimie. Section 111-03 — Notions relatives aux grandeurs et aux unités** — 22 p.
50(121) (1978) **Electromagnétisme** — 59 p.
50(131) (1978) **Circuits électriques et magnétiques** — 51 p.
50(131A) (1982) **Premier complément** — 30 p.
50(151) (1978) **Dispositifs électriques et magnétiques** — 60 p.
50(301, 302, 303) (1983) **Termes généraux concernant les mesures en électricité — Instruments de mesurage électriques — Instruments de mesurage électroniques** — 117 p.
50(351) (1975) **Commande et régulation automatiques** — 66 p.
Modification n° 1 (1978) — 6 p.
50(371) (1984) **Téléconduite** — 52 p.
50(391) (1975) **Détection et mesure par voie électrique des rayonnements ionisants** — 124 p.
50(392) (1976) **Instrumentation nucléaire — Complément au Chapitre 391** — 34 p.
50(411) (1973) **Machines tournantes** — 194 p.
50(431) (1980) **Transducteurs magnétiques** — 31 p.
50(441) (1984) **Appareillage et fusibles** — 100 p.
50(446) (1983) **Relais électriques** — 62 p.
50(461) (1984) **Câbles électriques** (en cours d'impression).
50(471) (1984) **Isolateurs** — 30 p.
50(521) (1984) **Dispositifs à semiconducteurs et circuits intégrés** — 98 p.
50(531) (1974) **Tubes électroniques** — 167 p.
50(551) (1982) **Electronique de puissance** — 73 p.
50(581) (1978) **Composants électromécaniques pour équipements électroniques** — 93 p.
50(602) (1983) **Production, transport et distribution de l'énergie électrique — Production** — 53 p.
50(605) (1983) **Production, transport et distribution de l'énergie électrique — Postes** — 47 p.
50(691) (1973) **Tarification de l'électricité** — 51 p.
50(725) (1982) **Radiocommunications spatiales** — 40 p.
50(726) (1982) **Lignes de transmission et guides d'ondes** — 148 p.
50(801) (1984) **Acoustique et électroacoustique** — 111 p.
50(806) (1975) **Enregistrement et lecture du son et des images** — 101 p.
50(806A) (1984) **Premier complément** — 30 p.
50(826) (1984) **Installations électriques des bâtiments** — 32 pp.
50(841) (1983) **Electrothermie industrielle** — 164 p.
50(881) (1983) **Radiologie et physique radiologique** — 226 p.
50(901) (1973) **Magnétisme** — 56 p.
50(901A) (1975) **Premier complément** — 23 p.
50(901B) (1978) **Deuxième complément** — 28 p.
50(902) (1973) **Perturbations radioélectriques** — 35 p.

List of IEV booklets
(IEC Publication 50)

50(00) (1979) **International Electrotechnical Vocabulary, General Index** — 1011 pp.
50(26) (1968) **Nuclear power plants for electric energy generation** — 87 pp.
50(30) (1957) **Electric traction** — 94 pp.
50(31) (1959) **Signalling and security apparatus for railways** — 46 pp.
50(35) (1958) **Electromechanical applications** — 32 pp.
50(45) (1970) **Lighting** — 359 pp.
50(50) (1960) **Electrochemistry and electrometallurgy** — 96 pp.
50(55) (1970) **Telegraphy and telephony** — 256 pp.
50(60) (1970) **Radiocommunications** — 275 pp.
50(70) (1959) **Electrobiology** — 32 pp.

and with the new three-digit chapter numbering:

50(101) (1977) **Mathematics** — 52 pp.
50(111-01) (1982) **Physics and chemistry. Section 111-01 — Physical concepts** — 45 pp.
50(111-02) (1984) **Physics and chemistry. Section 111-02 — Electrochemical concepts** (being printed).
50(111-03) (1977) **Physics and chemistry. Section 111-03 — Concepts related to quantities and units** — 22 pp.
50(121) (1978) **Electromagnetism** — 59 pp.
50(131) (1978) **Electric and magnetic circuits** — 51 pp.
50(131A) (1982) **First supplement** — 30 pp.
50(151) (1978) **Electrical and magnetic devices** — 60 pp.
50(301, 302, 303) (1983) **General terms on measurements in electricity — Electrical measuring instruments — Electronic measuring instruments** — 117 pp.
50(351) (1975) **Automatic control** — 66 pp.
Amendment No. 1 (1978) — 6 pp.
50(371) (1984) **Telecontrol** — 52 pp.
50(391) (1975) **Detection and measurement of ionizing radiation by electric means** — 124 pp.
50(392) (1976) **Nuclear instrumentation — Supplement to Chapter 391** — 34 pp.
50(411) (1973) **Rotating machines** — 194 pp.
50(431) (1980) **Transductors** — 31 pp.
50(441) (1984) **Switchgear, controlgear and fuses** — 100 pp.
50(446) (1983) **Electrical relays** — 62 pp.
50(461) (1984) **Electric cables** — (being printed).
50(471) (1984) **Insulators** — 30 pp.
50(521) (1984) **Semiconductor devices and integrated circuits** — 98 pp.
50(531) (1974) **Electronic tubes** — 167 pp.
50(551) (1982) **Power electronics** — 73 pp.
50(581) (1978) **Electromechanical components for electronic equipment** — 93 pp.
50(602) (1983) **Generation, transmission and distribution of electricity — Generation** — 53 pp.
50(605) (1983) **Generation, transmission and distribution of electricity — Substations** — 47 pp.
50(691) (1973) **Tariffs for electricity** — 51 pp.
50(725) (1982) **Space radiocommunications** — 40 pp.
50(726) (1982) **Transmission lines and waveguides** — 148 pp.
50(801) (1984) **Acoustics and electro-acoustics** — 111 pp.
50(806) (1975) **Recording and reproduction of sound and video** — 101 pp.
50(806A) (1984) **First supplement** — 30 pp.
50(826) (1984) **Electrical installations of buildings** — 32 p.
50(841) (1983) **Industrial electroheating** — 164 pp.
50(881) (1983) **Radiology and radiological physics** — 226 pp.
50(901) (1973) **Magnetism** — 56 p.
50(901A) (1975) **First supplement** — 23 pp.
50(901B) (1978) **Second supplement** — 28 pp.
50(902) (1973) **Radio interference** — 35 pp.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049072 0 ■

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Publication 50(441) — Публикация 50(441)

Deuxième édition — Second edition

1984

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 441: Appareillage et fusibles

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 441: Switchgear, controlgear and fuses

Международный электротехнический словарь

Глава 441: Коммутационная аппаратура, аппаратура управления и предохранители

© CEI 1984

Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved — Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembé

Genève, Suisse

Prix Price Fr.s. **105.—**

Цена Шв. фр.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049073 2 ■

SOMMAIRE

Pages

PRÉAMBULE V

PRÉFACE V

Sections

441-11 Termes généraux 1

441-12 Ensembles d'appareillage 4

441-13 Parties d'ensembles 7

441-14 Appareils de connexion 9

441-15 Parties d'appareils de connexion 21

441-16 Fonctionnement 27

441-17 Grandeurs caractéristiques relatives à l'appareillage et aux fusibles 39

441-18 Fusibles 52

Index 61

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

CONTENTS

Page

FOREWORD VII

PREFACE VII

Section

441-11 General terms 1

441-12 Assemblies of switchgear and controlgear 4

441-13 Parts of assemblies 7

441-14 Switching devices 9

441-15 Parts of switching devices 21

441-16 Operation 27

441-17 Characteristic quantities of switchgear, controlgear and fuses 39

441-18 Fuses 52

Index 61

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049075 6 ■

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

Предисловие IX

Введение IX

Раздел

441-11 Основные термины 1

441-12 Комплекты коммутационной аппаратуры и аппаратуры управления 4

441-13 Части комплектов 7

441-14 Коммутационные аппараты 9

441-15 Части коммутационных аппаратов 21

441-16 Функционирование 27

441-17 Характеристические величины коммутационной аппаратуры, аппаратуры управления и предохранителей 39

441-18 Предохранители 52

Алфавитный указатель 61

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 441: APPAREILLAGE ET FUSIBLES

PRÉAMBULE

1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.

2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.

3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

Cette nouvelle édition du chapitre 441 du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI) remplace, sous le nouveau titre «Appareillage et fusibles», la première édition «Appareillage» publiée en 1974* et comporte, outre une mise à jour, des compléments divers, notamment dans le domaine des ensembles d'appareillage sous enveloppe montés en usine.

La nouvelle édition constitue l'aboutissement d'un travail entrepris depuis 1977 par deux groupes de travail fonctionnant en étroite collaboration: le Groupe de Travail 1 du Comité d'Etudes n° 17 de la CEI: Appareillage, pour l'appareillage et le Groupe de Travail 1 du Comité d'Etudes n° 32 de la CEI: Coupe-circuit à fusibles, pour les fusibles.

Plusieurs projets furent diffusés aux Comités nationaux pour observation, à la suite desquels deux projets furent soumis aux Comités nationaux pour approbation selon la Règle des Six Mois:

le document $\frac{1}{32}$(VEI 441-07)(Bureau Central)$\frac{1131}{117}$ relatif aux fusibles, diffusé en février 1980,

le document 1(VEI 443)(Bureau Central)1169 relatif à l'appareillage, diffusé en octobre 1981.

Les Comités nationaux des pays ci-après se sont prononcés explicitement en faveur de la publication:

Document $\frac{1}{32}$(VEI 441-07)(Bureau Central)$\frac{1131}{117}$:

Allemagne	Israël
Australie	Italie
Belgique	Japon
Canada	Norvège
Chine	Pays-Bas
Danemark	Royaume-Uni
Egypte	Suède
Espagne	Suisse
Etats-Unis d'Amérique	Turquie
France	

* Pour éviter les confusions de termes, les sections de cette nouvelle édition ont été numérotées de 11 à 18, alors que celles de la première édition étaient numérotées de 01 à 07.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049077 T ■

Document 1(VEI 443)(Bureau Central)1169:

Australie	Japon
Belgique	Pays-Bas
Brésil	République Démocratique Allemande
Canada	Roumanie
Chine	Royaume-Uni
Corée (République de)	Suède
Danemark	Suisse
Espagne	Union des Républiques Socialistes Soviétiques
Etats-Unis d'Amérique	Yougoslavie
France	
Italie	

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049078 1 ■

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 441: SWITCHGEAR, CONTROLGEAR AND FUSES

FOREWORD

1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.

2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.

3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

This new edition of Chapter 441 of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) supersedes under the new title "Switchgear, Controlgear and Fuses", the first edition entitled "Switchgear and Controlgear" published in 1974*, and in addition to being updated contains various editions, particularly in the field of factory-built enclosed switchgear and controlgear assemblies.

The new edition is the outcome of work undertaken since 1977 by two Working Groups operating in close collaboration namely Working Group 1 of IEC Technical Committee No. 17: Switchgear and Controlgear, for switchgear and controlgear, and Working Group 1 of IEC Technical Committee No. 32: Fuses, for fuses.

Several drafts were circulated to the National Committees for comments, after which two drafts were submitted to the National Committees for approval under the Six Months' Rule:

Document $\frac{1}{32}$(IEV 441-07)(Central Office)$\frac{1131}{117}$ on fuses, circulated in February 1980, and:

Document 1(IEV 443)(Central Office)1169 on switchgear and controlgear, circulated in October 1981.

The National Committees of the following countries voted explicitly in favour of publication:
Document $\frac{1}{32}$(IEV 441-07)(Central Office)$\frac{1131}{117}$:

Australia	Japan
Belgium	Netherlands
Canada	Norway
China	Spain
Denmark	Sweden
Egypt	Switzerland
France	Turkey
Germany	United Kingdom
Israel	United States of America
Italy	

* To avoid misunderstanding between terms, the sections of the new edition have been numbered from 11 to 18, whereas the sections of the first edition were numbered from 01 to 07.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049079 3 ■

Document 1(IEV 443)(Central Office)1169:

Australia
Belgium
Brazil
Canada
China
Denmark
France
German Democratic Republic
Italy
Japan
Korea (Republic of)
Netherlands
Romania
Spain
Sweden
Switzerland
Union of Soviet Socialist Republics
United Kingdom
United States of America
Yugoslavia

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049080 T ■

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 441: КОММУТАЦИОННАЯ АППАРАТУРА, АППАРАТУРА УПРАВЛЕНИЯ И ПРЕДОХРАНИТЕЛИ

ПРЕДИСЛОВИЕ

1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, выражают, по возможности точно, международную точку зрения в данной области.

2) Данные решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.

3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли за основу своих государственных стандартов рекомендации МЭК, насколько это допускают условия данной страны. Любые расхождения, которые могут иметь место между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами, должны быть, насколько это возможно, упомянуты в последних.

ВВЕДЕНИЕ

Данное новое издание главы 441 Международного электротехнического словаря (МЭС) под названием «Коммутационная аппаратура, аппаратура управления и предохранители» заменяет первое издание «Коммутационная аппаратура и аппаратура управления», вышедшее в 1974 г.* Оно приведено в соответствие с современными достижениями науки, а также содержит различные дополнения, особенно касающиеся комплектных распределительных устройств в оболочке.

Новое издание является результатом работы, предпринятой с 1977 г. в тесном сотрудничестве двумя рабочими группами, а именно: рабочей группой 1 технического комитета МЭК № 17 «Коммутационная аппаратура и аппаратура управления» и рабочей группой 1 технического комитета МЭК № 32 «Плавкие предохранители».

Несколько проектов были разосланы национальным комитетам на замечания, после чего два проекта были представлены на одобрение по Правилу шести месяцев:

документ $^{1}_{32}$(МЭС 441–07)(Центральное бюро)$^{1131}_{117}$ по предохранителям разослан в феврале 1980 г. и

* Во избежании путаницы в терминах части этого нового издания имеют нумерацию с 11 по 18, в то время как части первого издания нумеровались с 01 по 07.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

документ 1(МЭС 443)(Центральное бюро)1169 по коммутационной аппаратуре и аппаратуре управления разослан в октябре 1981 г.

За издание документа $\frac{1}{32}$(МЭС 441–07)(Центральное бюро)$\frac{1131}{117}$ проголосовали национальные комитеты следующих стран:

Австралия
Бельгия
Германия
Дания
Египет
Израиль
Испания
Италия
Канада
Китай
Нидерланды
Норвегия
Соединенное Королевство
Соединенные Штаты Америки
Турция
Франция
Швейцария
Швеция
Япония

За издание документа 1(МЭС 443)(Центральное бюро)1169 проголосовали национальные комитеты следующих стран:

Австралия
Бельгия
Бразилия
Германская Демократическая Республика
Дания
Испания
Италия
Канада
Китай
Нидерланды
Румыния
Соединенное Королевство
Соединенные Штаты Америки
Союз Советских Социалистических Республик
Франция
Швейцария
Швеция
Югославия
Южная Корея
Япония

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

CHAPITRE 441: APPAREILLAGE ET FUSIBLES

CHAPTER 441: SWITCHGEAR, CONTROLGEAR AND FUSES

ГЛАВА 441: КОММУТАЦИОННАЯ АППАРАТУРА, АППАРАТУРА УПРАВЛЕНИЯ И ПРЕДОХРАНИТЕЛИ

SECTION 441-11 — TERMES GÉNÉRAUX

SECTION 441-11 — GENERAL TERMS

РАЗДЕЛ 441-11 — ОСНОВНЫЕ ТЕРМИНЫ

441-11-01

appareillage

Terme général applicable aux appareils de connexion et à leur combinaison avec des appareils de commande, de mesure, de protection et de réglage qui leur sont associés, ainsi qu'aux ensembles de tels appareils avec les connexions, les accessoires, les enveloppes et les charpentes correspondantes.

switchgear and controlgear

A general term covering switching devices and their combination with associated control, measuring, protective and regulating equipment, also assemblies of such devices and equipment with associated interconnections, accessories, enclosures and supporting structures.

коммутационная аппаратура и аппаратура управления

Общий термин, относящийся к коммутационным аппаратам и их комбинациям с присоединенными аппаратами управления, измерения, защиты и регулирования, а также к комплектным устройствам аппаратов и оборудования с взаимными соединениями, вспомогательными устройствами, оболочками и поддерживающими конструкциями.

Schaltanlagen und/oder Schaltgeräte
aparamenta
apparecchiatura
schakelmaterieel
aparatura
kopplingsutrustning; elkopplare

441-11-02

appareillage de connexion

Terme général applicable aux appareils de connexion et à leur combinaison avec des appareils de commande, de mesure, de protection et de réglage qui leur sont associés, ainsi qu'aux ensembles de tels appareils avec les connexions, les accessoires, les enveloppes et les supports correspondants, destinés en principe à être utilisés dans le domaine de la production, du transport, de la distribution et de la transformation de l'énergie électrique.

switchgear

A general term covering switching devices and their combination with associated control, measuring, protective and regulating equipment, also assemblies of such devices and equipment with associated interconnections, accessories, enclosures and supporting structures, intended in principle for use in connection with generation, transmission, distribution and conversion of electric energy.

коммутационная аппаратура

Общий термин, относящийся к коммутационным аппаратам и их комбинациям с присоединенными аппаратами управления, измерения, защиты и регулирования, а также к комплектным устройствам аппаратов и оборудования с взаимными соединениями, вспомогательными устройствами, оболочками и поддерживающими конструкциями, предназначенным, главным образом, для использования при генерировании, передаче, распределении и преобразовании электроэнергии.

Schaltanlagen und/oder Schaltgeräte für Energieverteilung
aparamenta de conexión
apparecchiatura di manovra (o accoppiamento)
schakelmaterieel voor verdeling
aparatura rozdzielcza
.....

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049083 5 ■

441-11-03

appareillage de commande

Terme général applicable aux appareils de connexion et à leur combinaison avec des appareils de commande, de mesure, de protection et de réglage qui leur sont associés, ainsi qu'aux ensembles de tels appareils avec les connexions, les accessoires, les enveloppes et les supports correspondants, destinés en principe à la commande des appareils utilisateurs d'énergie électrique.

controlgear

A general term covering switching devices and their combination with associated control, measuring, protective and regulating equipment, also assemblies of such devices and equipment with associated interconnections, accessories, enclosures and supporting structures, intended in principle for the control of electric energy consuming equipment.

аппаратура управления

Общий термин, относящийся к коммутационным аппаратам и их комбинациям с присоединенными аппаратами управления, измерения, защиты и регулирования, а также к комплектным устройствам аппаратов и оборудования с взаимными соединениями, вспомогательными устройствами, оболочками и поддерживающими конструкциями, предназначенным, главным образом, для управления аппаратами, потребляющими электроэнергию.

Schaltanlagen und/oder Schaltgeräte für Energieverbrauch
aparamenta de mando
apparecchiatura di comando
schakelmaterieel voor verbruikende toestellen
aparatura łączeniowo-sterownicza
.....

441-11-04

appareillage pour l'intérieur

Appareillage qui n'est conçu que pour être installé à l'intérieur d'un bâtiment ou d'un autre abri, dans lequel l'appareillage est protégé contre le vent, la pluie, la neige, les pollutions anormales, la condensation anormale, la glace et le givre.

indoor switchgear and controlgear

Switchgear and controlgear designed solely for installation within a building or other housing, where the switchgear and controlgear is protected against wind, rain, snow, abnormal dirt deposits, abnormal condensation, ice and hoar frost.

коммутационная аппаратура и аппаратура управления внутренней установки

Коммутационная аппаратура и аппаратура управления, предназначенная для установки только внутри здания или другого помещения, где она защищена от ветра, дождя, снега, ненормальных загрязнений, ненормальной конденсации, льда и инея.

Innen(raum)-Schaltanlagen und/oder -Schaltgeräte
aparamenta para interior
apparecchiatura per interno
schakelmaterieel voor binnenopstelling
aparatura wnętrzowa
inomhusställverk

441-11-05

appareillage pour l'extérieur

Appareillage convenant pour l'installation en plein air, c'est-à-dire capable de supporter le vent, la pluie, la neige, les pollutions, la condensation, la glace et le givre.

outdoor switchgear and controlgear

Switchgear and controlgear suitable for installation in the open air, i.e. capable of withstanding wind, rain, snow, dirt deposits, condensation, ice and hoar frost.

коммутационная аппаратура и аппаратура управления наружной установки

Коммутационная аппаратура и аппаратура управления, пригодная для установки на открытом воздухе, т. е. способная противостоять действию ветра, дождя, снега, загрязнений, конденсации, льда и инея.

Freiluft-Schaltanlagen und/oder -Schaltgeräte
aparamenta para exterior
apparecchiatura per esterno
schakelmaterieel voor buitenopstelling
aparatura napowietrzna
utomhusställverk

441-11-06

surintensité

Courant supérieur au courant assigné.

over-current

A current exceeding the rated current.

сверхток

Любой ток, превышающий номинальный.

Überstrom
sobreintensidad
sovracorrente
overstroom
przetężenie; prąd przetężeniowy
överström

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

441-11-07

courant de court-circuit

Surintensité résultant d'un court-circuit dû à un défaut ou à un branchement incorrect dans un circuit électrique.

short-circuit current

An over-current resulting from a short circuit due to a fault or an incorrect connection in an electric circuit.

ток короткого замыкания

Сверхток, появляющийся в результате короткого замыкания, вызываемого повреждением или неправильным соединением в электрической цепи.

Kurzschlussstrom
corriente (intensidad) de cortocircuito
corrente di corto circuito
kortsluitstroom
prąd zwarciowy
kortslutningsström

441-11-08

surcharge

Conditions de fonctionnement d'un circuit électriquement sain, qui provoquent une surintensité.

overload

Operating conditions in an electrically undamaged circuit, which cause an over-current.

перегрузка

Режим работы неповрежденной электрической цепи, вызывающий сверхток.

Überlast
sobrecarga
sovraccarico
overbelasting
przeciążenie; prąd przeciążeniowy
överlast

441-11-09

partie conductrice

Partie capable de conduire du courant, bien qu'elle ne soit pas nécessairement utilisée pour conduire du courant en service normal.

conductive part

A part which is capable of conducting current although it may not necessarily be used for carrying service current.

токопроводящая часть

Часть, способная проводить ток, но не обязательно предназначенная для проведения рабочего тока.

leitfähiges Teil
parte conductora
parte conduttrice (massa)
geleidend deel
część przewodząca
ledande del

441-11-10

masse
partie conductrice accessible

Partie conductrice, susceptible d'être touchée directement, qui n'est pas normalement sous tension mais qui peut le devenir en cas de défaut.

Note. — Les masses caractéristiques sont les parois des enveloppes, les poignées de commande, etc.

exposed conductive part

A conductive part which can readily be touched and which is not normally alive, but which may become alive under fault conditions.

Note. — Typical exposed conductive parts are walls of enclosures, operating handles, etc.

открытая токопроводящая часть

Токопроводящая часть, доступная непосредственному прикосновению, которая обычно не находится под напряжением, но может оказаться под напряжением в случае повреждения.

Примечание. — Такими открытыми токопроводящими частями являются стенки оболочек, рукоятки управления и др.

berührbares (inaktives) **leitfähiges Teil**
masa; parte conductora accesible
parte conduttrice accessibile
aanraakbaar geleidend deel
część bierna przewodząca dostępna
utsatt del

441-11-11

cloisonnement métallique (entre conducteurs)

Disposition de conducteurs avec interposition d'éléments métalliques mis à la terre de telle sorte que des décharges disruptives ne puissent s'écouler qu'à la terre.

segregation (of conductors)

An arrangement of conductors with earthed metal interposed between them in such a manner that disruptive discharges can only occur to earth.

металлическое разгораживание (проводников)

Размещение проводников с расположенными между ними заземленными металлическими элементами таким образом, чтобы полные разряды могли возникать только на землю.

Trennschottung (von Leitern)
separación metálica (entre conductores)
segregazione (di conduttori)
metalen scheiding (tussen geleiders)
przegrodzenie; przegroda metalowa (między przewodami)
segregation

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049085 9 ■

441-11-12

cloisonnement isolant (entre conducteurs)

Disposition de conducteurs avec interposition d'une isolation solide de telle sorte que des décharges disruptives ne puissent pas se produire entre eux.

separation (of conductors)

An arrangement of conductors with solid insulation interposed in such a manner that disruptive discharges cannot occur between them.

изоляционное разгораживание (проводников)

Размещение проводников с расположенной между ними твердой изоляцией таким образом, чтобы между ними не могли возникать полные разряды.

Schottung (von Leitern)
separación aislante (entre conductores)
separazione (di conduttori)
isolerende scheiding (tussen geleiders)
przedzielenie; przegroda izolacyjna (między przewodami)
separation

441-11-13

température de l'air ambiant

Température déterminée dans des conditions prescrites de l'air qui entoure la totalité de l'appareil de connexion ou du fusible.

Note. — Pour des appareils de connexion ou des fusibles installés à l'intérieur d'une enveloppe, c'est la température de l'air à l'extérieur de l'enveloppe.

ambient air temperature

The temperature, determined under prescribed conditions, of the air surrounding the complete switching device or fuse.

Note. — For switching devices or fuses installed inside an enclosure, it is the temperature of the air outside the enclosure.

температура окружающего воздуха

Определенная при предписанных условиях температура воздуха, окружающего весь коммутационный аппарат или предохранитель.

Примечание. — Для коммутационных аппаратов или предохранителей, установленных внутри оболочки, это температура воздуха вне оболочки.

Umgebungstemperatur
temperatura del aire ambiente
temperatura dell'aria ambiente
omgevingstemperatuur
temperatura otoczenia
omgivningstemperatur

SECTION 441-12 — ENSEMBLES D'APPAREILLAGE
SECTION 441-12 — ASSEMBLIES OF SWITCHGEAR AND CONTROLGEAR
РАЗДЕЛ 441-12 — КОМПЛЕКТЫ КОММУТАЦИОННОЙ АППАРАТУРЫ И АППАРАТУРЫ УПРАВЛЕНИЯ

441-12-01

ensemble (d'appareillage de connexion et de commande)

Combinaison d'appareillage de connexion ou de commande complètement assemblé avec toutes les liaisons électriques et mécaniques internes.

assembly (of switchgear and controlgear)

A combination of switchgear and/or controlgear completely assembled with all internal electrical and mechanical interconnections.

комплект (коммутационной аппаратуры и аппаратуры управления)

Комбинация коммутационных аппаратов и/или аппаратов управления, полностью смонтированных со всеми взаимными внутренними электрическими и механическими присоединениями.

Schaltgerätekombination
conjunto (de aparamenta de conexión y de mando)
complesso (di apparecchiatura di manovra e di comando)
(schakel- en verdeel)**inrichting**
rozdzielnica i sterownica
kopplingsutrustning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

441-12-02

ensemble (d'appareillage de connexion et de commande) **sous enveloppe**

Ensemble comportant une paroi sur toutes ses faces latérales, supérieure et inférieure, de façon à assurer un degré de protection spécifié.

Note. — La surface de montage peut faire partie de l'enveloppe lorsqu'une publication particulière le spécifie.

enclosed assembly (of switchgear and controlgear)

An assembly enclosed on all sides, top and bottom in such a manner as to provide a specified degree of protection.

Note. — The mounting surface may form a part of the enclosure when specified in the relevant publication.

комплект (коммутационной аппаратуры и аппаратуры управления) **в закрытой оболочке**

Комплект, закрытый оболочкой со всех сторон так, чтобы обеспечить нормированную степень защиты.

Примечание. — Поверхность монтажного основания может образовать часть оболочки, если это оговорено в соответствующем документе.

geschlossene (gekapselte) **Schaltgerätekombination**
conjunto (de aparamenta de conexión y de mando) **bajo envolvente**
complesso (di apparecchiatura di manovra e di comando) **in involucro**
omsloten (schakel- en verdeel)**inrichting**
rozdzielnica i sterownica osłonięta
kapslad kopplingsutrustning

441-12-03

ensemble (d'appareillage de connexion et de commande) **monté en usine** (abréviation: EMU)

Ensemble construit et monté sous la responsabilité du constructeur et conforme à un type ou à un système établi sans s'écarter d'une manière qui influencerait notablement les performances par rapport à celles de l'ensemble type qui a été vérifié conforme à la norme correspondante.

factory-built assembly (of switchgear and controlgear) (abbrev. FBA)

An assembly built and assembled under the responsibility of the manufacturer and conforming to an established type or system, without deviations likely to influence the performance significantly from that of the typical assembly verified to be in accordance with the relevant standard.

комплект (коммутационной аппаратуры и аппаратуры управления) **заводского изготовления**

Комплект, изготовленный и собранный под ответственность изготовителя, без отклонений, которые могли бы существенно изменить его рабочие характеристики по сравнению с комплектом, удовлетворяющим требованиям стандарта.

fabrikfertige Schaltgerätekombination (Abk. FSK)
conjunto (de aparamenta de conexión y de mando) **montado en fabrica** (abreviatura: CAMF)
complesso (di apparecchiatura di manovra e di comando costruito in fabbrica) (abbreviazione: ACF)
geprefabriceerde (schakel- en verdeel)**inrichting** (afgekort GSV)
rozdzielnica i sterownica prefabrykowana
fabrikstillverkad kopplingsutrustning

441-12-04

appareillage sous enveloppe métallique

Ensemble d'appareillage avec une enveloppe métallique externe destinée à être mise à la terre, entièrement terminé, à l'exception des connexions extérieures.

Note. — Ce terme s'applique généralement à l'appareillage à haute tension.

metal-enclosed switchgear and controlgear

Switchgear and controlgear assemblies with an external metal enclosure intended to be earthed, and complete except for external connections.

Note. — This term generally applies to high-voltage switchgear and controlgear.

коммутационная аппаратура и аппаратура управления в металлической оболочке

Комплект коммутационных аппаратов и аппаратов управления, полностью закрытых, за исключением внешних соединений, металлической наружной оболочкой, предназначенной для заземления.

Примечание. — Этот термин распространяется, в основном, на коммутационную аппаратуру и аппаратуру управления высокого напряжения.

metallgekapselte Schaltanlagen
aparamenta bajo envolvente metálica
apparecchiatura in involucro metallico
metaalomsloten schakelmaterieel
rozdzielnica i sterownica w osłonie metalowej
metallkapslat ställverk

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049087 2 ■

441-12-05

appareillage sous enveloppe métallique à isolation gazeuse

Appareillage de connexion sous enveloppe métallique dans laquelle l'isolation est obtenue, au moins partiellement, par un gaz isolant autre que l'air à pression atmosphérique.

Note. — Ce terme s'applique généralement à l'appareillage à haute tension.

gas-insulated metal-enclosed switchgear

Metal-enclosed switchgear in which the insulation is obtained, at least partly, by an insulating gas other than air at atmospheric pressure.

Note. — This term generally applies to high-voltage switchgear and controlgear.

коммутационная аппаратура и аппаратура управления в металлической оболочке с газовой изоляцией

Коммутационная аппаратура в металлической оболочке, в которой изоляция обеспечивается, по крайней мере, частично, изоляционным газом, отличным от воздуха при атмосферном давлении.

Примечание. — Этот термин распространяется, в основном, на коммутационную аппаратуру и аппаратуру управления высокого напряжения.

gasisolierte, metallgekapselte Schaltanlagen
aparamenta bajo envolvente metálica con aislamiento gaseoso
apparecchiatura in involucro metallico con isolamento in gas
metaalomsloten met gas geïsoleerde schakelinstallatie
rozdzielnica z izolacją gazową
gasisolerat ställverk

441-12-06

appareillage sous enveloppe isolante

Ensemble d'appareillage, avec une enveloppe isolante externe, entièrement terminé à l'exception des connexions extérieures.

Note. — Ce terme s'applique généralement à l'appareillage à haute tension.

insulation-enclosed switchgear and controlgear

Switchgear and controlgear assemblies with an external insulation enclosure and complete except for external connections

Note. — This term generally applies to high-voltage switchgear and controlgear.

коммутационная аппаратура и аппаратура управления в изоляционной оболочке

Комплект коммутационной аппаратуры и аппаратуры управления с внешней изоляционной оболочкой, полностью закрытый, за исключением внешних соединений.

Примечание. — Этот термин распространяется, в основном, на коммутационную аппаратуру и аппаратуру управления высокого напряжения.

isolierstoffgekapselte Schaltanlagen
aparamenta bajo envolvente aislante
apparecchiatura in involucro isolante
kunststofomsloten schakelmaterieel
rozdzielnica i sterownica w osłonie izolacyjnej
isolerkapslat ställverk

441-12-07

canalisation préfabriquée

Ensemble monté en usine et comprenant, à l'intérieur d'un conduit, d'une gaine ou d'une enveloppe analogue, des barres maintenues en position et en écartement par des pièces isolantes.

Note. — Ce terme s'applique généralement à l'appareillage à basse tension.

busbar trunking system

A factory-built assembly in the form of a conductor system comprising busbars which are spaced and supported by insulating material in a duct, trough or similar enclosure.

Note. — This term generally applies to low-voltage systems.

комплектный шинопровод

Комплект заводского исполнения, содержащий шины, расположенные на определенном расстоянии друг от друга и закрепленные изоляционным материалом в трубе, желобе или аналогичной оболочке.

Примечание. — Этот термин распространяется, в основном, на шинопроводы низкого напряжения.

Schienenverteiler
canalización prefabricada
condotto prefabbricato
railkokersysteem
system szyn prefabrykowany wnętrzowy
kanalskenfördelning

441-12-08

poste de commande

Ensemble constitué par un ou plusieurs auxiliaires de commande fixés sur le même panneau ou situés dans la même enveloppe.

Note. — Un panneau ou une enveloppe d'un poste de commande peut aussi contenir des appareils associés, par exemple: potentiomètres, lampes de signalisation, appareils de mesure, etc.

control station

An assembly of one or more control switches fixed on the same panel or located in the same enclosure.

Note. — A control station panel or enclosure may also contain related equipment, e.g., potentiometers, signal lamps, instruments, etc.

пункт управления

Комплект, состоящий из одного или нескольких аппаратов управления, закрепленных на одной и той же панели или расположенных в одной и той же оболочке.

Примечание. — Панель или оболочка пункта управления может также содержать связанное с ним оборудование, например, потенциометры, измерительные приборы и т. д.

Befehls- und/oder Meldeeinheit
centro de mando
stazione di comando
bedieningseenheid
sterownica
kontroller

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

SECTION 441-13 — PARTIES D'ENSEMBLES
SECTION 441-13 — PARTS OF ASSEMBLIES
РАЗДЕЛ 441-13 — ЧАСТИ КОМПЛЕКТОВ

441-13-01

enveloppe (d'un ensemble)

Partie d'un ensemble procurant un degré de protection spécifié du matériel contre les influences externes et un degré de protection spécifié contre l'approche des parties actives ou le contact avec elles ou contre le contact avec des pièces en mouvement.

enclosure (of an assembly)

A part of an assembly providing a specified degree of protection of equipment against external influences and a specified degree of protection against approach to or contact with live parts and against contact with moving parts.

оболочка (комплекта)

Часть комплекта, обеспечивающая нормированную степень защиты оборудования от внешних воздействий и нормированную степень защиты от приближения или соприкосновения с частями, находящимися под напряжением, или подвижными частями.

Kapselung; Umhüllung
envolvente (de un conjunto)
involucro (di un complesso)
omhulsel (van een inrichting)
obudowa
kapsling

441-13-02

circuit principal (d'un ensemble)

Toutes les pièces conductrices d'un ensemble qui font partie d'un circuit destiné à transporter l'énergie électrique.

main circuit (of an assembly)

All the conductive parts of an assembly included in a circuit which is intended to transmit electrical energy.

главная цепь (комплекта)

Совокупность токоведущих частей комплекта, входящих в цепь, предназначенную для передачи электроэнергии.

Hauptstromkreis; (Hauptstrombahn)
circuito principal (de un conjunto)
circuito principale (di un complesso)
hoofdstroombaan (van een inrichting)
obwód główny (rozdzielnicy); **tor główny** (rozdzielnicy)
huvudströmbana

441-13-03

circuit auxiliaire (d'un ensemble)

Toutes les pièces conductrices d'un ensemble insérées dans un circuit, autre que le circuit principal, destinées à la commande, la mesure, la signalisation et la régulation.

Note. — Les circuits auxiliaires d'un ensemble comprennent les circuits de commande et les circuits auxiliaires des appareils de connexion.

auxiliary circuit (of an assembly)

All the conductive parts of an assembly of switchgear and controlgear included in a circuit (other than the main circuit) intended to control, measure, signal and regulate.

Note. — The auxiliary circuits of an assembly include the control and auxiliary circuits of the switching devices.

вспомогательная цепь (комплекта)

Совокупность токоведущих частей комплекта коммутационной аппаратуры и аппаратуры управления, входящих в цепь (кроме главной цепи), предназначенную для управления, измерения, сигнализации и регулирования.

Примечание. — Вспомогательные цепи комплекта включают цепи управления и вспомогательные цепи коммутационных аппаратов.

Hilfsstromkreis
circuito auxiliar (de un conjunto)
circuito ausiliario (di un complesso)
hulpstroombaan (van een inrichting)
obwód pomocniczy (rozdzielnicy); **tor pomocniczy** (rozdzielnicy)
hjälpströmbana

441-13-04

unité fonctionnelle (d'un ensemble)

Partie d'un ensemble comprenant tous les éléments des circuits principaux et des circuits auxiliaires qui concourent à l'exécution d'une seule fonction.

functional unit (of an assembly)

A part of an assembly of switchgear and controlgear comprising all the components of the main circuits and auxiliary circuits that contribute to the fulfilment of a single function.

функциональный элемент (комплекта)

Часть комплекта коммутационной аппаратуры и аппаратуры управления, включающая все элементы главных и вспомогательных цепей, которые обеспечивают выполнение одной функции.

Schaltfeld; Funktionseinheit
unidad funcional (de un conjunto)
unità funzionale (di un complesso)
functionele eenheid (van een inrichting)
blok funkcjonalny
funktionsenhet

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Note. — Les unités fonctionnelles peuvent se différencier selon la fonction pour laquelle elles sont prévues, par exemple: unité d'arrivée par laquelle l'énergie électrique est normalement fournie à un ensemble, unité de départ par laquelle l'énergie électrique est normalement fournie à un ou plusieurs circuits externes.

Note. — Functional units may be distinguished according to the function for which they are intended e.g.: incoming unit, through which electrical energy is normally fed into the assembly, outgoing unit through which electrical energy is normally supplied to one or more external circuits.

Примечание. — Функциональные элементы могут различаться согласно функции, для которой они предназначены, например, входной элемент, через который электрическая энергия обычно подается в комплект; выходной элемент, через который электрическая энергия обычно подается к одной или нескольким внешним цепям.

441-13-05

compartiment (d'un ensemble)

Partie fermée d'un ensemble à l'exception des ouvertures nécessaires aux connexions, à la commande ou à la ventilation.

compartment (of an assembly)

A part of an assembly enclosed except for openings necessary for interconnection, control or ventilation.

отсек (комплекта)

Закрытая часть комплекта, за исключением отверстий, необходимых для взаимного соединения, управления или вентиляции.

(Schott-)**Raum**; (Schott-)**Fach**
compartimento (de un conjunto)
compartimento (di un complesso)
compartiment (van een inrichting)
przedział
cell

441-13-06

cloison (d'un ensemble)

Partie d'un ensemble séparant un compartiment des autres compartiments.

partition (of an assembly)

A part of an assembly separating one compartment from other compartments.

перегородка (комплекта)

Часть комплекта, отделяющая один отсек от других отсеков.

Zwischenwand
tabique (de un conjunto)
diaframma (di un complesso)
schot (van een inrichting)
przegroda
mellanvägg; avskärmning

441-13-07

volet (d'un ensemble)

Partie d'un ensemble qui peut être déplacée d'une position dans laquelle elle permet l'embrochage des contacts d'une partie amovible sur des contacts fixes à une position dans laquelle elle constitue une partie de l'enveloppe ou d'une cloison protégeant les contacts fixes.

shutter (of an assembly)

A part of an assembly that can be moved from a position where it permits contacts of a removable part to engage fixed contacts, to a position where it becomes a part of the enclosure or partition shielding the fixed contacts.

заслонка (комплекта)

Часть комплекта, которая может перемещаться из положения, при котором она позволяет контактам выдвигаемой части сомкнуться с неподвижными контактами, в положение, при котором она становится частью оболочки или перегородки, ограждающей неподвижные контакты.

Blende
persiana (de un conjunto)
otturatore (sportello) (di un complesso)
luik; klep; scherm (van een inrichting)
przegroda ruchoma
avskärmare

441-13-08

partie amovible (d'un ensemble)

Partie d'un ensemble qui peut être entièrement enlevée de l'ensemble et remise en place, même quand le circuit principal est sous tension.

removable part (of an assembly)

A part of an assembly that may be removed entirely from the assembly and replaced even though the main circuit is alive.

выдвижная отделяемая часть (комплекта)

Часть комплекта, которая может быть отделена от комплекта и возвращена на место, даже когда главная цепь находится под напряжением.

herausnehmbarer Teil; herausnehmbarer Einschub
parte desmontable (de un conjunto)
parte mobile (di un complesso)
wegneembaar deel (van een inrichting)
człon ruchomy (pola dwuczłonowego)
borttagbar del

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

441-13-09

partie débrochable (d'un ensemble)

Partie amovible d'un ensemble qui, tout en demeurant reliée mécaniquement à l'ensemble peut être déplacée jusqu'à la ou l'une des positions établissant une distance de sectionnement ou un cloisonnement métallique entre contacts ouverts.

Note. — Cette distance de sectionnement ou ce cloisonnement métallique concerne toujours le circuit principal. Elle peut concerner ou non les circuits auxiliaires ou les circuits de commande.

withdrawable part (of an assembly)

A removable part of an assembly that can be moved to one or more positions in which an isolating distance or a segregation between open contacts is established while the part remains mechanically attached to the assembly.

Note. — The isolating distance or the segregation always relates to the main circuit. It may or may not refer to the auxiliary circuits or to control circuits.

выдвижная неотделяемая часть (комплекта)

Выдвижная часть комплекта, которая, оставаясь механически соединенной с комплектом, может быть перемещена в положение или положения, в которых достигается изоляционный промежуток или металлическое разгораживание разомкнутых контактов.

Примечание. — Этот изоляционный промежуток или металлическое разгораживание всегда относится к главной цепи. Это понятие может относиться или не относиться к вспомогательным цепям или цепям управления.

Trennteil; Trenneinschub
parte desenchufable (de un conjunto)
parte estraibile (di un complesso)
uittrekbaar deel (van een inrichting)
człon wysuwny (pola dwuczłonowego)
utdragbar del

SECTION 441-14 — APPAREILS DE CONNEXION
SECTION 441-14 — SWITCHING DEVICES
РАЗДЕЛ 441-14 — КОММУТАЦИОННЫЕ АППАРАТЫ

441-14-01

appareil de connexion

Appareil destiné à établir ou à interrompre le courant dans un ou plusieurs circuits électriques.

switching device

A device designed to make or break the current in one or more electric circuits.

коммутационный аппарат

Аппарат, предназначенный для включения или отключения тока в одной или нескольких электрических цепях.

Schaltgerät
aparato de conexión
apparecchio di manovra
schakeltoestel
łącznik
elektrisk kopplingsapparat; elkopplare

441-14-02

appareil mécanique de connexion

Appareil de connexion destiné à fermer et à ouvrir un ou plusieurs circuits électriques au moyen de contacts séparables.

Note. — Tout appareil mécanique de connexion peut être désigné en fonction du milieu dans lequel ses contacts s'ouvrent et se ferment, par exemple: air, SF_6, huile.

mechanical switching device

A switching device designed to close and open one or more electric circuits by means of separable contacts.

Note. — Any mechanical switching device may be designated according to the medium in which its contacts open and close, e.g. air, SF_6, oil.

контактный коммутационный аппарат

Коммутационный аппарат, предназначенный для замыкания и размыкания одной или нескольких электрических цепей с помощью размыкаемых контактов.

Примечание. — Любой контактный коммутационный аппарат может быть охарактеризован в соответствии со средой, в которой его контакты размыкаются и замыкаются, например, воздух, SF_6, масло.

mechanisches Schaltgerät; mechanischer Schalter
aparato mecánico de conexión
apparecchio meccanico di manovra
(mechanische) schakelaar
łącznik mechanizmowy
mekanisk elkopplare

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

441-14-03

appareil de connexion à semiconducteur

Appareil de connexion conçu pour établir le courant dans un circuit électrique au moyen de la commande de la conductivité d'un semiconducteur.

semiconductor switching device

A switching device designed to make the current in an electric circuit by means of the controlled conductivity of a semiconductor.

полупроводниковый коммутационный аппарат

Коммутационный аппарат, предназначенный для включения тока в электрической цепи посредством управления проводимостью полупроводника.

Halbleiterschaltgerät
aparato de conexión de semiconductor
apparecchio di manovra a semiconduttore
halfgeleider-schakeltoestel
łącznik półprzewodnikowy
halvledarelkopplare

441-14-04

combiné-fusibles

Combinaison en un seul appareil, assemblé par le constructeur ou selon ses instructions, d'un appareil mécanique de connexion et d'un ou plusieurs fusibles.

Note. — Certains combinés-fusibles peuvent être munis d'un déclencheur par percuteur de telle manière que le fonctionnement de l'un quelconque des percuteurs provoque l'ouverture de tous les pôles de l'appareil mécanique de connexion associé.

fuse-combination unit

A combination of a mechanical switching device and one or more fuses in a composite unit, assembled by the manufacturer or in accordance with his instructions.

Note. — Some fuse-combination units may be provided with a striker release such that the operation of any striker causes all poles of the associated mechanical switching device to open.

комбинация предохранитель-коммутационный аппарат

Комбинация контактного коммутационного аппарата и одного или нескольких предохранителей в виде комплектного устройства, собранного изготовителем или в соответствии с его инструкцией.

Примечание. — Некоторые комбинации с предохранителями могут быть снабжены расцепителем с ударником так, что срабатывание любого ударника вызывает отключение всех полюсов присоединенного контактного коммутационного аппарата.

Schalter-Sicherungs-Einheit
combinado con cortacircuitos fusibles; combinado-fusibles
unità di combinato con fusibile
met smeltveiligheden samengestelde eenheid
zestaw łącznika mechanizmowego z bezpiecznikami
elkopplare med säkring

441-14-05

sectionneur

Appareil mécanique de connexion qui assure, en position d'ouverture, une distance de sectionnement satisfaisant à des conditions spécifiées.

Note. — Un sectionneur est capable d'ouvrir et de fermer un circuit lorsqu'un courant d'intensité négligeable est interrompu ou établi, ou bien lorsqu'il ne se produit aucun changement notable de la tension aux bornes de chacun des pôles du sectionneur. Il est aussi capable de supporter des courants dans les conditions normales du circuit et de supporter des courants pendant une durée spécifiée dans des conditions anormales telles que celles du court-circuit.

disconnector

A mechanical switching device which provides, in the open position, an isolating distance in accordance with specified requirements.

Note. — A disconnector is capable of opening and closing a circuit when either negligible current is broken or made, or when no significant change in the voltage across the terminals of each of the poles of the disconnector occurs. It is also capable of carrying currents under normal circuit conditions and carrying for a specified time currents under abnormal conditions such as those of short circuit.

разъединитель

Контактный коммутационный аппарат, который обеспечивает в отключенном положении изоляционный промежуток, удовлетворяющий нормированным требованиям.

Примечание. — Разъединитель способен размыкать и замыкать цепь при малом токе или малом изменении напряжения на выводах каждого из его полюсов. Он также способен проводить токи при нормальных условиях в цепи и проводить в течение нормированного времени токи при ненормальных условиях, таких как короткое замыкание.

Trennschalter
seccionador
sezionatore
scheider
odłącznik
frånskiljare

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

441-14-06 [07]

sectionneur [sectionneur de terre] à éléments séparés

Sectionneur [sectionneur de terre] dont les contacts fixes et mobiles de chaque pôle ne sont pas supportés par une embase ou un châssis commun.

Notes 1. — Un exemple caractéristique est le sectionneur pantographe ou semi-pantographe.

2. — Ce terme ne concerne que les sectionneurs à haute tension.

divided support disconnector [earthing switch]

A disconnector [earthing switch] in which the fixed and moving contacts of each pole are not supported by a common base or frame.

Notes 1. — A typical example is the pantograph or semi-pantograph disconnector.

2. — This term applies to high-voltage disconnectors only.

разъединитель [заземлитель] с разделенными опорами

Разъединитель [заземлитель], в котором неподвижные и подвижные контакты каждого полюса не опираются на одно общее основание или раму.

Примечание 1. — Характерным примером является пантографный или полупантографный разъединитель.

Примечание 2. — Этот термин распространяется только на разъединители высокого напряжения.

geteilter Trennschalter [Erdungsschalter]
seccionador [seccionador de tierra] de elementos separados
sezionatore [sezionatore di terra] a elementi separati
scheider [aarder] zonder gemeenschappelijke grondplaat
odłącznik [uziemnik] o rozdzielonej podstawie
enpelarfrånskiljare [enpelarjordningskopplare]

441-14-08

sectionneur à coupure centrale

Sectionneur dans lequel les deux contacts de chaque pôle sont mobiles et se réunissent en un point sensiblement à mi-chemin des colonnes supports.

Note. — Ce terme ne concerne que les sectionneurs à haute tension.

centre-break disconnector

A disconnector in which both contacts of each pole are movable and engage at a point substantially midway between their supports.

Note. — This term applies to high-voltage disconnectors only.

разъединитель с центральным размыканием

Разъединитель, в котором оба контакта каждого полюса подвижны и смыкаются приблизительно в середине между их опорами.

Drehtrennschalter
seccionador de corte central
sezionatore a interruzione centrale
scheider met centrale onderbreking
odłącznik z obu stykami ruchomymi
tvåpelarfrånskiljare

441-14-09

sectionneur à double coupure

Sectionneur qui ouvre un circuit en deux points.

double-break disconnector

A disconnector that opens a circuit at two points.

разъединитель с двойным размыканием

Разъединитель, размыкающий цепь в двух точках.

Zweifach-Trennschalter
seccionador de doble corte
sezionatore a doppia interruzione
scheider met dubbele onderbreking
odłącznik dwuprzerwowy
trepelarfrånskiljare

441-14-10

interrupteur (mécanique)

Appareil mécanique de connexion capable d'établir, de supporter et d'interrompre des courants dans les conditions normales du circuit y compris éventuellement les conditions spécifiées de surcharge en service, ainsi que de supporter pendant une durée spécifiée des courants dans des conditions anormales spécifiées du circuit telles que celles du court-circuit.

Note. — Un interrupteur peut être capable d'établir des courants de court-circuit mais n'est pas capable de les couper.

(mechanical) **switch**

A mechanical switching device capable of making, carrying and breaking currents under normal circuit conditions which may include specified operating overload conditions and also carrying for a specified time currents under specified abnormal circuit conditions such as those of short circuit.

Note. — A switch may be capable of making but not breaking short-circuit currents.

выключатель нагрузки (контактный)

Контактный коммутационный аппарат, способный включать, проводить и отключать токи при нормальных условиях в цепи, в том числе при нормированных рабочих перегрузках, а также выдерживать в течение нормированного времени токи при нормированных ненормальных условиях в цепи, таких, как короткое замыкание.

Примечание. — Выключатель нагрузки может быть способен включать, но не отключать токи короткого замыкания.

Lastschalter
interruptor (mecánico)
interruttore di manovra (meccanico)
lastschakelaar
rozłącznik mechanizmowy
lastbrytare

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

441-14-11

sectionneur de terre

Appareil mécanique de connexion utilisé pour mettre à la terre des parties d'un circuit, capable de supporter pendant une durée spécifiée des courants dans des conditions anormales telles que celles du court-circuit,,mais non prévu pour supporter du courant dans les conditions normales du circuit.

Note. — Un sectionneur de terre peut avoir un pouvoir de fermeture en court-circuit.

earthing switch

A mechanical switching device for earthing parts of a circuit, capable of withstanding for a specified time currents under abnormal conditions such as those of short circuit, but not required to carry current under normal conditions of the circuit.

Note. — An earthing switch may have a short-circuit making capacity.

заземлитель

Контактный коммутационный аппарат, используемый для заземления частей цепи, способный выдерживать в течение нормированного времени токи при ненормальных условиях, таких как короткое замыкание, но не предусмотренный для проведения тока при нормальных условиях в цепи.

Примечание. — Заземлитель может обладать включающей способностью при коротком замыкании.

Erdungsschalter
seccionador de puesta a tierra; seccionador de tierra
sezionatore di terra
aarder
uziemnik
jordningskopplare

441-14-12

interrupteur-sectionneur

Interrupteur qui, dans sa position d'ouverture, satisfait aux conditions d'isolement spécifiées pour un sectionneur.

switch-disconnector

A switch which, in the open position, satisfies the isolating requirements specified for a disconnector.

выключатель нагрузки-разъединитель

Выключатель нагрузки, который в отключенном положении удовлетворяет требованиям по изоляции, нормированным для разъединителя.

Lasttrennschalter
interruptor seccionador
interruttore di manovra-sezionatore
lastscheider
rozłącznik izolacyjny
lastfrånskiljare

441-14-13

interrupteur à autoformation de gaz

Interrupteur dans lequel le gaz est produit et mis en mouvement par l'action thermique de l'arc.

gas evolving switch

A switch in which the gas is evolved and moved by the thermal action of the arc.

автогазовый выключатель нагрузки

Выключатель нагрузки, в котором в результате термического действия дуги образуется и перемещается газ.

Hartgaslastschalter
interruptor con formación de gas
interruttore di manovra autosoffiante
hardgaslastschakelaar
rozłącznik gazowydmuchowy
lastbrytare med gasavgivande släckmaterial

441-14-14 [15] [16]

interrupteur [sectionneur] [interrupteur-sectionneur] à fusibles

Interrupteur [sectionneur] [interrupteur-sectionneur] dans lequel un ou plusieurs pôles comportent un fusible en série dans un appareil combiné.

switch [disconnector] [switch-disconnector]-fuse

A switch [disconnector] [switch-disconnector] in which one or more poles have a fuse in series in a composite unit.

выключатель нагрузки [разъединитель] [выключатель нагрузки-разъединитель] - предохранитель

Выключатель нагрузки [разъединитель] [выключатель нагрузки-разъединитель], к одному или нескольким полюсам которого последовательно присоединен предохранитель, образуя комбинированный комплект.

Lastschalter [Trennschalter] [Lasttrennschalter] mit Sicherungen
interruptor [seccionador] [interruptor-seccionador] con fusibles
interruttore di manovra [sezionatore] oppure [interruttore di manovra-sezionatore] combinato con fusibile
lastschakelaar met aangebouwde smeltveiligheden [scheider met aangebouwde smeltveiligheden] [lastscheider met aangebouwde smeltveiligheden]
rozłącznik z bezpiecznikami [odłącznik z bezpiecznikami] [rozłącznik izolacyjny z bezpiecznikami]
lastbrytare [frånskiljare] [lastfrånskiljare] med säkringar

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

441-14-17 [18] [19]

fusible-interrupteur [fusible-sectionneur] [fusible-interrupteur-sectionneur]

Interrupteur [sectionneur] [interrupteur-sectionneur] dans lequel un élément de remplacement ou un porte-fusible avec son élément de remplacement forme le contact mobile.

fuse-switch [fuse-disconnector] [fuse-switch-disconnector]

A switch [disconnector] [switch-disconnector] in which a fuse-link or a fuse-carrier with fuse-link forms the moving contact.

предохранитель-выключатель нагрузки [предохранитель-разъединитель] [предохранитель-выключатель нагрузки-разъединитель]

Выключатель нагрузки [разъединитель] [выключатель нагрузки-разъединитель], в котором подвижный контакт образован заменяемым элементом предохранителя или держателя с заменяемым элементом предохранителя.

Sicherungslastschalter [Sicherungstrennschalter] [Sicherungslasttrennschalter]
fusible-interruptor [fusible-seccionador] [fusible-interruptor-seccionador]
fusibile-interruttore di manovra [fusibile-sezionatore] [fusibile-interruttore di manovra-sezionatore]
smeltpatroonlastschakelaar [smeltpatroonscheider] [smeltpatroonlastscheider]
rozłącznik bezpiecznikowy [odłącznik bezpiecznikowy] [rozłącznik izolacyjny bezpiecznikowy]
säkringslastbrytare [säkringsfrånskiljare] [säkringslastfrånskiljare]

441-14-20

disjoncteur

Appareil mécanique de connexion capable d'établir, de supporter et d'interrompre des courants dans les conditions normales du circuit, ainsi que d'établir, de supporter pendant une durée spécifiée et d'interrompre des courants dans des conditions anormales spécifiées du circuit telles que celles du court-circuit.

circuit-breaker

A mechanical switching device, capable of making, carrying and breaking currents under normal circuit conditions and also making, carrying for a specified time and breaking currents under specified abnormal circuit conditions such as those of short circuit.

выключатель

Контактный коммутационный аппарат, способный включать, проводить и отключать токи при нормальных условиях в цепи, а также включать, проводить в течение нормированного времени и отключать токи при нормированных ненормальных условиях в цепи, таких как короткое замыкание.

Leistungsschalter
interruptor automático (mecánico)
interruttore
vermogenschakelaar
wyłącznik
effektbrytare

441-14-21

disjoncteur limiteur de courant

Disjoncteur dont la durée de coupure est particulièrement brève en vue d'obtenir que le courant de court-circuit ne puisse atteindre son amplitude maximale.

current-limiting circuit-breaker

A circuit-breaker with a break-time short enough to prevent the short-circuit current reaching its otherwise attainable peak value.

токоограничивающий выключатель

Выключатель с временем отключения достаточно малым, чтобы предотвратить достижение током короткого замыкания его ожидаемого максимального значения.

strombegrenzender Leistungsschalter
interruptor automático limitador de corriente
interruttore limitatore di corrente
stroombegrenzende vermogenschakelaar
wyłącznik ograniczający; wyłącznik szybki
strömbegränsande effektbrytare

441-14-22

disjoncteur à fusibles incorporés

Combinaison en un seul appareil d'un disjoncteur et de fusibles, un fusible étant placé en série avec chaque pôle du disjoncteur destiné à être relié à un conducteur de phase.

integrally fused circuit-breaker

A combination, in a single device, of a circuit-breaker and fuses, one fuse being placed in series with each pole of the circuit-breaker intended to be connected to a phase conductor.

выключатель со встроенными предохранителями

Комбинация в одном аппарате выключателя и предохранителей, в которой каждый предохранитель установлен последовательно с полюсом выключателя, предназначенным для соединения с фазовым проводом.

Leistungsschalter mit integrierten Sicherungen
interruptor automático con fusibles incorporados
interruttore con fusibili incorporati
vermogenschakelaar met smeltveiligheden
zestaw wyłącznika z bezpiecznikami; wyłącznik dobezpieczony
effektbrytare med inbyggda säkringar

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049095 1 ■

441-14-23

disjoncteur à fermeture empêchée

Disjoncteur dont aucun des contacts mobiles ne peut établir le courant si l'ordre de fermeture est donné alors que demeurent maintenues les conditions qui devraient provoquer la manœuvre d'ouverture.

circuit-breaker with lock-out preventing closing

A circuit-breaker in which none of the moving contacts can make current if the closing command is initiated while the conditions which should cause the opening operation remain established.

выключатель с блокировкой против включения

Выключатель, ни один из подвижных контактов которого при подаче команды на включение не может включить ток, если сохраняются условия, которые могли бы вызвать отключение.

Leistungsschalter mit Einschaltsperre
interruptor automático con cierre impedido
interruttore a chiusura impedita
vermogenschakelaar met inschakelvergrendeling
wyłącznik z uzależnieniem zamykania
effektbrytare med frånslagsprioritering

441-14-24

disjoncteur en boîtier moulé

Disjoncteur dont le châssis et l'enveloppe sont en matériau isolant moulé et font partie intégrante du disjoncteur.

moulded-case circuit-breaker

A circuit-breaker having a supporting housing of moulded insulating material forming an integral part of the circuit-breaker.

выключатель в литом (формованном) корпусе

Выключатель, рама и оболочка которого выполнены из литого изоляционного материала и составляют единое целое с выключателем.

kompakter Leistungsschalter
interruptor automático de estuche moldeado
interruttore scatolato
kunststofomsloten vermogenschakelaar
wyłącznik zwięzły; wyłącznik kompakt
isolerkapslad effektbrytare

441-14-25

disjoncteur à cuve mise à la terre

Disjoncteur dont les organes de coupure sont placés dans une cuve métallique mise à la terre.

dead tank circuit-breaker

A circuit-breaker with interrupters in an earthed metal tank.

выключатель с заземленным баком

Выключатель, отключающие устройства которого расположены в металлическом заземленном баке.

Kessel(-leistungs-)schalter
interruptor automático con cuba a tierra
interruttore con involucro a terra
vermogenschakelaar met geaarde bak
wyłącznik z kadzią uziemioną
effektbrytare med jordad tank

441-14-26

disjoncteur à cuve sous tension

Disjoncteur dont les organes de coupure sont placés dans une cuve isolée de la terre.

live tank circuit-breaker

A circuit-breaker with interrupters in a tank insulated from earth.

выключатель с баком, находящимся под напряжением

Выключатель, отключающие устройства которого расположены в изолированном от земли баке.

Schaltkammer(-leistungs-)schalter
interruptor automático con cuba activa
interruttore con involucro in tensione
vermogenschakelaar met bak onder spanning
wyłącznik z kadzią pod napięciem
effektbrytare med spänningsförande tank

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

441-14-27

disjoncteur à air

Disjoncteur dont les contacts s'ouvrent et se ferment dans l'air à la pression atmosphérique.

air circuit-breaker

A circuit-breaker in which the contacts open and close in air at atmospheric pressure.

воздушный выключатель

Выключатель, контакты которого размыкаются и замыкаются в воздухе при атмосферном давлении.

Luft(-leistungs-)schalter
interruptor automático en aire
interruttore ad aria
luchtschakelaar
wyłącznik powietrzny (normalnociśnieniowy)
luftbrytare

441-14-28

disjoncteur à huile

Disjoncteur dont les contacts s'ouvrent et se ferment dans l'huile.

Note. — Les disjoncteurs à faible volume d'huile à cuve sous tension et les disjoncteurs à huile à cuve mise à la terre sont des exemples caractéristiques de disjoncteurs à huile.

oil circuit-breaker

A circuit-breaker in which the contacts open and close in oil.

Note. — Typical examples of oil circuit-breakers are live tank minimum oil circuit-breakers and dead tank bulk oil circuit-breakers.

масляный выключатель

Выключатель, контакты которого размыкаются и замыкаются в масле.

Примечание. — Характерными примерами масляных выключателей являются выключатели с малым объемом масла в баке, находящемся под напряжением, и выключатели с большим объемом масла в заземленном баке.

Öl(-leistungs-)schalter
interruptor automático en aceite
interruttore ad olio
olieschakelaar
wyłącznik olejowy
oljebrytare

441-14-29

disjoncteur à vide

Disjoncteur dont les contacts s'ouvrent et se ferment dans une enceinte où règne un vide poussé.

vacuum circuit-breaker

A circuit-breaker in which the contacts open and close within a highly evacuated envelope.

вакуумный выключатель

Выключатель, контакты которого размыкаются и замыкаются в оболочке с высоким вакуумом.

Vakuum(-leistungs-)schalter
interruptor automático de vacío
interruttore a vuoto
vacuümschakelaar
wyłącznik próżniowy
vakuumbrytare

441-14-30

disjoncteur à gaz comprimé

Disjoncteur dans lequel l'arc se développe dans un courant de gaz.

Note. — Lorsque le gaz est déplacé grâce à une différence de pression provoquée mécaniquement au cours de la manœuvre d'ouverture du disjoncteur, celui-ci est appelé disjoncteur à gaz comprimé à simple pression. Lorsque le gaz est déplacé grâce à une différence de pression provoquée avant la manœuvre d'ouverture du disjoncteur, celui-ci est appelé disjoncteur à gaz comprimé à double pression.

gas-blast circuit-breaker

A circuit-breaker in which the arc develops in a blast of gas.

Note. — Where the gas is moved by a difference in pressure established by mechanical means during the opening operation of the circuit-breaker, it is termed a single pressure gas-blast circuit-breaker. Where the gas is moved by a difference in pressure established before the opening operation of the circuit-breaker, it is termed a double pressure gas-blast circuit-breaker.

выключатель с газовым дутьем

Выключатель, в котором дуга образуется в потоке газа.

Примечание. — Если перемещение газа обеспечивается разницей в давлении, устанавливаемой механическими средствами во время операции отключения выключателя, то он называется выключателем с одной ступенью давления сжатого газа. Если перемещение газа обеспечивается разницей в давлении, созданной до операции отключения выключателя, то он называется выключателем с двумя ступенями давления сжатого газа.

Druckgas(-leistungs-)schalter
interruptor automático de gas comprimido
interruttore a gas compresso
drukgasschakelaar
wyłącznik z gazem sprężonym
tryckgasbrytare

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049097 5 ■

441-14-31

disjoncteur à hexafluorure de soufre; disjoncteur à SF_6

Disjoncteur dont les contacts s'ouvrent et se ferment dans l'hexafluorure de soufre.

sulphur hexafluoride circuit-breaker; SF_6 circuit-breaker

A circuit-breaker in which the contacts open and close in sulphur hexafluoride.

элегазовый выключатель

Выключатель, контакты которого размыкаются и замыкаются в элегазе (шестифтористой сере).

Schwefelhexafluorid-(SF_6)-Leistungsschalter
interruptor automático de hexafluoruro de azufre; interruptor automático de SF_6
interruttore ad esafluoruro di zolfo; interruttore a SF_6
SF_6-schakelaar
wyłącznik z sześciofluorkiem siarki; wyłącznik z SF_6
SF_6-brytare

441-14-32

disjoncteur à air comprimé

Disjoncteur à gaz comprimé dans lequel le gaz utilisé est l'air.

air-blast circuit-breaker

A gas-blast circuit-breaker in which the gas used is air.

выключатель с воздушным дутьем

Выключатель с газовым дутьем, в котором используемым газом является воздух.

Druckluft(-leistungs-)schalter
interruptor automático de aire comprimido
interruttore ad aria compressa
drukluchtschakelaar
wyłącznik pneumatyczny
tryckluftsbrytare

441-14-33

contacteur (mécanique)

Appareil mécanique de connexion ayant une seule position de repos, commandé autrement qu'à la main, capable d'établir, de supporter et d'interrompre des courants dans les conditions normales du circuit, y compris les conditions de surcharge en service.

Note. — Les contacteurs peuvent être désignés suivant la façon dont est fourni l'effort nécessaire à la fermeture des contacts principaux.

(mechanical) **contactor**

A mechanical switching device having only one position of rest, operated otherwise than by hand, capable of making, carrying and breaking currents under normal circuit conditions including operating overload conditions.

Note. — Contactors may be designated according to the method by which the force for closing the main contacts is provided.

контактор (механический)

Контактный коммутационный аппарат, имеющий одно начальное положение (нормально открытое или нормально закрытое), с двигательным приводом, способный включать, проводить и отключать токи в нормальных условиях цепи, включая условия рабочих перегрузок.

Примечание. — Контакторы могут различаться в зависимости от способа, которым обеспечивается усилие для включения главных контактов.

Schütz
contactor (mecánico)
contattore (meccanico)
contactor
stycznik
kontaktor

441-14-34

contacteur à accrochage

Contacteur muni d'un dispositif d'accrochage empêchant ses éléments mobiles de retourner à leur position de repos quand on cesse d'actionner le dispositif de commande.

Notes 1. — L'accrochage et le déclencheur d'accrochage peuvent être mécaniques, électromagnétiques, pneumatiques, etc.

latched contactor

A contactor, the moving elements of which are prevented by means of a latching arrangement from returning to the position of rest when the operating means are de-energized.

Notes 1. — The latching, and the release of the latching, may be mechanical, electromagnetic, pneumatic, etc.

контактор с защелкой

Контактор, подвижные элементы которого удерживаются от возврата в начальное положение защелкой, когда средства управления обесточены.

Примечание 1. — Посадка на защелку и освобождение от нее может быть механическим, электромагнитным, пневматическим и т. д.

verklinktes Schütz
contactor con retención
contattore con agganci
contactor met vasthoudpal
stycznik zapadkowy
kontaktor med tillägesspärr

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

2. — Du fait de son accrochage, le contacteur à accrochage possède en fait une seconde position de repos et, d'après la définition du contacteur il n'est pas à proprement parler un contacteur. Cependant, étant donné que le contacteur à accrochage, tant par son utilisation que par sa conception, se rapproche davantage d'un contacteur en général que de toute autre sorte d'appareil de connexion, on admet qu'il réponde aux spécifications des contacteurs dans la mesure du possible.

2. — Because of the latching, the latched contactor actually acquires a second position of rest and, according to the definition of a contactor it is not, strictly speaking, a contactor. However, since the latched contactor in both its utilization and its design is more closely related to contactors in general than to any other classification of switching device, it is considered proper to require that it complies with the specifications for contactors wherever they are appropriate.

Примечание 2. — В связи с наличием защелки, контактор фактически приобретает второе начальное положение и, согласно определению контактора, он, строго говоря, не является контактором. Однако, учитывая, что контактор с защелкой, по его применению и по конструкции, ближе относится к контакторам, чем к любой другой классификации коммутационных аппаратов, целесообразно требовать, чтобы он соответствовал техническим условиям на контакторы там, где они применимы.

441-14-35

contacteur auxiliaire

Contacteur utilisé comme auxiliaire de commande.

contactor relay

A contactor used as a control switch.

вспомогательный контактор

Контактор, используемый как вспомогательный аппарат управления.

Hilfsschütz
contactor auxiliar
contattore ausiliario
hulprelais
stycznik pomocniczy; stycznik sterowniczy
reläkontaktor

441-14-36

contacteur auxiliaire instantané

Contacteur auxiliaire sans temporisation intentionnelle.

Note. — Sauf indication contraire, un contacteur auxiliaire est un contacteur instantané.

instantaneous contactor relay

A contactor relay operating without any intentional time delay.

Note. — Unless otherwise stated, a contactor relay is an instantaneous contactor relay.

вспомогательный контактор мгновенного действия

Вспомогательный контактор, срабатывающий без преднамеренной выдержки времени.

Примечание. — Если иначе не указано, то вспомогательный контактор является контактором мгновенного действия.

unverzögertes Hilfsschütz
contactor auxiliar instantáneo
contattore ausiliario istantaneo
hulprelais zonder vertraging
stycznik pomocniczy bezzwłoczny
momentan reläkontaktor

441-14-37

contacteur auxiliaire temporisé

Contacteur auxiliaire ayant des caractéristiques de temporisation spécifiées.

Note. — La temporisation peut agir à l'excitation (retard «e»), ou à la désexcitation (retard «d») ou aux deux.

time-delay contactor relay

A contactor relay with specified time-delay characteristics.

Note. — The time-delay may be associated with energization ("e" delay) or with de-energization ("d" delay) or both.

вспомогательный контактор с выдержкой времени

Вспомогательный контактор с нормированными характеристиками выдержки времени.

Примечание. — Выдержка времени может быть связана с применением возбуждения (выдержка «e») или со снятием возбуждения (выдержка «d»), или с тем и другим.

verzögertes Hilfsschütz
contactor auxiliar temporizado
contattore ausiliario temporizzato
hulprelais met tijdvertraging
stycznik pomocniczy zwłoczny
fördröjd reläkontaktor

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049099 9 ■

441-14-38

démarreur

Combinaison de tous les moyens de mise sous et hors tension nécessaires pour provoquer le démarrage et l'arrêt d'un moteur tout en assurant une protection appropriée contre les surcharges.

Note. — Les démarreurs peuvent être désignés suivant la façon dont est fourni l'effort nécessaire à la fermeture des contacts principaux.

starter

The combination of all the switching means necessary to start and stop a motor in combination with suitable overload protection.

Note. — Starters may be designated according to the method by which the force for closing the main contacts is provided.

пускатель

Комбинация всех коммутационных средств, необходимых для пуска и остановки двигателя в сочетании с надлежащей защитой от перегрузок.

Примечание. — Пускатели могут различаться в зависимости от способа обеспечения усилия, необходимого для замыкания главных контактов.

Motorstarter
arrancador
avviatore
aanzetter
rozrusznik
startkopplare

441-14-39

démarreur à main

Démarreur pour lequel l'effort nécessaire à la fermeture des contacts principaux est fourni exclusivement par une énergie manuelle.

manual starter

A starter in which the force for closing the main contacts is provided exclusively by manual energy.

ручной пускатель

Пускатель, в котором усилие, необходимое для замыканий главных контактов, обеспечивается исключительно ручной энергией.

Motorstarter mit Handantrieb
arrancador manual
avviatore manuale
aanzetter met handbediening
rozrusznik ręczny
handmanövrerad startkopplare

441-14-40

démarreur direct

Démarreur qui applique la tension d'alimentation sur les bornes du moteur en une seule manœuvre.

direct-on-line starter

A starter which connects the line voltage across the motor terminals in one step.

одноступенчатый пускатель

Пускатель, который подает напряжение сети на выводы двигателя путем одноступенчатой операции.

Motorstarter zum direkten Einschalten
arrancador directo
avviatore diretto
aanzetter voor directe inschakeling
rozrusznik bezpośredni
motorskyddsbrytare

441-14-41

démarreur à *n* étapes

Démarreur dans lequel il y a $(n-1)$ positions intermédiaires d'accélération entre la position arrêt et la position marche.

***n*-step starter**

A starter in which there are $(n-1)$ intermediate accelerating positions between the off and full on positions.

***n*-ступенчатый пускатель**

Пускатель, имеющий $(n-1)$ промежуточных ускоряющих положений между положениями отключено и включено.

Anlasser mit *n*-Einschaltstellungen
arrancador de *n* etapas
avviatore a *n* gradino
***n*-staps-aanzetter**
rozrusznik *n*-stopniowy
***n*-stegsstartkopplare**

441-14-42

démarreur à résistances

Démarreur utilisant une ou plusieurs résistances pour obtenir au cours du démarrage des caractéristiques données de couple de démarrage et pour limiter le courant.

rheostatic starter

A starter utilizing one or several resistors for obtaining, during starting, stated motor torque characteristics and for limiting the current.

реостатный пускатель

Пускатель, в котором для получения во время пуска нормированных характеристик вращающего момента двигателя и для ограничения тока используется один или несколько резисторов.

Widerstands-Anlasser
arrancador de resistencias
avviatore con resistenze
aanzetter met weerstanden
rozrusznik oporníkowy
motståndspådrag

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

441-14-43

démarreur rotorique à résistances

Démarreur à résistances pour moteur asynchrone à rotor bobiné qui, pendant la période de démarrage, élimine successivement une ou plusieurs résistances préalablement insérées dans le circuit du rotor.

rheostatic rotor starter

A rheostatic starter for an asynchronous wound-rotor motor which, during the starting period, cuts out successively one or several resistors previously provided in the rotor circuit.

реостатный роторный пускатель

Реостатный пускатель для асинхронного двигателя с фазным ротором, который во время пуска отключает последовательно один или несколько резисторов, предварительно включенных в цепь ротора.

Widerstands-Läuferanlasser
arrancador rotórico de resistencias
avviatore rotorico reostatico
aanzetter met rotorweerstanden
rozrusznik wirnikowy opornikowy
rotorpådrag

441-14-44

démarreur étoile-triangle

Démarreur pour moteur à induction triphasé tel que les enroulements du stator soient connectés en étoile en position de démarrage et en triangle en position de marche.

star-delta starter

A starter for a three-phase induction motor such that in the starting position the stator windings are connected in star and in the final running position they are connected in delta.

пускатель «звезда-треугольник»

Пускатель для трехфазного асинхронного двигателя, в котором в начале пуска обмотки статора соединены в звезду, а при работе — в треугольник.

Stern-Dreieck-Starter
arrancador estrella-triángulo
avviatore a stella-triangolo
sterdriehoekaanzetter
przełącznik gwiazda-trójkąt
stjärn-triangelkopplare

441-14-45

démarreur par autotransformateur

Démarreur pour moteur à induction qui utilise pour le démarrage une ou plusieurs tensions réduites prélevées sur un autotransformateur.

auto-transformer starter

A starter for an induction motor which uses for starting one or more reduced voltages derived from an auto-transformer

автотрансформаторный пускатель

Пускатель для асинхронного двигателя, использующий для пуска одно или несколько пониженных напряжений, получаемых от автотрансформатора.

Anlasser mit Spartransformator
arrancador por autotransformador
avviatore ad autotrasformatore
aanzetter met spaartransformator
rozrusznik autotransformatorowy
transformatorpådrag

441-14-46

auxiliaire de commande (pour circuits auxiliaires de commande)

Appareil mécanique de connexion dont la fonction est de commander la manœuvre d'un appareillage, y compris la signalisation, le verrouillage électrique, etc.

Note. — Un auxiliaire de commande comporte un ou plusieurs éléments de contact et un mécanisme transmetteur commun.

control switch (for control and auxiliary circuits)

A mechanical switching device which serves the purpose of controlling the operation of switchgear or controlgear, including signalling, electrical interlocking, etc.

Note. — A control switch consists of one or more contact elements with a common actuating system.

выключатель цепей управления (и вспомогательных цепей)

Контактный коммутационный аппарат, который служит для управления операциями коммутационной аппаратуры или аппаратуры управления, в том числе сигнализацией, электрической блокировкой и др.

Примечание. — Выключатель цепей управления содержит один или несколько узлов и общий приводной механизм.

Hilfsstromschalter
auxiliar de mando (para circuitos auxiliares de mando)
interruttore di comando (per circuiti di comando e ausiliari)
stuurstroomschakelaar
łącznik pomocniczy
manöverkopplare

441-14-47

commutateur rotatif (de commande)

Auxiliaire de commande muni d'un organe de manœuvre destiné à être actionné par rotation.

rotary (control) **switch**

A control switch having an actuator intended to be operated by rotation.

поворотный выключатель (цепей управления)

Выключатель цепей управления, имеющий орган управления, приводимый в действие путем вращения его вала.

Drehschalter
conmutador rotativo (de mando)
commutatore rotativo (di comando)
draai(hulp)schakelaar
przełącznik pokrętny (sterowniczy)
vridkopplare

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049101 3 ■

441-14-48

auxiliaire automatique de commande

Auxiliaire de commande non manuel, actionné à la suite de conditions spécifiées d'une grandeur d'action.

Note. — La grandeur d'action peut être la pression, la température, la vitesse, le niveau d'un liquide, le temps écoulé, etc.

pilot switch

A non-manual control switch actuated in response to specified conditions of an actuating quantity.

Note. — The actuating quantity may be pressure, temperature, velocity, liquid level, elapsed time, etc.

автоматический выключатель цепей управления

Выключатель цепей управления, приводимый в действие без участия человека при нормированных условиях воздействующей величины.

Примечание. — Воздействующей величиной может быть давление, температура, скорость, уровень жидкости, истекшее время и др.

Hilfsstromschalter als Begrenzer, Regler, Wächter
auxiliar automático de mando
interruttore automatico di comando
volgschakelaar
łącznik czujnikowy
vakt

441-14-49

interrupteur de position

Auxiliaire automatique de commande dont le mécanisme transmetteur est actionné par une partie mobile de machine lorsque cette partie atteint une position prédéterminée.

position switch

A pilot switch the actuating system of which is operated by a moving part of a machine, when this part reaches a predetermined position.

позиционный выключатель

Автоматический выключатель цепей управления, механизм управления которого приводится в действие подвижной частью машины, когда эта часть достигнет заданного положения.

Positionsschalter
interruptor de posición
interruttore di posizione
standschakelaar
łącznik drogowy (sterowniczy)
lägeskopplare

441-14-50

interrupteur de fin de course

Interrupteur de position ayant une manœuvre d'ouverture positive.

limit switch

A position switch having positive opening operation.

концевой выключатель

Позиционный выключатель, связанный с положением, имеющим полную операцию отключения.

Positionsschalter mit Sicherheitsfunktion
interruptor de final de carrera
interruttore di fine corsa
eindschakelaar
łącznik krańcowy
gränslägeskopplare

441-14-51

interrupteur de proximité

Interrupteur de position actionné sans qu'il y ait contact mécanique avec la partie mobile.

proximity switch

A position switch which is operated without mechanical contact with the moving part.

сенсорный выключатель

Позиционный выключатель, срабатывающий без механического соприкосновения с подвижной частью.

Näherungsschalter
interruptor de proximidad
interruttore di prossimità
naderingsschakelaar
łącznik zbliżeniowy
beröringsfri lägeskopplare

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

441-14-52

interrupteur à pédale

Auxiliaire de commande muni d'un organe de commande destiné à être actionné par le pied.

foot switch

A control switch having an actuator intended to be operated by foot.

педальный выключатель

Выключатель цепей управления, снабженный органом управления, предназначенным для приведения его в действие ногой.

Fussschalter
interruptor de pedal
interruttore a pedale
voetschakelaar
łącznik nożny
trampkontakt

441-14-53

bouton-poussoir

Auxiliaire de commande muni d'un organe de commande destiné à être actionné par l'effort exercé par une partie du corps humain, généralement le doigt ou la paume de la main, et possédant une énergie de rappel accumulée (ressort).

push-button

A control switch having an actuator intended to be operated by force exerted by a part of the human body, usually the finger or palm of the hand, and having stored energy (spring) return.

кнопочный выключатель

Выключатель цепей управления, снабженный органом управления, предназначенным для приведения его в действие усилием части человеческого тела, обычно пальца или ладони руки, и имеющим возврат за счет накопленной энергии (пружины).

Drucktaster
pulsador
pulsante
drukknopschakelaar
przycisk
tryckknapp

SECTION 441-15 — PARTIES D'APPAREILS DE CONNEXION
SECTION 441-15 — PARTS OF SWITCHING DEVICES
РАЗДЕЛ 441-15 — ЧАСТИ КОММУТАЦИОННЫХ АППАРАТОВ

441-15-01

pôle d'un appareil de connexion

Elément constituant d'un appareil de connexion associé exclusivement à un chemin conducteur électriquement séparé appartenant à son circuit principal, cet élément ne comprenant pas les éléments constituants assurant la fixation et le fonctionnement d'ensemble de tous les pôles.

Note. — Un appareil de connexion est appelé unipolaire s'il n'a qu'un pôle. S'il a plus d'un pôle, il peut être appelé multipolaire (bipolaire, tripolaire, etc.) à condition que les pôles soient ou puissent être liés entre eux de façon qu'ils fonctionnent ensemble.

pole of a switching device

The portion of a switching device associated exclusively with one electrically separated conducting path of its main circuit and excluding those portions which provide a means for mounting and operating all poles together.

Note. — A switching device is called single-pole if it has only one pole. If it has more than one pole, it may be called multipole (two-pole, three-pole, etc.) provided the poles are or can be coupled in such a manner as to operate together.

полюс коммутационного аппарата

Часть коммутационного аппарата, связанная только с одной электрически независимой частью главной цепи тока и не включающая части, предназначенные для совместного монтажа и оперирования всеми полюсами.

Примечание. — Коммутационный аппарат называется однополюсным, если он имеет только один полюс. Если у него несколько полюсов, его можно называть многополюсным (двух, трех и т. д.) при условии, что полюса соединены или могут быть соединены между собой так, чтобы они функционировали вместе.

Pol eines Schaltgerätes
polo de un aparato de conexión
polo di un apparecchio di manovra
pool van een schakeltoestel
biegun łącznika
pol

441-15-02

circuit principal (d'un appareil de connexion)

Ensemble de pièces conductrices d'un appareil de connexion insérées dans le circuit qu'il a pour fonction de fermer ou d'ouvrir.

main circuit (of a switching device)

All the conductive parts of a switching device included in the circuit which it is designed to close or open.

главная цепь (коммутационного аппарата)

Совокупность токоведущих частей коммутационного аппарата, входящих в цепь, которую он предназначен замыкать и размыкать.

Hauptstrombahn (eines Schaltgerätes)
circuito principal (de un aparato de conexión)
circuito principale (di un apparecchio di manovra)
hoofdstroombaan (van een schakeltoestel)
obwód główny (łącznika); **tory główne** (łącznika)
huvudströmbana

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049103 7 ■

441-15-03

circuit de commande (d'un appareil de connexion)

Ensemble de pièces conductrices d'un appareil de connexion, autres que celles du circuit principal, insérées dans un circuit utilisé pour commander la manœuvre de fermeture ou la manœuvre d'ouverture ou les deux manœuvres de l'appareil.

control circuit (of a switching device)

All the conductive parts (other than the main circuit) of a switching device which are included in a circuit used for the closing operation or opening operation, or both, of the device.

цепь управления (коммутационного аппарата)

Совокупность токоведущих частей (кроме главной цепи) коммутационного аппарата, входящих в цепь, используемую для управления операцией включения или отключения или обеими операциями аппарата.

Steuerstromkreis (eines Schaltgerätes)
circuito de mando (de un aparato de conexión)
circuito di comando (di un apparecchio di manovra)
stuurstroombaan (van een schakeltoestel)
obwód sterowniczy (łącznika); **tory sterownicze** (łącznika)
manöverströmbana

441-15-04

circuit auxiliaire (d'un appareil de connexion)

Ensemble de pièces conductrices d'un appareil de connexion destinées à être insérées dans un circuit autre que le circuit principal et les circuits de commande de l'appareil.

Note. — Certains circuits auxiliaires remplissent des fonctions supplémentaires telles que la signalisation, le verrouillage, etc., et, à ce titre, ils peuvent faire partie du circuit de commande d'un autre appareil de connexion.

auxiliary circuit (of a switching device)

All the conductive parts of a switching device which are intended to be included in a circuit other than the main circuit and the control circuits of the device.

Note. — Some auxiliary circuits fulfil supplementary functions such as signalling, interlocking, etc., and, as such, they may be part of the control circuit of another switching device.

вспомогательная цепь (коммутационного аппарата)

Совокупность токоведущих частей коммутационного аппарата, предназначенных для включения в цепи, кроме главной цепи и цепи управления аппарата.

Примечание. — Некоторые вспомогательные цепи выполняют дополнительные функции (сигнализация, блокировка и т. д.) и поэтому они могут входить в состав цепи управления другого коммутационного аппарата.

Hilfsstromkreis (eines Schaltgerätes)
circuito auxiliar (de un aparato de conexión)
circuito ausiliario (di un apparecchio di manovra)
hulpstroombaan (van een schakeltoestel)
obwód pomocniczy (łącznika); **tory pomocnicze** (łącznika)
hjälpströmbana

441-15-05

contact (d'un appareil mécanique de connexion)

Pièces conductrices destinées à établir la continuité d'un circuit lorsqu'elles se touchent et qui, par leur mouvement relatif pendant la manœuvre, ouvrent et ferment un circuit ou, dans le cas de contacts pivotants ou glissants, maintiennent la continuité du circuit.

contact (of a mechanical switching device)

Conductive parts designed to establish circuit continuity when they touch and which, due to their relative motion during an operation, open or close a circuit or, in the case of hinged or sliding contacts, maintain circuit continuity.

контакт (контактного коммутационного аппарата)

Совокупность токоведущих частей коммутационного аппарата, предназначенных для установления непрерывности цепи, когда они соприкасаются и которые вследствие их взаимного перемещения во время операции размыкают или замыкают цепь или в случае скользящих или шарнирных контактов поддерживают непрерывность цепи.

Kontakt (eines mechanischen Schaltgerätes)
contacto (de un aparato mecánico de conexión)
contatto (di un apparecchio meccanico di manovra)
contact (van een mechanische schakelaar)
zestyk
kontakt

441-15-06

(pièce de) **contact**

Une des pièces conductrices formant un contact.

contact (piece)

One of the conductive parts forming a contact.

контакт-деталь

Одна из токопроводящих частей, образующих контакт.

Kontaktstück; Schaltstück
(pieza de) **contacto**
(elementi di) **contatto**
contactstuk
styk
kontaktdel

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049104 9 ■

441-15-07

contact principal

Contact inséré dans le circuit principal d'un appareil mécanique de connexion, prévu pour supporter, dans la position de fermeture, le courant du circuit principal.

main contact

A contact included in the main circuit of a mechanical switching device, intended to carry, in the closed position, the current of the main circuit.

главный контакт

Контакт, входящий в главную цепь контактного коммутационного аппарата, предназначенный пропускать во включенном положении ток главной цепи.

Hauptkontakt
contacto principal
contatto principale
hoofdcontact
zestyk główny
huvudkontakt

441-15-08

contact d'arc

Contact prévu pour que l'arc s'y établisse.

Note. — Un contact d'arc peut jouer le rôle de contact principal; il peut être un contact distinct conçu de façon à s'ouvrir après et se fermer avant un autre contact qu'il a pour but de protéger contre les détériorations.

arcing contact

A contact on which the arc is intended to be established.

Note. — An arcing contact may serve as a main contact; it may be a separate contact so designed that it opens after and closes before another contact which it is intended to protect from injury.

дугогасительный контакт

Контакт, предназначенный для того, чтобы на нем устанавливалась электрическая дуга.

Примечание. — Дугогасительный контакт может играть роль главного контакта; он может быть отдельным контактом, выполненным так, чтобы размыкаться после и замыкаться раньше другого контакта, который он предназначен защищать от повреждений.

Lichtbogenkontakt; (Abbrennkontakt)
contacto de arco
contatto d'arco
afbrandcontact
zestyk opalny
ljustbågskontakt

441-15-09

contact de commande

Contact inséré dans un circuit de commande d'un appareil mécanique de connexion et manœuvré mécaniquement par cet appareil.

control contact

A contact included in a control circuit of a mechanical switching device and mechanically operated by this device.

контакт управления

Контакт, входящий в цепь управления контактного коммутационного аппарата и механически приводимый в действие этим аппаратом.

Steuerkontakt
contacto de mando
contatto di comando
stuurcontact
zestyk sterowniczy (łącznika mechanizmowego)
manöverkontakt

441-15-10

contact auxiliaire

Contact inséré dans un circuit auxiliaire et manœuvré mécaniquement par l'appareil de connexion.

auxiliary contact

A contact included in an auxiliary circuit and mechanically operated by the switching device.

вспомогательный контакт

Контакт, входящий во вспомогательную цепь контактного коммутационного аппарата и механически приводимый в действие этим аппаратом.

Hilfskontakt
contacto auxiliar
contatto ausiliario
hulpcontact
zestyk pomocniczy (łącznika mechanizmowego)
hjälpkontakt

441-15-11

interrupteur auxiliaire (d'un appareil mécanique de connexion)

Interrupteur comprenant un ou plusieurs contacts auxiliaires et/ou de commande, manœuvré mécaniquement par un appareil de connexion.

auxiliary switch (of a mechanical switching device)

A switch containing one or more control and/or auxiliary contacts mechanically operated by a switching device.

выключатель вспомогательных цепей (контактного коммутационного аппарата)

Коммутационное устройство, содержащее один или несколько контактов управления и/или вспомогательных контактов, механически приводимое в действие коммутационным аппаратом.

Hilfsschalter (eines mechanischen Schaltgerätes)
interruptor auxiliar (de un aparato mecánico de conexión)
interruttore ausiliario (di un apparecchio meccanico di manovra)
hulpschakelaar (van een mechanische schakelaar)
łącznik pomocniczy (łącznika mechanizmowego)
hjälpkontaktblock

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049105 0 ■

441-15-12

contact à fermeture;
contact «a»

Contact de commande ou auxiliaire qui est fermé lorsque les contacts principaux de l'appareil mécanique de connexion sont fermés et qui est ouvert lorsque ces contacts sont ouverts.

"a" contact;
make contact

A control or auxiliary contact which is closed when the main contacts of the mechanical switching device are closed and open when they are open.

контакт включения
контакт «а»

Контакт управления или вспомогательный контакт, который замкнут, когда главные контакты контактного коммутационного аппарата замкнуты, и разомкнут, когда эти контакты разомкнуты.

Schliesser
contacto de cierre; contacto «a»
contatto di chiusura; contatto «a»
meegaand contact; a-contact
zestyk zwierny
a-kontakt

441-15-13

contact à ouverture;
contact «b»

Contact de commande ou auxiliaire qui est ouvert lorsque les contacts principaux de l'appareil mécanique de connexion sont fermés et qui est fermé lorsque ces contacts sont ouverts.

"b" contact;
break contact

A control or auxiliary contact which is open when the main contacts of a mechanical switching device are closed and closed when they are open.

контакт отключения
контакт «b»

Контакт управления или вспомогательный контакт, который разомкнут, когда главные контакты контактного коммутационного аппарата замкнуты, и замкнут, когда эти контакты разомкнуты.

Öffner
contacto de apertura; contacto «b»
contatto di apertura; contatto «b»
tegengaand contact; b-contact
zestyk rozwierny
b-kontakt

441-15-14

contact à pression directe

Contact dont les pièces se déplacent pratiquement dans un plan perpendiculaire à la surface de contact.

butt contact

A contact in which relative movement of the contact pieces is substantially in a direction perpendicular to the contact surface.

торцевой контакт

Контакт, в котором относительное перемещение контакт-деталей происходит в направлении, перпендикулярном к контактной поверхности.

Druckkontakt
contacto de presión directa
contatto a pressione diretta
frontaal contact
zestyk czołowy
stum kontakt

441-15-15

contact glissant

Contact dont les pièces se déplacent pratiquement parallèlement à la surface de contact.

sliding contact

A contact in which relative movement of the contact pieces is substantially in a direction parallel to the contact surface.

скользящий контакт

Контакт, в котором относительное перемещение контакт-деталей происходит в направлении, параллельном контактной поверхности.

Gleitkontakt
contacto deslizante
contatto strisciante
glijcontact
zestyk ślizgowy
glidkontakt

441-15-16

contact roulant

Contact dont l'une des pièces roule sur l'autre.

rolling contact

A contact in which one contact piece rolls on the other.

катящийся контакт

Контакт, в котором одна контакт-деталь катится по другой.

Wälzkontakt
contacto rodante
contatto rotolante
rolcontact
zestyk toczny
rullkontakt

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

441-15-17

déclencheur (d'un appareil mécanique de connexion)

Dispositif raccordé mécaniquement à un appareil mécanique de connexion dont il libère les organes de retenue et qui permet l'ouverture ou la fermeture de l'appareil.

release (of a mechanical switching device)

A device, mechanically connected to a mechanical switching device, which releases the holding means and permits the opening or the closing of the switching device.

расцепитель (контактного коммутационного аппарата)

Устройство, механически соединенное с контактным коммутационным аппаратом, которое освобождает удерживающие средства и допускает отключение или включение коммутационного аппарата.

Auslöser (eines mechanischen Schaltgerätes)
disparador (de un aparato mecánico de conexión); **mecanismo de disparo** (de un aparato mecánico de conexión)
sganciatore (di un apparecchio di manovra meccanico)
losser (van een mechanische schakelaar)
wyzwalacz (łącznika mechanizmowego)
utlösare

441-15-18

chambre d'extinction

Dispositif entourant les contacts d'arc d'un appareil mécanique de connexion, destiné à limiter le développement de l'arc et à faciliter son extinction.

arc control device

A device, surrounding the arcing contacts of a mechanical switching device, designed to confine the arc and to assist in its extinction.

дугогасительное устройство

Устройство, охватывающее дугогасительные контакты контактного коммутационного аппарата, предназначенное для ограничения распространения дуги и для облегчения ее гашения.

Lichtbogen-Löscheinrichtung
cámara de extinción
camera d'estinzione
bluskamer
komora gaszeniowa
släckningskammare

441-15-19

boîte de soufflage

Enceinte dans laquelle l'arc est transféré en vue de faciliter son extinction.

arc chute

A chamber into which the arc is transferred to assist in its extinction.

дугогасительная камера

Камера, в которую переводится дуга с целью облегчения ее гашения.

Lichtbogenkammer
cámara de soplado
camera d'arco
boogkamer
komora łukowa
ljusbågsskärm

441-15-20

bobine de soufflage

Bobine destinée à créer un champ magnétique en vue de déplacer un arc, par exemple dans une boîte de soufflage.

blow-out coil

A coil designed to produce a magnetic field arranged to deflect an arc, e.g. into an arc-chute.

катушка магнитного дутья

Катушка, создающая магнитное поле для перемещения дуги, например, внутрь дугогасительной камеры.

Blasspule
bobina de soplado
bobina di soffio
blaasspoel
cewka wydmuchowa
blåsspole

441-15-21

mécanisme transmetteur (d'un auxiliaire de commande)

Ensemble des moyens de manœuvre d'un auxiliaire de commande, qui transmettent l'effort de manœuvre aux éléments de contact.

Note. — Les moyens de manœuvre d'un mécanisme transmetteur peuvent être mécaniques, électromagnétiques, hydrauliques, pneumatiques, thermiques, etc.

actuating system (of a control switch)

All the operating means of a control switch which transmits the actuating force to the contact elements.

Note. — The operating means of an actuating system may be mechanical, electromagnetic, hydraulic, pneumatic, thermal, etc.

приводной механизм (выключателя цепей управления)

Все приводные средства выключателя цепей управления, передающие силу воздействия на контактные элементы.

Примечание. — Приводные средства приводного механизма могут быть механическими, электромагнитными, гидравлическими, пневматическими, термическими и т. д.

Betätigungssystem (eines Hilfsstromschalters)
sistema de mando (de un auxiliar de mando)
sistema di azionamento (di un apparecchio di comando)
aandrijving (van een stuurstroomschakelaar)
system napędowy (łącznika sterowniczego)
manöversystem

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049107 4 ■

441-15-22

organe de commande

Partie du mécanisme transmetteur à laquelle un effort extérieur de manœuvre est appliqué.

Note. — L'organe de commande peut prendre la forme d'une poignée, d'un bouton, d'un bouton-poussoir, d'une roulette, d'un plongeur, etc.

actuator

The part of the actuating system to which an external actuating force is applied.

Note. — The actuator may take the form of a handle, knob, push-button, roller, plunger, etc.

орган управления

Часть приводного механизма, к которой прикладывается внешняя сила воздействия.

Примечание. — Орган управления может иметь форму ручки, кнопки, ролика, поршня и т. д.

Bedienteil
elemento de mando
attuatore
bedieningselement
element napędowy
manöverdon

441-15-23

élément de contact (d'un auxiliaire de commande)

Toutes les parties, fixes et mobiles, conductrices et isolantes, constitutives d'un auxiliaire de commande, nécessaires à la fermeture et à l'ouverture d'un seul trajet conducteur d'un circuit.

contact element (of a control switch)

All the structural parts, fixed and movable, conducting and insulating, of a control switch necessary to close and open one single conducting path of a circuit.

контактный узел (выключателя цепей управления)

Все конструктивные части выключателя цепей управления, неподвижные и подвижные, проводящие и изолирующие, необходимые для замыкания и размыкания одной цепи.

Schaltglied (eines Hilfsstromschalters)
elemento de contacto (de un auxiliar de mando)
elemento di contatto (di un apparecchio di comando)
contactdeel (*van een stuurstroomschakelaar*)
zespół łączeniowy łącznika sterowniczego
kontaktelement

441-15-24

éléments de contact électriquement séparés

Eléments de contact appartenant à un même auxiliaire de commande isolés les uns des autres de manière qu'ils puissent être reliés à des circuits électriquement séparés.

electrically separated contact elements

Contact elements belonging to the same control switch, but adequately insulated from each other so that they can be connected into electrically separated circuits.

электрически раздельные контактные узлы

Контактные узлы, принадлежащие одному и тому же выключателю цепей управления, но соответствующим образом изолированные друг от друга так, что они могут быть включены в электрически раздельные цепи.

elektrisch isolierte Schaltglieder
elementos de contacto eléctricamente separados
elementi di contatto elettricamente separati
elektrisch gescheiden contactdelen
zespoły łączeniowe łącznika sterowniczego izolowane między sobą
elektriskt separerade kontaktelement

441-15-25

indicateur de position

Partie d'un appareil mécanique de connexion qui indique les positions de celui-ci, par exemple: position d'ouverture, position de fermeture, ou, le cas échéant, position de mise à la terre.

position indicating device

A part of a mechanical switching device which indicates whether it is in the open, closed, or where appropriate, earthed position.

указатель положения

Часть контактного коммутационного аппарата, которая указывает, находится ли аппарат в отключенном, включенном или, где это применимо, в заземленном положении.

Schaltstellungsanzeiger
indicador de posición
dispositivo indicatore di posizione
standaanwijzer
wskaźnik stanu łącznika
lägesvisare

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

SECTION 441-16 — FONCTIONNEMENT
SECTION 441-16 — OPERATION
РАЗДЕЛ 441-16 — ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

441-16-01

manœuvre (d'un appareil mécanique de connexion)

Passage d'un ou de plusieurs contacts mobiles d'une position à une position adjacente.

Notes 1. — Par exemple, pour un disjoncteur ce pourra être une manœuvre de fermeture ou une manœuvre d'ouverture.

2. — Si une distinction est nécessaire, on emploiera les mots manœuvre électrique (par exemple: établissement ou coupure) et manœuvre mécanique (par exemple: fermeture ou ouverture).

operation (of a mechanical switching device)

The transfer of the moving contact(s) from one position to an adjacent position.

Notes 1. — For a circuit-breaker, this may be a closing operation or an opening operation.

2. — If distinction is necessary, an operation in the electrical sense, e.g. make or break, is referred to as a switching operation, and an operation in the mechanical sense, e.g. close or open, is referred to as a mechanical operation.

операция (контактного коммутационного аппарата)

Перемещение подвижного контакта (контактов) из одного положения в другое.

Примечание 1. — Для выключателя это может быть операция включения или отключения.

Примечание 2. — Если требуется различать, то операцию в электрическом смысле, например, включение или отключение тока, называют коммутационной операцией, а операцию в механическом смысле, например, включение или отключение без тока, называют механической операцией.

Betätigen; Schalten (eines mechanischen Schaltgerätes)
maniobra (de un aparato mecánico de conexión)
operazioni (di un apparecchio meccanico di manovra)
het schakelen (van een mechanische schakelaar)
przestawienie (łącznika mechanizmowego)
manöver

441-16-02

cycle de manœuvres (d'un appareil mécanique de connexion)

Suite de manœuvres d'une position à une autre avec retour à la première position en passant par toutes les autres positions, s'il en existe.

operating cycle (of a mechanical switching device)

A succession of operations from one position to another and back to the first position through all other positions, if any.

рабочий цикл (контактного коммутационного аппарата)

Последовательность операций перемещения из одного положения в другое с возвратом в первое положение и с прохождением через все другие положения при их наличии.

Schaltspiel (eines mechanischen Schaltgerätes)
ciclo de maniobras (de un aparato mecánico de conexión)
ciclo di operazioni (di un apparecchio meccanico di manovra)
schakelcyclus (van een mechanische schakelaar)
cykl przestawieniowy
manövercykel

441-16-03

séquence de manœuvres (d'un appareil mécanique de connexion)

Suite de manœuvres spécifiées effectuées à des intervalles de temps spécifiés.

operating sequence (of a mechanical switching device)

A succession of specified operations with specified time intervals.

последовательность операций (контактного коммутационного аппарата)

Последовательность нормированных операций, производимых с нормированными интервалами времени.

Schaltfolge (eines mechanischen Schaltgerätes)
secuencia de maniobras (de un aparato mecánico de conexión)
sequenza di operazioni (di un apparecchio meccanico di manovra)
schakelvolgorde (van een mechanische schakelaar)
szereg przestawieniowy
manöverföljd

441-16-04

commande manuelle

Commande d'une manœuvre, effectuée par intervention humaine.

manual control

Control of an operation by human intervention.

ручное управление

Управление операцией вмешательством человека.

Handsteuerung
mando manual
comando manuale
handbesturing
napęd ręczny; sterowanie ręczne
handmanövrering

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049109 8 ■

441-16-05

commande automatique

Commande d'une manœuvre, effectuée sans intervention humaine lorsque se produisent des conditions prédéterminées.

automatic control

Control of an operation without human intervention, in response to the occurrence of predetermined conditions.

автоматическое управление

Управление операцией без вмешательства человека, в результате возникновения заранее заданных условий.

automatische Steuerung
mando automático
comando automatico
automatische besturing
sterowanie samoczynne; sterowanie automatyczne
automatisk manövrering

441-16-06

commande directe

Commande d'une manœuvre, effectuée à partir d'un point situé sur l'appareil de connexion commandé ou dans le voisinage immédiat de celui-ci.

local control

Control of an operation at a point on or adjacent to the controlled switching device.

местное управление

Управление операцией из точки, расположенной на управляемом коммутационном аппарате или в непосредственной близости от него.

Vor-Ort-Steuerung
mando directo
comando diretto
besturing ter plaatse
sterowanie miejscowe
direkt manövrering

441-16-07

commande à distance; télécommande

Commande d'une manœuvre, effectuée à partir d'un point éloigné de l'appareil de connexion commandé.

remote control

Control of an operation at a point distant from the controlled switching device.

дистанционное управление

Управление операцией из точки, удаленной от управляемого коммутационного аппарата.

Fernsteuerung
mando a distancia; telemando
comando a distanza; telecomando
besturing op afstand
sterowanie zdalne
avståndsmanövrering

441-16-08

manœuvre de fermeture (d'un appareil mécanique de connexion)

Manœuvre par laquelle on fait passer l'appareil de la position d'ouverture à la position de fermeture.

closing operation (of a mechanical switching device)

An operation by which the device is brought from the open position to the closed position.

операция включения (контактного коммутационного аппарата)

Операция, посредством которой аппарат переводят из отключенного положения во включенное.

Schliessen (eines mechanischen Schaltgerätes)
maniobra de cierre (de un aparato mecánico de conexión)
operazione di chiusura (di un apparecchio meccanico di manovra)
het sluiten (van een mechanische schakelaar)
zamykanie (łącznika mechanizmowego)
tillslag

441-16-09

manœuvre d'ouverture (d'un appareil mécanique de connexion)

Manœuvre par laquelle on fait passer l'appareil de la position de fermeture à la position d'ouverture.

opening operation (of a mechanical switching device)

An operation by which the device is brought from the closed position to the open position.

операция отключения (контактного коммутационного аппарата)

Операция, посредством которой аппарат переводится из включенного положения в отключенное.

Öffnen (eines mechanischen Schaltgerätes)
maniobra de apertura (de un aparato mecánico de conexión)
operazione di apertura (di un apparecchio meccanico di manovra)
het openen (van een mechanische schakelaar)
otwieranie (łącznika mechanizmowego)
frånslag

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

441-16-10

refermeture automatique (d'un appareil mécanique de connexion)

Séquence de manœuvres par laquelle, à la suite d'une ouverture, un appareil mécanique de connexion est refermé automatiquement après un intervalle de temps prédéterminé.

auto-reclosing (of a mechanical switching device)

The operating sequence of a mechanical switching device whereby, following its opening, it closes automatically after a predetermined time.

автоматическое повторное включение (контактного коммутационного аппарата)

Последовательность операций контактного коммутационного аппарата, при которой вслед за отключением аппарат повторно включается автоматически через заданный промежуток времени.

selbsttätiges Wiederschliessen (eines mechanischen Schaltgerätes)
reenganche automático (de un aparato mecánico de conexión)
richiusura (automatica) (di un apparecchio meccanico di manovra)
automatische herinschakeling (van een mechanische schakelaar)
zamykanie ponowne samoczynne; załączanie ponowne samoczynne
återtillslag

441-16-11

manœuvre positive d'ouverture (d'un appareil mécanique de connexion)

Manœuvre d'ouverture qui, en conformité avec des prescriptions spécifiées, donne l'assurance que tous les contacts principaux sont dans la position ouverte lorsque l'organe de commande est dans la position correspondant à la position d'ouverture de l'appareil.

positive opening operation (of a mechanical switching device)

An opening operation which, in accordance with specified requirements, ensures that all the main contacts are in the open position when the actuator is in the position corresponding to the open position of the device.

полная операция отключения (контактного коммутационного аппарата)

Операция отключения, которая в соответствии с нормированными требованиями обеспечивает разомкнутое положение всех главных контактов, когда орган управления находится в положении, соответствующем отключенному положению коммутационного аппарата.

Zwangsöffnung (eines mechanischen Schaltgerätes)
maniobra positiva de apertura (de un aparato mecánico de conexión)
operazione di apertura con rinvii meccanici rigidi (di un apparecchio meccanico di manovra)
het positief openen (van een mechanische schakelaar)
otwieranie niezawodne (łącznika mechanizmowego)
tvångsbrytning

441-16-12

manœuvre effectuée positivement

Manœuvre qui, conformément à des prescriptions spécifiées, est conçue pour assurer que les contacts auxiliaires d'un appareil mécanique de connexion sont dans des positions correspondant respectivement aux positions d'ouverture et de fermeture des contacts principaux.

positively driven operation

An operation which, in accordance with specified requirements, is designed to ensure that auxiliary contacts of a mechanical switching device are in the respective positions corresponding to the open or closed position of the main contacts.

полностью проведенная операция

Операция, которая в соответствии с нормированными требованиями предусмотрена для обеспечения того, чтобы вспомогательные контакты контактного коммутационного аппарата находились в положениях, соответствующих разомкнутому или замкнутому положению главных контактов.

Zwangsführung (von Hilfskontakten)
maniobra efectuada positivamente
operazione effettuata con rinvio meccanico rigido
het positief schakelen
przestawienie niezawodne (łącznika mechanizmowego)
tvångsstyrning

441-16-13

manœuvre dépendante manuelle (d'un appareil mécanique de connexion)

Manœuvre effectuée exclusivement au moyen d'une énergie manuelle directement appliquée, de telle sorte que la vitesse et la force de la manœuvre dépendent de l'action de l'opérateur.

dependent manual operation (of a mechanical switching device)

An operation solely by means of directly applied manual energy, such that the speed and force of the operation are dependent upon the action of the operator.

зависимая ручная операция (контактного коммутационного аппарата)

Операция, осуществляемая только при помощи приложенной мускульной энергии, так что скорость и сила операции зависят от действия оператора.

abhängige Handbetätigung (eines mechanischen Schaltgerätes)
maniobra manual dependiente (de un aparato mecánico de conexión)
manovra manuale dipendente (di un apparecchio meccanico di manovra)
afhankelijke handbediening (van een mechanische schakelaar)
przestawienie ręczne zależne (łącznika mechanizmowego)**; napęd ręczny bezpośredni**
beroende handmanöver

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049111 6 ■

441-16-14

manœuvre dépendante à source d'énergie extérieure (d'un appareil mécanique de connexion)

Manœuvre effectuée au moyen d'une énergie autre que manuelle et dont l'achèvement dépend de la continuité de l'alimentation en énergie (de solénoïdes, moteurs électriques ou pneumatiques, etc.).

dependent power operation (of a mechanical switching device)

An operation by means of energy other than manual, where the completion of the operation is dependent upon the continuity of the power supply (to solenoids, electric or pneumatic motors, etc.).

зависимая двигательная операция (контактного коммутационного аппарата)

Операция, осуществляемая за счет энергии постороннего источника, завершение которой зависит от непрерывности питания энергией (соленоиды, электро- и пневматические двигатели и др.).

abhängige Kraftbetätigung (eines mechanischen Schaltgerätes)
maniobra dependiente con fuente de energía exterior (de un aparato mecánico de conexión)
manovra dipendente mediante sorgente esterna di energia (di un apparecchio meccanico di manovra)
afhankelijke servobediening (van een mechanische schakelaar)
przestawienie maszynowe zależne (łącznika mechanizmowego); **napęd maszynowy bezpośredni**
beroende kraftmanöver

441-16-15

manœuvre à accumulation d'énergie (d'un appareil mécanique de connexion)

Manœuvre effectuée au moyen d'énergie emmagasinée dans le mécanisme lui-même avant l'achèvement de la manœuvre et suffisante pour achever la manœuvre dans des conditions prédéterminées.

Note. — Ce type de manœuvre peut être subdivisé suivant:

1. le mode d'accumulation de l'énergie (ressort, poids, etc.);
2. la provenance de l'énergie (manuelle, électrique, etc.);
3. le mode de libération de l'énergie (manuel, électrique, etc.).

stored energy operation (of a mechanical switching device)

An operation by means of energy stored in the mechanism itself prior to the completion of the operation and sufficient to complete it under predetermined conditions.

Note. — This kind of operation may be subdivided according to:

1. The manner of storing the energy (spring, weight, etc.);
2. The origin of the energy (manual, electric, etc.);
3. The manner of releasing the energy (manual, electric, etc.).

операция посредством запасенной энергии (контактного коммутационного аппарата)

Операция, осуществляемая за счет энергии, запасенной в самом механизме до начала операции и достаточной для ее завершения в заданных условиях.

Примечание. — Этот тип операции может быть подразделен согласно:

1. способу накопления энергии (пружина, вес и др.);
2. происхождению энергии (мускульная, электрическая и др.);
3. способу высвобождения энергии (ручной, электрический и др.).

Kraftspeicherbetätigung (eines mechanischen Schaltgerätes)
maniobra con acumulación de energía (de un aparato mecánico de conexión)
manovra ad accumulazione di energia (di un apparecchio meccanico di manovra)
onafhankelijke bediening (met geaccumuleerde energie) (van een mechanische schakelaar)
przestawienie niezależne (łącznika mechanizmowego); **napęd zasobnikowy**
manöver med upplagrad energi

441-16-16

manœuvre indépendante manuelle (d'un appareil mécanique de connexion)

Manœuvre à accumulation d'énergie dans laquelle l'énergie provient de l'énergie manuelle accumulée et libérée en une seule manœuvre continue, de telle sorte que la vitesse et la force de la manœuvre sont indépendantes de l'action de l'opérateur.

independent manual operation (of a mechanical switching device)

A stored energy operation where the energy originates from manual power, stored and released in one continuous operation, such that the speed and force of the operation are independent of the action of the operator.

независимая ручная операция (контактного коммутационного аппарата)

Операция, происходящая от мускульной энергии, запасенной и освобожденной в одном непрерывном действии, так что скорость и сила операции являются независимыми от действия оператора.

unabhängige Handbetätigung (eines mechanischen Schaltgerätes)
maniobra manual independiente (de un aparato mecánico de conexión)
manovra manuale indipendente (di un dispositivo meccanico di manovra)
onafhankelijke handbediening (van een mechanische schakelaar)
przestawienie skokowe (łącznika mechanizmowego); **napęd skokowy**
oberoende handmanöver

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

441-16-17 [18]

effort [moment] de commande

Effort [moment] appliqué à un organe de commande, nécessaire à l'accomplissement de la manœuvre prévue.

actuating force [moment]

The force [moment] applied to an actuator necessary to complete the intended operation.

усилие [момент] воздействия

Усилие [момент], приложенное [приложенный] к органу управления, необходимое [необходимый] для выполнения предусмотренной операции.

Betätigungskraft [-moment]
esfuerzo [momento] de mando
forza [momento] di azionamento
bedieningskracht [bedieningskoppel]
siła napędowa [moment napędowy]
manöverkraft [manövermoment]

441-16-19 [20]

effort [moment] de rappel

Effort [moment] prévu pour rappeler un organe de commande ou un élément de contact à sa position initiale.

restoring force [moment]

The force [moment] provided to restore an actuator or a contact element to its initial position.

возвращающее усилие [возвращающий момент]

Усилие [момент], необходимое [необходимый] для возвращения органа управления или контактного элемента в первоначальное положение.

Rückstellkraft [-moment]
esfuerzo [momento] de retorno
forza [momento] di richiamo
herstelkracht [herstelkoppel]
siła powrotu [moment powrotu]
återställningskraft [återställningsmoment]

441-16-21

course (pour un appareil mécanique de connexion ou une partie de celui-ci)

Déplacement, par translation ou rotation, d'un point d'un élément mobile.

Note. — On peut distinguer entre course d'approche, course résiduelle, etc.

travel (of a mechanical switching device or a part thereof)

The displacement (translation or rotation) of a point on a moving element.

Note. — Distinction may be made between pre-travel, over-travel, etc.

ход (контактного коммутационного аппарата или его части)

Смещение (перемещение или вращение) точки подвижного элемента.

Примечание. — Можно различать недоход, переход и т. д.

Weg
carrera (de un aparato mecánico de conexión o de una de sus partes)
corsa (di un apparecchio meccanico di manovra o di una parte dello stesso)
weg (van een mechanische schakelaar of een deel daarvan)
skok (łącznika mechanizmowego lub jego części)
rörelse

441-16-22

position de fermeture (d'un appareil mécanique de connexion)

Position dans laquelle la continuité prédéterminée du circuit principal de l'appareil est assurée.

closed position (of a mechanical switching device)

The position in which the predetermined continuity of the main circuit of the device is secured.

включенное положение (контактного коммутационного аппарата)

Положение, при котором обеспечена предусмотренная непрерывность главной цепи.

geschlossene Stellung (eines mechanischen Schaltgerätes)
posición cerrado (de un aparato mecánico de conexión); **posición de cierre** (de un aparato mecánico de conexión)
posizione di «chiuso» (di un apparecchio meccanico di manovra)
gesloten stand (van een mechanische schakelaar)
stan zamknięcia (łącznika mechanizmowego)
tillläge

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049113 T ■

441-16-23

position d'ouverture (d'un appareil mécanique de connexion)

Position dans laquelle la distance prédéterminée d'isolement entre contacts ouverts est assurée dans le circuit principal de l'appareil.

open position (of a mechanical switching device)

The position in which the predetermined clearance between open contacts in the main circuit of the device is secured.

отключенное положение (контактного коммутационного аппарата)

Положение, при котором обеспечен предусмотренный изоляционный промежуток между разомкнутыми контактами главной цепи.

geöffnete Stellung (eines mechanischen Schaltgerätes)
posición abierto (de un aparato mecánico de conexión); **posición de apertura** (de un aparato mecánico de conexión)
posizione di «apertura» (di un apparecchio meccanico di manovra)
open stand (van een mechanische schakelaar)
stan otwarcia (łącznika mechanizmowego)
frånläge

441-16-24

position de repos (d'un contacteur)

Position que prennent les organes mobiles du contacteur quand son électro-aimant ou son dispositif à air comprimé n'est pas alimenté.

position of rest (of a contactor)

The position which the moving elements of the contactor take up when its electromagnet or its compressed-air device is not energized.

начальное положение (контактора)

Положение, которое принимают подвижные части контактора, когда его электромагнит или устройство для сжатого воздуха не задействованы.

Ruhestellung (eines Schützes)
posición de reposo (de un contactor)
posizione di riposo (di un contattore)
ruststand (van een contactor)
stan spoczynkowy (stycznika); **położenie spoczynkowe** (styków ruchomych stycznika)
viloläge

441-16-25

position de service (d'une partie amovible);
position raccordée (d'une partie amovible)

Position occupée par une partie amovible quand elle est entièrement connectée pour la fonction à laquelle elle est destinée.

service position (of a removable part);
connected position (of a removable part)

The position of a removable part in which it is fully connected for its intended function.

рабочее положение (выдвигаемой части);
присоединенное положение (выдвигаемой части)

Положение выдвигаемой части, при котором она полностью присоединена для выполнения предназначенной функции.

Betriebsstellung (eines herausnehmbaren Teiles)
posición de servicio (de una parte desmontable); **posición conectada** (de una parte desmontable)
posizione di servizio (di una parte mobile); **posizione «collegato»** (di una parte mobile)
bedrijfsstand (van een wegneembaar deel)
stan pracy (zespołu przestawnego)
driftläge

441-16-26

position de mise à la terre (d'une partie amovible)

Position occupée par une partie amovible dans laquelle la fermeture d'un appareil mécanique de connexion provoque la mise en court-circuit et à la terre d'un circuit principal.

earthing position (of a removable part)

The position of a removable part in which the closing of a mechanical switching device causes a main circuit to be short-circuited and earthed.

положение заземления (выдвигаемой части)

Положение выдвигаемой части, при котором включение контактного коммутационного аппарата вызывает замыкание главной цепи накоротко и ее заземление.

Erdungsstellung (eines herausnehmbaren Teiles)
posición de puesta a tierra (de una parte desmontable)
posizione di messa a terra (di una parte mobile)
aardingsstand (van een wegneembaar deel)
stan uziemienia (zespołu przestawnego)
jordningsläge

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

441-16-27

position d'essai (d'une partie débrochable)

Position d'une partie débrochable dans laquelle une distance de sectionnement ou un cloisonnement métallique est établi dans le circuit principal et dans laquelle les circuits auxiliaires sont raccordés.

test position (of a withdrawable part)

The position of a withdrawable part in which an isolating distance or segregation is established in the main circuit and in which the auxiliary circuits are connected.

испытательное положение (выдвижной неотделяемой части)

Положение выдвижной неотделяемой части, при котором в главной цепи достигается изоляционный промежуток или металлическое разгораживание и при котором вспомогательные цепи остаются присоединенными.

Prüfstellung (eines Trennteils)
posición de ensayo (de una parte desenchufable)
posizione di prova (di una parte estraibile)
beproevingsstand (van een uittrekbaar deel)
stan próby (zespołu wysuwnego)
provningsläge

441-16-28

position de sectionnement (d'une partie débrochable)

Position d'une partie débrochable dans laquelle une distance de sectionnement est établie ou un cloisonnement métallique est mis en place dans les circuits de la partie débrochable, cette partie restant mécaniquement reliée à l'ensemble.

Note. — Dans l'appareillage à haute tension sous enveloppe, les circuits auxiliaires peuvent rester branchés.

disconnected position (of a withdrawable part);
isolated position (of a withdrawable part)

The position of a withdrawable part in which an isolating distance or segregation is established in all the circuits of the withdrawable part, that part remaining mechanically attached to the assembly.

Note. — In enclosed high-voltage switchgear and controlgear the auxiliary circuits may not be disconnected.

изолированное положение (выдвижной неотделяемой части);
отсоединенное положение (выдвижной неотделяемой части)

Положение выдвижной части, при котором в ее цепях достигается изоляционный промежуток или металлическое разгораживание, причем эта выдвижная часть остается механически присоединенной к комплектному устройству.

Примечание. — В коммутационных аппаратах и аппаратах управления высокого напряжения в оболочке вспомогательные цепи могут оставаться присоединенными.

Trennstellung (eines Trennteils)
posición de seccionamiento (de una parte desenchufable)
posizione di sezionamento (di una parte estraibile)
scheidingsstand (van een uittrekbaar deel)
stan spoczynku (zespołu wysuwnego)
frånskiljt läge

441-16-29

position de retrait (d'une partie amovible)

Position d'une partie amovible quand elle est retirée et séparée mécaniquement et électriquement de l'ensemble.

removed position (of a removable part)

A position of a removable part when it is outside and mechanically and electrically separated from the assembly.

отделенное положение (выдвижной отделяемой части)

Положение выдвижной отделяемой части, при котором она выдвинута и отделена механически и электрически от комплектного устройства.

Aussenstellung (eines herausnehmbaren Teiles)
posición de desmontaje (de una parte desmontable)
posizione «di parte aspirata» (di una parte mobile)
verwijderde toestand (van een wegneembaar deel)
stan rozdzielenia (zespołu przestawnego)
frigjort läge

441-16-30

appareil mécanique de connexion à déclenchement conditionné

Appareil mécanique de connexion qui ne peut être déclenché que lorsqu'il est en position de fermeture.

fixed trip mechanical switching device

A mechanical switching device which cannot be released except when it is in the closed position.

контактный коммутационный аппарат с фиксированным расцеплением

Контактный коммутационный аппарат, который может быть расцеплен только тогда, когда он находится во включенном положении.

mechanisches Schaltgerät mit bedingter Auslösung
aparato mecánico de conexión con disparo condicionado
apparecchio meccanico di manovra ad apertura condizionata
schakelaar, slechts vanuit de gesloten stand uit te schakelen
łącznik mechanizmowy o wyzwalaniu ograniczonym
mekanisk elkopplare med spärrad utlösning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049115 3 ■

441-16-31

appareil mécanique de connexion à déclenchement libre

Appareil mécanique de connexion dont les contacts mobiles reviennent en position d'ouverture et y demeurent quand la manœuvre d'ouverture est commandée après le début de la manœuvre de fermeture, même si l'ordre de fermeture est maintenu.

Note. — Afin d'assurer une interruption correcte du courant qui peut avoir été établi, il peut être nécessaire que les contacts atteignent momentanément la position de fermeture.

trip-free mechanical switching device

A mechanical switching device, the moving contacts of which return to and remain in the open position when the opening operation is initiated after the initiation of the closing operation, even if the closing command is maintained.

Note. — To ensure proper breaking of the current which may have been established, it may be necessary that the contacts momentarily reach the closed position.

контактный коммутационный аппарат со свободным расцеплением

Контактный коммутационный аппарат, подвижные контакты которого возвращаются в разомкнутое положение и остаются в нем, когда команда на отключение подана после начала операции включения, даже если команда на включение продолжает удерживаться.

Примечание. — Чтобы обеспечить нормальное отключение тока, который мог бы возникнуть, может оказаться необходимым, чтобы контакты на короткое время достигли включенного положения.

mechanisches Schaltgerät mit Freiauslösung
aparato mecánico de conexión con disparo libre
apparecchio meccanico di manovra ad apertura libera
schakelaar met vrijloop
łącznik mechanizmowy o wyzwalaniu swobodnym
mekanisk elkopplare med friutlösning

441-16-32

déclencheur instantané

Déclencheur qui fonctionne sans retard intentionnel.

instantaneous release

A release which operates without any intentional time-delay.

мгновенный расцепитель

Расцепитель, срабатывающий без преднамеренной выдержки времени.

unverzögerter Auslöser
disparador instantáneo
sganciatore istantaneo
directe losser
wyzwalacz bezzwłoczny
momentanutlösare

441-16-33

déclencheur à maximum de courant

Déclencheur qui permet l'ouverture, avec ou sans retard, d'un appareil mécanique de connexion, lorsque le courant dans le déclencheur dépasse une valeur prédéterminée.

Note. — Cette valeur peut, dans certains cas, dépendre de la vitesse d'accroissement du courant.

over-current release

A release which permits a mechanical switching device to open with or without time-delay when the current in the release exceeds a predetermined value.

Note. — This value can in some cases depend upon the rate-of-rise of current.

максимальный расцепитель тока

Расцепитель, допускающий отключение контактного коммутационного аппарата с выдержкой времени или без нее, когда ток в расцепителе превышает заданное значение.

Примечание. — Это значение может в некоторых случаях зависеть от скорости нарастания тока.

Überstromauslöser
disparador de sobreintensidad
sganciatore di massima corrente
overstroomlosser
wyzwalacz nadprądowy
överströmsutlösare

441-16-34

déclencheur à maximum de courant à retard indépendant

Déclencheur à maximum de courant qui fonctionne avec un retard défini qui peut être réglable mais est indépendant de la valeur de la surintensité.

definite time-delay over-current release

An over-current release which operates with a definite time-delay, which may be adjustable, but is independent of the value of the over-current.

максимальный расцепитель тока с независимой выдержкой времени

Максимальный расцепитель тока, срабатывающий с определенной выдержкой времени, которая может регулироваться, но не зависит от значения сверхтока.

unabhängig verzögerter Überstromauslöser
disparador de sobreintensidad con retardo independiente
sganciatore di massima corrente a ritardo indipendente
onafhankelijk vertraagde overstroomlosser
wyzwalacz nadprądowy o charakterystyce niezależnej
överströmsutlösare med konstant fördröjning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

441-16-35

déclencheur à maximum de courant à temps inverse

Déclencheur à maximum de courant qui fonctionne après un intervalle de temps qui varie en raison inverse de la valeur de la surintensité.

Note. — Un tel déclencheur peut être prévu pour que le retard atteigne une valeur minimale définie pour les valeurs élevées de la surintensité.

inverse time-delay over-current release

An over-current release which operates after a time-delay inversely dependent upon the value of the over-current.

Note. — Such a release may be designed so that the time-delay approaches a definite minimum value for high values of over-current.

максимальный расцепитель тока с обратно зависимой выдержкой времени

Максимальный расцепитель тока, срабатывающий после выдержки времени, имеющий обратную зависимость от сверхтока.

Примечание. — Такой расцепитель может быть выполнен так, что выдержка времени приближается к определенному минимальному значению при больших значениях сверхтоков.

abhängig verzögerter Überstromauslöser
disparador de sobreintensidad de tiempo inverso
sganciatore di massima corrente a ritardo dipendente
afhankelijk vertraagde overstroomlosser
wyzwalacz nadprądowy o charakterystyce zależnej
överströmsutlösare med invert fördröjning

441-16-36

déclencheur direct à maximum de courant

Déclencheur à maximum de courant alimenté directement par le courant dans le circuit principal d'un appareil mécanique de connexion.

direct over-current release

An over-current release directly energized by the current in the main circuit of a mechanical switching device.

первичный максимальный расцепитель тока

Максимальный расцепитель тока, приводимый в действие непосредственно током главной цепи контактного коммутационного аппарата.

Primärstromauslöser
disparador directo de sobreintensidad
sganciatore primario di massima corrente
primaire overstroomlosser
wyzwalacz nadprądowy bezpośredni
direkt överströmsutlösare

441-16-37

déclencheur indirect à maximum de courant

Déclencheur à maximum de courant alimenté par le courant dans le circuit principal d'un appareil mécanique de connexion par l'intermédiaire d'un transformateur de courant ou d'un shunt.

indirect over-current release

An over-current release energized by the current in the main circuit of a mechanical switching device through a current transformer or a shunt.

вторичный максимальный расцепитель тока

Максимальный расцепитель тока, приводимый в действие током главной цепи контактного коммутационного аппарата через трансформатор тока или шунт.

Sekundärstromauslöser
disparador indirecto de sobreintensidad
sganciatore secondario di massima corrente
secundaire overstroomlosser
wyzwalacz nadprądowy pośredni
indirekt överströmsutlösare

441-16-38

déclencheur de surcharge

Déclencheur à maximum de courant, destiné à la protection contre les surcharges.

overload release

An over-current release intended for protection against overloads.

расцепитель перегрузки

Максимальный расцепитель тока, предназначенный для защиты от перегрузок.

Überlastauslöser
disparador de sobrecarga
sganciatore di sovraccarico
overbelastingslosser
wyzwalacz przeciążeniowy
överlastutlösare

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049117 7 ■

441-16-39

déclencheur thermique de surcharge

Déclencheur de surcharge à temps inverse dont le fonctionnement, y compris la temporisation, dépend de l'action thermique du courant qui traverse le déclencheur.

thermal overload release

An inverse time-delay overload release depending for its operation, including its time-delay, on the thermal action of the current flowing in the release.

тепловой расцепитель перегрузки

Расцепитель перегрузки с обратно зависимой выдержкой времени, срабатывание которого (включая выдержку времени) зависит от теплового действия тока, протекающего через расцепитель.

thermischer Überlastauslöser
disparador térmico de sobrecarga
sganciatore termico di sovraccarico
thermische overbelastingslosser
wyzwalacz przeciążeniowy cieplny; wyzwalacz przesciążeniowy termiczny
termisk överlastutlösare

441-16-40

déclencheur magnétique de surcharge

Déclencheur de surcharge dont le fonctionnement dépend de la force produite par un courant circulant dans le circuit principal et alimentant la bobine d'un électro-aimant.

Note. — Un tel déclencheur a généralement une caractéristique de courant à temps inverse.

magnetic overload release

An overload release depending for its operation on the force exerted by the current in the main circuit exciting the coil of an electromagnet.

Note. — Such a release usually has an inverse time-delay/current characteristic.

электромагнитный расцепитель перегрузки

Расцепитель перегрузки, срабатывание которого зависит от силы, созданной током, протекающим в главной цепи и питающим катушку электромагнита.

Примечание. — Такой расцепитель обычно имеет обратно зависимую выдержку времени.

magnetischer Überlastauslöser
disparador magnético de sobrecarga
sganciatore magnetico di sovraccarico
elektromagnetische overbelastingslosser
wyzwalacz przeciążeniowy elektromagnetyczny
magnetisk överlastutlösare

441-16-41

déclencheur shunt

Déclencheur alimenté par une source de tension.

Note. — La source de tension peut être indépendante de la tension du circuit principal.

shunt release

A release energized by a source of voltage.

Note. — The source of voltage may be independent of the voltage of the main circuit.

шунтовой расцепитель

Расцепитель, питаемый источником напряжения.

Примечание. — Источник напряжения может быть независимым от напряжения главной цепи.

Spannungsauslöser
disparador shunt
sganciatore di tensione
spanningslosser
wyzwalacz napięciowy
shuntutlösare

441-16-42

déclencheur à minimum de tension

Déclencheur shunt qui permet l'ouverture ou la fermeture, avec ou sans retard, d'un appareil mécanique de connexion lorsque la tension aux bornes du déclencheur tombe au-dessous d'une valeur prédéterminée.

under-voltage release

A shunt release which permits a mechanical switching device to open or close, with or without time-delay, when the voltage across the terminals of the release falls below a predetermined value.

минимальный расцепитель напряжения

Шунтовой расцепитель, который допускает включение или отключение контактного коммутационного аппарата с выдержкой времени или без нее, когда напряжение на выходах расцепителя становится ниже заданного значения.

Unterspannungsauslöser
disparador de mínima tensión
sganciatore di minima tensione
minimumspanningslosser
wyzwalacz podnapięciowy
underspänningsutlösare

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049118 9 ■

441-16-43

déclencheur à retour de courant (en courant continu seulement)

Déclencheur qui permet l'ouverture, avec ou sans retard, d'un appareil mécanique de connexion lorsque le courant change de sens et dépasse une valeur prédéterminée.

reverse current release (d.c. only)

A shunt release which permits a mechanical switching device to open, with or without time-delay, when the current flows in reverse direction and exceeds a predetermined value.

расцепитель обратного тока (только для постоянного тока)

Шунтовой расцепитель, который допускает отключение контактного коммутационного аппарата с выдержкой времени или без нее, когда ток изменяет направление и превышает заданное значение.

Rückstromauslöser (nur bei Gleichstrom)
disparador de corriente inversa (solo en corriente continua)
sganciatore a corrente inversa (solo in corrente continua)
terugstroomlosser (alleen bij gelijkstroom)
wyzwalacz zwrotno-prądowy
bakströmsutlösare

441-16-44

marche par à-coups

Commande caractérisée par une série de fermetures brèves et fréquentes du circuit d'un moteur ou d'un électro-aimant, en vue d'obtenir de petits déplacements de l'organe entraîné.

inching

Energizing a motor or solenoid repeatedly for short periods to obtain small movements of the driven mechanism.

толчковый режим

Режим, характеризующийся частыми кратковременными включениями цепи двигателя или электромагнита с целью получения малых перемещений приводимого в действие механизма.

Tippen
marcha a golpes
manovra ad impulso
tippen
impulsowanie
baxning

441-16-45

courant de fonctionnement (d'un déclencheur à maximum de courant)

Valeur du courant à partir et au-dessus de laquelle le déclencheur peut fonctionner.

operating current (of an over-current release)

The current value at and above which the release can operate.

ток срабатывания (максимального расцепителя)

Значение тока, при котором и выше которого расцепитель может срабатывать.

Ansprechstrom (eines Überstromauslösers)
corriente (intensidad) de funcionamiento (de un disparador de sobreintensidad)
corrente di intervento (di uno sganciatore di massima corrente)
aanspreekstroom (van een overstroomlosser)
prąd zadziałania (wyzwalacza nadprądowego)
funktionsström för överströmsutlösare

441-16-46

courant de réglage (d'un déclencheur à maximum de courant)

Valeur du courant de fonctionnement pour laquelle le déclencheur est réglé et par rapport à laquelle ses conditions de fonctionnement sont définies.

current setting (of an over-current release)

The value of the operating current for which the release is adjusted and in accordance with which its operating conditions are defined.

ток уставки (максимального расцепителя тока)

Значение тока срабатывания, на которое расцепитель отрегулирован и по отношению к которому определены условия его срабатывания.

Strom-Einstellwert (eines Überstromauslösers)
corriente (intensidad) de regulación (de un disparador de sobreintensidad)
corrente di taratura (di uno sganciatore di massima corrente)
ingestelde waarde (van een overstroomlosser)
prąd nastawczy (wyzwalacza nadprądowego)
ströminställning för överströmsutlösare

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049119 0 ■

441-16-47

domaine du courant de réglage (d'un déclencheur à maximum de courant)

Domaine limité par les valeurs minimale et maximale entre lesquelles on peut choisir la valeur du courant de réglage du déclencheur.

current setting range (of an overcurrent release)

The range between the minimum and maximum values over which the current setting of the release can be adjusted.

диапазон токов уставки (максимального расцепителя тока)

Диапазон между минимальным и максимальным значениями тока, из которого можно выбирать значения тока уставки расцепителя.

Strom-Einstellbereich (eines Überstromauslösers)
margen de corriente (intensidad) de regulación (de un disparador de sobreintensidad)
campo di taratura di corrente (di uno sganciatore di massima corrente)
instelbereik (van een overstroomlosser)
zakres nastawczy (wyzwalacza nadprądowego)
ströminställningsområde för överströmsutlösare

441-16-48

dispositif d'antipompage

Dispositif qui empêche une refermeture après une manœuvre de fermeture-ouverture pendant toute la durée du maintien de l'ordre de fermeture.

anti-pumping device

A device which prevents reclosing after a close-open operation as long as the device initiating closing is maintained in the position for closing.

устройство против повторного включения

Устройство, предотвращающее повторное включение после операции включение-отключение пока остается команда на включение.

Wiedereinschaltsperre
dispositivo antibombeo
dispositivo antipompaggio
anti-pompinrichting
blokada ponownego zamknięcia
pumpningsskydd

441-16-49

dispositif de verrouillage

Dispositif qui subordonne la possibilité de fonctionnement d'un appareil de connexion à la position ou au fonctionnement d'un ou de plusieurs autres éléments de l'équipement.

interlocking device

A device which makes the operation of a switching device dependent upon the position or operation of one or more other pieces of equipment.

устройство блокировки

Устройство, которое обусловливает возможность срабатывания коммутационного аппарата положением или срабатыванием одного или нескольких других элементов оборудования.

Verriegelungsvorrichtung
dispositivo de enclavamiento
dispositivo di blocco
vergrendelinrichting
urządzenie uzależniające
förreglingsdon

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

SECTION 441-17 — GRANDEURS CARACTÉRISTIQUES RELATIVES À L'APPAREILLAGE ET AUX FUSIBLES

SECTION 441-17 — CHARACTERISTIC QUANTITIES OF SWITCHGEAR, CONTROLGEAR AND FUSES

РАЗДЕЛ 441-17 — ХАРАКТЕРИСТИЧЕСКИЕ ВЕЛИЧИНЫ КОММУТАЦИОННОЙ АППАРАТУРЫ, АППАРАТУРЫ УПРАВЛЕНИЯ И ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ

Certaines grandeurs caractéristiques relatives à l'appareillage ou aux fusibles peuvent s'appliquer aux ensembles d'appareillage. Les termes correspondants sont repérés par un astérisque.

Certain characteristic quantities referring to switching devices or fuses may be extended to assemblies of switchgear and controlgear. The corresponding terms are denoted by an asterisk.

Некоторые характеристические величины, относящиеся к коммутационной аппаратуре или предохранителям, можно распространить на комплекты коммутационных аппаратов и аппаратов управления. Соответствующие термины отмечены звездочкой.

441-17-01 *

courant présumé (d'un circuit et relatif à un appareil de connexion ou à un fusible)

Courant qui circulerait dans le circuit si chaque pôle de l'appareil de connexion ou le fusible était remplacé par un conducteur d'impédance négligeable.

Note. — La méthode à employer pour évaluer et pour exprimer le courant présumé doit être spécifiée dans les publications particulières.

prospective current (of a circuit and with respect to a switching device or a fuse)

The current that would flow in the circuit if each pole of the switching device or the fuse were replaced by a conductor of negligible impedance.

Note. — The method to be used to evaluate and to express the prospective current is to be specified in the relevant publications.

ожидаемый ток (цепи и относительно коммутационного аппарата или предохранителя)

Ток, который протекал бы в цепи, если бы каждый полюс коммутационного аппарата или предохранителя был заменен проводником с пренебрежимо малым полным сопротивлением.

Примечание. — Метод оценки и выражения ожидаемого тока должен быть нормирован в соответствующих публикациях.

unbeeinflusster Strom (in einem Stromkreis in bezug auf ein Schaltgerät oder eine Sicherung)
corriente (intensidad) prevista (de un circuito y con relación a un aparato de conexión o a un fusible)
corrente presunta (di un circuito e relativa ad un apparecchio di manovra o ad un fusibile)
ideële stroom (van een stroombaan met betrekking tot een schakeltoestel of een smeltveiligheid)
prąd spodziewany
nätström

441-17-02 *

valeur de crête du courant présumé

Valeur de crête d'un courant présumé pendant la période transitoire qui suit son établissement.

Note. — La définition implique que le courant est établi par un appareil de connexion idéal, c'est-à-dire passant instantanément d'une impédance infinie à une impédance nulle. Pour un circuit ayant plusieurs voies, par exemple un circuit polyphasé, il est entendu en outre que le courant est établi simultanément dans tous les pôles même si on ne considère que le courant dans un seul pôle.

prospective peak current

The peak value of a prospective current during the transient period following initiation.

Note. — The definition assumes that the current is made by an ideal switching device, i.e. with instantaneous transition from infinite to zero impedance. For circuits where the current can follow several different paths, e.g. polyphase circuits, it further assumes that the current is made simultaneously in all poles, even if only the current in one pole is considered.

пик ожидаемого тока

Пик ожидаемого тока во время переходного процесса, начинающегося после возникновения тока.

Примечание. — Определение подразумевает, что ток включается идеальным коммутационным устройством, т. е. с мгновенным переходом от бесконечно большого значения полного сопротивления до нуля. Для цепей, где ток может протекать по нескольким различным путям, например для многофазных цепей, считается также, что ток включается одновременно во всех полюсах, даже если рассматривается только ток в одном полюсе.

unbeeinflusster Stossstrom
valor de cresta de la corriente (intensidad) prevista
valore di cresta della corrente presunta
ideële stroompiek
prąd spodziewany szczytowy
nätstötström

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049121 9 ■

441-17-03 *

courant symétrique présumé (d'un circuit à courant alternatif)

Courant présumé lorsqu'il est établi à un instant tel qu'aucun phénomène transitoire ne suive l'établissement.

Notes 1. — Pour des circuits polyphasés, la condition de non-apparition de phénomènes transitoires ne peut apparaître que sur un seul pôle à la fois.

2. — Le courant présumé symétrique est exprimé par sa valeur efficace.

prospective symmetrical current (of an a.c. circuit)

The prospective current when it is initiated at such an instant that no transient phenomenon follows the initiation.

Notes 1. — For polyphase circuits, the condition of non-transient period can only be satisfied for the current in one pole at a time.

2. — The prospective symmetrical current is expressed by its r.m.s.

симметричный ожидаемый ток (цепи переменного тока)

Ожидаемый ток, возникающий в такой момент, после которого переходный процесс отсутствует.

Примечание 1. — Для многофазных цепей условие отсутствия переходного процесса может быть выполнено одновременно только для тока в одном полюсе.

Примечание 2. — Симметричный ожидаемый ток выражается его действующим значением.

unbeeinflusster, symmetrischer Strom (eines Wechselstromkreises)
corriente (intensidad) prevista simétrica (de un circuito de corriente alterna)
componente corrente alternata presunta (di un circuito a corrente alternata)
ideële symmetrische stroom (van een wisselstroomketen)
prąd spodziewany symetryczny
symmetrisk nätström

441-17-04 *

valeur maximale de crête du courant présumé (d'un circuit à courant alternatif)

Valeur de crête du courant présumé quand l'établissement du courant a lieu à l'instant qui conduit à la plus grande valeur possible.

Note. — Pour un appareil multipolaire dans un circuit polyphasé, la valeur maximale de crête du courant présumé ne se rapporte qu'à un seul pôle.

maximum prospective peak current (of an a.c. circuit)

The prospective peak current when initiation of the current takes place at the instant which leads to the highest possible value.

Note. — For a multiple device in a polyphase circuit, the maximum prospective peak current refers to a single pole only.

максимальный пик ожидаемого тока (цепи переменного тока)

Пик ожидаемого тока, возникшего в такой момент, при котором достигается наибольшее возможное значение пика.

Примечание. — Для многополюсного аппарата в многофазной цепи максимальный пик ожидаемого тока относится только к одному полюсу.

maximaler unbeeinflusster Stossstrom (eines Wechselstromkreises)
valor máximo de cresta de la corriente (intensidad) prevista (de un circuito de corriente alterna)
valore massimo di cresta della corrente presunta (di un circuito a corrente alternata)
maximale ideële stroompiek (van een wisselstroomketen)
wartość szczytowa największa prądu spodziewanego
maximal nätstötström

441-17-05

courant établi présumé (pour un pôle d'un appareil de connexion)

Courant présumé lorsqu'il est établi dans des conditions spécifiées.

Note. — Les conditions spécifiées peuvent se rapporter à la méthode d'établissement, par exemple par un appareil de connexion idéal, ou à l'instant d'établissement, par exemple conduisant à la valeur maximale de crête ou à la vitesse maximale d'accroissement. La spécification de ces conditions est donnée dans les publications particulières.

prospective making current (for a pole of a switching device)

The prospective current when initiated under specified conditions.

Note. — The specified conditions may relate to the method of initiation, e.g. by an ideal switching device, or to the instant of initiation, e.g. leading to the maximum prospective peak current in an a.c. circuit, or to the highest rate of rise. The specification of these conditions is found in the relevant publications.

ожидаемый ток включения (для полюса коммутационного аппарата или предохранителя)

Ожидаемый ток, получаемый при нормированных условиях.

Примечание. — «Нормированные условия» могут относиться к методу включения, например, с помощью идеального коммутационного аппарата, или к моменту включения, приводящему, например, к максимальному пику в цепи переменного тока или к максимальной скорости нарастания ожидаемого тока. Определение этих условий приводится в соответствующих публикациях.

unbeeinflusster Einschaltstrom (für einen Pol eines Schaltgerätes)
corriente (intensidad) prevista de cierre (para un polo de un aparato de conexión)
corrente di stabilimento presunta (per un polo di un apparecchio di manovra)
ideële inschakelstroom (voor een pool van een schakeltoestel)
prąd spodziewany załączeniowy
nätslutström

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

441-17-06

courant coupé présumé (pour un pôle d'un appareil de connexion ou un fusible)

Courant présumé évalué à l'instant correspondant au début du phénomène de coupure.

Note. — Des spécifications concernant l'instant du début du phénomène de coupure sont données dans les publications particulières. Pour les appareils mécaniques de connexion ou les fusibles, cet instant est habituellement choisi comme l'instant du début d'un arc au cours d'une coupure.

prospective breaking current (for a pole of a switching device or a fuse)

The prospective current evaluated at a time corresponding to the instant of the initiation of the breaking process.

Note. — Specifications concerning the instant of the initiation of the breaking process are to be found in the relevant publications. For mechanical switching devices or fuses, it is usually defined as the moment of initiation of the arc during the breaking process.

ожидаемый ток отключения (для полюса коммутационного аппарата или предохранителя)

Ожидаемый ток, оцениваемый в момент начала процесса отключения.

Примечание. — Установление момента начала процесса отключения приводится в соответствующих публикациях. Для контактных коммутационных аппаратов или предохранителей он обычно определяется как момент возникновения дуги при отключении.

unbeeinflusster Ausschaltstrom (für einen Pol eines Schaltgerätes oder einer Sicherung)
corriente (intensidad) prevista de corte (para un polo de un aparato de conexión o de un fusible)
corrente d'interruzione presunta (per un polo di un apparecchio di manovra o di un fusibile)
ideële uitschakelstroom (voor een pool van een schakeltoestel of een smeltveiligheid)
prąd spodziewany wyłączeniowy
nätbrytström

441-17-07

courant coupé (d'un appareil de connexion ou d'un fusible)

Courant dans un pôle d'un appareil de connexion ou dans un fusible évalué à l'instant de l'amorçage de l'arc au cours d'une coupure.

breaking current (of a switching device or a fuse)

The current in a pole of a switching device or in a fuse at the instant of initiation of the arc during a breaking process.

ток отключения (коммутационного аппарата или предохранителя)

Ток в полюсе коммутационного аппарата или предохранителя в момент возникновения дуги при отключении.

Ausschaltstrom (eines Schaltgerätes oder einer Sicherung)
corriente (intensidad) de corte (de un aparato de conexión o de un fusible)
corrente d'interruzione (di un apparecchio di manovra o di un fusibile)
uitschakelstroom (van een schakeltoestel of een smeltveiligheid)
prąd wyłączeniowy
brytström

441-17-08

pouvoir de coupure (d'un appareil de connexion ou d'un fusible)

Une valeur de courant présumé qu'un appareil de connexion ou un fusible est capable d'interrompre sous une tension fixée dans des conditions prescrites d'emploi et de comportement.

Notes 1. — La tension à fixer et les conditions à prescrire sont précisées dans les publications particulières.

2. — Pour les appareils de connexion, le pouvoir de coupure peut être dénommé suivant le type de courant intervenant dans les conditions prescrites, par exemple: pouvoir de coupure de lignes à vide, pouvoir de coupure de câbles à vide, pouvoir de coupure d'une batterie de condensateurs unique, etc.

breaking capacity (of a switching device or a fuse)

A value of prospective current that a switching device or a fuse is capable of breaking at a stated voltage under prescribed conditions of use and behaviour.

Notes 1. — The voltage to be stated and the conditions to be prescribed are dealt with in the relevant publications.

2. — For switching devices, the breaking capacity may be termed according to the kind of current included in the prescribed conditions, e.g. line-charging breaking capacity, cable charging breaking capacity, single capacitor bank breaking capacity, etc.

отключающая способность (коммутационного аппарата или предохранителя)

Значение ожидаемого тока отключения, который коммутационный аппарат или предохранитель способен отключать при заданном напряжении в предписанных условиях применения и поведения.

Примечание 1. — Напряжение, которое должно быть задано, и условия, которые должны предписываться, содержатся в соответствующих публикациях.

Примечание 2. — Для коммутационных аппаратов отключающая способность может быть определена в соответствии с видом тока, предусмотренного в предписанных условиях, например, отключающая способность при отключении ненагруженной линии, отключающая способность при отключении ненагруженного кабеля, отключающая способность при отключении одиночной конденсаторной батареи и т. д.

Ausschaltvermögen (eines Schaltgerätes oder einer Sicherung)
poder de corte (de un aparato de conexión o de un fusible)
potere di interruzione (di un apparecchio di manovra o di un fusibile)
uitschakelvermogen (van een schakeltoestel of een smeltveiligheid)
prąd wyłączalny; zdolność wyłączania
brytförmåga

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

441-17-09

pouvoir de fermeture (d'un appareil de connexion)

Une valeur du courant présumé établi qu'un appareil de connexion est capable d'établir sous une tension donnée et dans des conditions prescrites d'emploi et de comportement.

Note. — La tension à fixer et les conditions à prescrire sont précisées dans les spécifications individuelles.

making capacity (of a switching device)

A value of prospective making current that a switching device is capable of making at a stated voltage under prescribed conditions of use and behaviour.

Note. — The voltage to be stated and the conditions to be prescribed are dealt with in the relevant specifications.

включающая способность (коммутационного аппарата)

Значение ожидаемого тока включения, который коммутационный аппарат способен включать при заданном напряжении в предписанных условиях применения и поведения.

Примечание. — Задаваемое напряжение и предписываемые условия указываются в соответствующих публикациях.

Einschaltvermögen (eines Schaltgerätes)
poder de cierre (de un aparato de conexión)
potere di stabilimento (di un apparecchio di manovra)
inschakelvermogen (van een schakeltoestel)
prąd załączalny; zdolność załączania
slutförmåga

441-17-10

pouvoir de fermeture en court-circuit

Un pouvoir de fermeture pour lequel les conditions prescrites comprennent un court-circuit aux bornes de l'appareil de connexion.

short-circuit making capacity

A making capacity for which the prescribed conditions include a short circuit at the terminals of the switching device.

включающая способность при коротком замыкании

Включающая способность, для которой предписанные условия включают короткое замыкание на выводах коммутационного аппарата.

Kurzschluss-Einschaltvermögen
poder de cierre en cortocircuito
potere di stabilimento in corto circuito
inschakelvermogen bij kortsluiting
prąd załączalny zwarciowy; zdolność załączania zwarciowa
slutförmåga vid kortslutning

441-17-11

pouvoir de coupure en court-circuit

Un pouvoir de coupure pour lequel les conditions prescrites comprennent un court-circuit aux bornes de l'appareil de connexion.

short-circuit breaking capacity

A breaking capacity for which the prescribed conditions include a short circuit at the terminals of the switching device.

отключающая способность при коротком замыкании

Отключающая способность, для которой предписанные условия включают короткое замыкание на выводах коммутационного аппарата.

Kurzschluss-Ausschaltvermögen
poder de corte en cortocircuito
potere di interruzione in corto circuito
uitschakelvermogen bij kortsluiting
prąd wyłączalny zwarciowy; zdolność wyłączania zwarciowa
brytförmåga vid kortslutning

441-17-12

courant coupé limité

Valeur instantanée maximale du courant atteinte au cours de la coupure effectuée par un appareil de connexion ou un fusible.

Note. — Cette notion est d'importance particulière si l'appareil de connexion ou le fusible fonctionne de telle manière que la valeur de crête du courant présumé du circuit n'est pas atteinte.

cut-off current; let-through current

The maximum instantaneous value of current attained during the breaking operation of a switching device or a fuse.

Note. — This concept of particular importance when the switching device or the fuse operates in such a manner that the prospective peak current of the circuit is not reached.

ток обрыва

Максимальное мгновенное значение тока, достигнутое во время операции отключения коммутационного аппарата или предохранителя.

Примечание. — Это понятие имеет существенное значение, когда коммутационный аппарат или предохранитель работает таким образом, что пик ожидаемого тока цепи не достигается.

Durchlassstrom
corriente (intensidad) de corte limitada
corrente di interruzione limitata
kapstroom
prąd ograniczony
begränsningsström

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

441-17-13

caractéristique temps-courant

Courbe donnant la durée, par exemple durée de préarc ou durée de fonctionnement, en fonction du courant présumé dans des conditions déterminées de fonctionnement.

time-current characteristic

A curve giving the time, e.g. prearcing time or operating time, as a function of the prospective current under stated conditions of operation.

время-токовая характеристика

Кривая, показывающая зависимость времени, например, предугового времени или времени плавления, от ожидаемого тока при заданных условиях работы.

Zeit/Strom-Kennlinie
característica tiempo-corriente (intensidad)
caratteristica tempo-corrente
tijd-stroomkarakteristiek
charakterystyka czasowo-prądowa
tid-strömkurva

441-17-14

caractéristique de courant coupé limité

Courbe donnant, pour des conditions déterminées de fonctionnement, le courant coupé limité en fonction du courant présumé.

Note. — En courant alternatif, les valeurs du courant coupé limité sont les valeurs maximales quel que soit le degré d'asymétrie. En courant continu, ce sont les valeurs du courant coupé limité maximales atteintes compte tenu de la constante de temps spécifiée.

cut-off (current) **characteristic; let-through** (current) **characteristic**

A curve giving the cut-off current as a function of the prospective current, under stated conditions of operation.

Note. — In the case of a.c., the values of the cut-off currents are the maximum values which can be reached whatever the degree of asymmetry. In the case of d.c., the values of the cut-off currents are the maximum values reached related to the time constant as specified.

характеристика тока обрыва

Кривая, дающая при заданных условиях работы зависимость тока обрыва от ожидаемого тока.

Примечание. — В случае переменного тока значения тока обрыва являются максимальными значениями, которые могут быть достигнуты при любой степени асимметрии тока. В случае постоянного тока значения тока обрыва являются максимальными значениями, достигаемыми в зависимости от нормированной постоянной времени цепи.

Durchlassstromkennlinie
característica de la corriente (intensidad) de corte limitada
caratteristica della corrente di interruzione limitata
kapstroomkarakteristiek
charakterystyka prądów ograniczonych
strömbegränsningskurva

441-17-15

sélectivité lors d'une surintensité

Coordination entre les caractéristiques de fonctionnement de plusieurs dispositifs de protection à maximum de courant de telle façon qu'à l'apparition de surintensités comprises dans des limites données, le dispositif prévu pour fonctionner dans ces limites fonctionne, tandis que le ou les autres demeurent pratiquement intacts.

Note. — On distingue la sélectivité série réalisée par différents dispositifs de protection à maximum de courant soumis pratiquement à la même surintensité et la sélectivité de réseau réalisée par des dispositifs de protection à maximum de courant identiques soumis à des fractions différentes de la surintensité.

over-current discrimination

Co-ordination of the operating characteristics of two or more over-current protective devices such that, on the incidence of over-currents within stated limits, the device intended to operate within these limits does so, while the other(s) does (do) not.

Note. — Distinction is made between series discrimination, involving different over-current protective devices passing substantially the same over-current, and network discrimination involving identical protective devices passing different proportions of the over-current.

селективность при сверхтоках

Такая координация характеристик срабатывания двух или более устройств защиты от сверхтоков, при которой в случае возникновения сверхтоков в заданных пределах, устройство, предназначенное для срабатывания в этих пределах, срабатывает, в то время как другое устройство (другие устройства) остается (остаются) без повреждений.

Примечание. — Различают селективность последовательную, реализуемую различными устройствами защиты от сверхтоков, через которые проходит, в основном, один и тот же сверхток, и селективность сетевую, реализуемую идентичными устройствами защиты от сверхтоков, через которые проходят разные части сверхтоков.

Überstromselektivität
selectividad con sobreintensidad
selettività in caso di sovracorrente
overstroomselectiviteit
wybiorczość działania; selektywność działania
överströmsselektivitet

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049125 6 ■

441-17-16

courant d'intersection

Valeur du courant correspondant à l'intersection des caractéristiques temps-courant de deux dispositifs de protection à maximum de courant.

take-over current

The current co-ordinate of the intersection between the time-current characteristics of two over-current protective devices.

ток пересечения

Значение тока, соответствующее пересечению время-токовых характеристик двух защитных устройств максимального тока.

Übernahmestrom
corriente (intensidad) de intersección
corrente di scambio
overgangsstroompunt
prąd przełomowy
koordinationsström

441-17-17 *

courant de courte durée admissible

Courant qu'un circuit ou un appareil de connexion dans la position de fermeture peut supporter pendant un court intervalle de temps spécifié et dans des conditions prescrites d'emploi et de comportement.

short-time withstand current

The current that a circuit or a switching device in the closed position can carry during a specified short time under prescribed conditions of use and behaviour.

кратковременный выдерживаемый ток; ток термической стойкости

Ток, который цепь или коммутационный аппарат может выдержать во включенном положении в течение нормированного короткого промежутка времени при предписанных условиях применения и поведения.

Halte-Kurzzeitstrom
corriente (intensidad) de corta duración admisible
corrente di breve durata
korte-duurstroom
prąd znamionowy *n*-sekundowy
korttidsström

441-17-18 *

valeur de crête du courant admissible

Valeur de crête du courant qu'un circuit ou un appareil de connexion dans la position de fermeture peut supporter dans des conditions prescrites d'emploi et de comportement.

peak withstand current

The value of peak current that a circuit or a switching device in the closed position can withstand under prescribed conditions of use and behaviour.

пик выдерживаемого тока; ток электродинамической стойкости

Значение пика тока, который цепь или коммутационный аппарат может выдержать во включенном положении при предписанных условиях применения и поведения.

Halte-Stossstrom
valor de cresta de la corriente (intensidad) admisible
valore di cresta della corrente di breve durata
grensstroompiek
prąd znamionowy szczytowy
stötström

441-17-19

catégorie d'emploi (pour un appareil de connexion ou un fusible)

Ensemble de prescriptions spécifiées relatives aux conditions dans lesquelles l'appareil de connexion ou le fusible doit remplir son office, choisies pour représenter un groupe caractéristique d'applications pratiques.

Note. — Les prescriptions spécifiées peuvent concerner, par exemple, les valeurs des pouvoirs de fermeture, s'il y a lieu, les valeurs des pouvoirs de coupure et d'autres caractéristiques, les circuits associés et les conditions correspondantes d'emploi et de comportement.

utilization category (for a switching device or a fuse)

A combination of specified requirements related to the condition in which the switching device or the fuse fulfils its purpose, selected to represent a characteristic group of practical applications.

Note. — The specified requirements may concern e.g. the values of making capacities (if applicable), breaking capacities and other characteristics, the associated circuits and the relevant conditions of use and behaviour.

категория применения (коммутационного аппарата или предохранителя)

Совокупность нормированных требований, относящихся к условиям, в которых коммутационный аппарат или предохранитель выполняет свое назначение, выбранных для образования характеристической группы практических применений.

Примечание. — Нормированные требования могут касаться, например, значений включающих способностей (если они применимы), отключающих способностей и других характеристик, связанных с ними цепей и соответствующих условий применения и поведения.

Gebrauchskategorien (eines Schaltgerätes oder einer Sicherung)
categoría de utilización (para un aparato de conexión o un fusible)
categoria di utilizzazione (per un apparecchio di manovra o un fusibile)
gebruikscategorie (van een schakeltoestel of een smeltveiligheid)
kategoria użytkowania (łącznika)
användningskategori

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

441-17-20

courant de court-circuit conditionnel (d'un circuit ou d'un appareil de connexion)

Courant présumé qu'un circuit ou un appareil de connexion, protégé par un dispositif limiteur de courant spécifié, peut supporter de façon satisfaisante pendant la durée de fonctionnement de cet appareil limiteur de courant dans des conditions spécifiées d'emploi et de comportement.

conditional short-circuit current (of a circuit or a switching device)

The prospective current that a circuit or a switching device, protected by a specified current limiting device, can satisfactorily withstand for the operating time of that current limiting device under specified conditions of use and behaviour.

условный ток короткого замыкания (цепи или коммутационного аппарата)

Ожидаемый ток, который цепь или коммутационный аппарат, защищаемый нормированным токоограничивающим устройством, может успешно выдерживать во время срабатывания этого токоограничивающего устройства при нормированных условиях применения и поведения.

bedingter Nennkurzschlussstrom (eines Stromkreises oder Schaltgerätes)
corriente (intensidad) de cortocircuito condicional (de un circuito o de un aparato de conexión)
corrente di corto circuito condizionata di un circuito o di un apparecchio di manovra
beheerste kortsluitstroom (van een stroombaan of een schakeltoestel)
prąd ograniczony (wytrzymywany przez łącznik)
villkorlig kortslutningsström

441-17-21

courant de court-circuit avec fusible

Courant de court-circuit conditionnel lorsque l'appareil limiteur de courant est un fusible.

fused short-circuit current

The conditional short-circuit current when the current limiting device is a fuse.

ток короткого замыкания с предохранителем

Условный ток короткого замыкания, когда токоограничивающим устройством является предохранитель.

bedingter Nennkurzschlussstrom bei Schutz durch Sicherungen
corriente (intensidad) de cortocircuito con fusible
corrente di corto circuito con fusibile
door smeltveiligheden beheerste kortsluitstroom
prąd ograniczony bezpiecznika (wytrzymywany przez łącznik)
villkorlig kortslutningsström med säkring

441-17-22

courant conventionnel de non-déclenchement (d'un déclencheur à maximum de courant)

Valeur spécifiée de courant que peut supporter un déclencheur pendant une durée spécifiée (durée conventionnelle) sans fonctionner.

conventional non-tripping current (of an over-current release)

A specified value of current which the release can carry for a specified time (conventional time) without operating.

условный ток несрабатывания (максимального расцепителя тока)

Нормированное значение тока, который расцепитель может пропускать в течение нормированного времени (условного времени), не срабатывая.

Nichtauslösestrom (eines Überlastauslösers)
corriente (intensidad) convencional de no disparo (de un disparador de sobreintensidad)
corrente convenzionale di non sgancio (di uno sganciatore di massima corrente)
aangegeven houdstroom (van een overstroomlosser)
prąd niezadziałania (wyzwalacza nadprądowego)
gränshållström (för överströmsutlösare)

441-17-23

courant conventionnel de déclenchement (d'un déclencheur à maximum de courant)

Valeur spécifiée du courant qui provoque le fonctionnement du déclencheur pendant une durée spécifiée (durée conventionnelle).

conventional tripping current (of an over-current release)

A specified value of current which causes the release to operate within a specified time (conventional time).

условный ток срабатывания (максимального расцепителя тока)

Нормированное значение тока, который вызывает срабатывание расцепителя в течение нормированного времени (условного времени).

Auslösestrom (eines Überlastauslösers)
corriente (intensidad) convencional de disparo (de un disparador de sobreintensidad)
corrente convenzionale di sgancio (di uno sganciatore di massima corrente)
aangegeven uitschakelstroom (van een overstroomlosser)
prąd zadziałania zwłocznego (wyzwalacza nadprądowego)
gränsutlösningsström

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049127 T ■

441-17-24

tension appliquée (pour un appareil de connexion)

Tension qui existe entre les bornes d'un pôle d'un appareil de connexion immédiatement avant l'établissement du courant.

applied voltage (for a switching device)

The voltage which exists across the terminals of a pole of a switching device just before the making of the current.

приложенное напряжение (коммутационного аппарата или предохранителя)

Напряжение между выводами полюса коммутационного аппарата или предохранителя непосредственно перед включением тока.

anstehende Spannung (für ein Schaltgerät)
tensión aplicada (para un aparato de conexión)
tensione applicata (per un apparecchio di manovra)
aangelegde spanning (van een schakeltoestel)
napięcie załączeniowe
förspänning

441-17-25

tension de rétablissement

Tension qui apparaît entre les bornes d'un appareil de connexion ou d'un fusible après l'interruption du courant.

Note. — Cette tension peut être considérée durant deux intervalles de temps consécutifs, l'un durant lequel existe une tension transitoire, suivi par un second intervalle durant lequel la tension de rétablissement à fréquence industrielle ou en régime établi existe seule.

recovery voltage

The voltage which appears across the terminals of a pole of a switching device or a fuse after the breaking of the current.

Note. — This voltage may be considered in two successive intervals of time, one during which a transient voltage exists, followed by a second one during which the power frequency or the steady-state recovery voltage alone exists.

восстанавливающееся напряжение

Напряжение, появляющееся между выводами полюса коммутационного аппарата или предохранителя после отключения тока.

Примечание. — Это напряжение может рассматриваться в двух последовательных интервалах времени: во время первого интервала существует переходное напряжение, за которым следует второй, в течение которого существует только восстанавливающееся напряжение промышленной частоты или установившееся восстанавливающееся напряжение (цепи постоянного тока).

wiederkehrende Spannung
tensión de restablecimiento
tensione di ritorno
wederkerende spanning
napięcie powrotne
återvändande spänning

441-17-26

tension transitoire de rétablissement (abréviation: T.T.R.)

Tension de rétablissement pendant le temps où elle présente un caractère transitoire appréciable.

Notes 1. — La tension transitoire de rétablissement peut être oscillatoire ou non oscillatoire ou être une combinaison de celles-ci selon les caractéristiques du circuit et de l'appareil de connexion. Elle tient compte de la variation du potentiel du point neutre du circuit polyphasé.

2. — Sauf spécification contraire, la tension transitoire de rétablissement pour les circuits triphasés est la tension aux bornes du premier pôle qui coupe, car cette tension est généralement plus élevée que celle qui apparaît aux bornes de chacun des deux autres pôles.

transient recovery voltage (abbrev. T.R.V.)

The recovery voltage during the time in which it has a significant transient character.

Notes 1. — The transient recovery voltage may be oscillatory or non-oscillatory or a combination of these depending on the characteristics of the circuit and the switching device. It includes the voltage shift of the neutral of a polyphase circuit.

2. — The transient recovery voltages in three-phase circuits is, unless otherwise stated, that across the first pole to clear, because this voltage is generally higher than that which appears across each of the other two poles.

переходное восстанавливающееся напряжение (ПВН)

Восстанавливающееся напряжение в период времени, когда оно имеет заметно выраженный переходный характер.

Примечание 1. — Переходное восстанавливающееся напряжение может быть колебательным или неколебательным, или их комбинацией в зависимости от характеристик цепи и коммутационного аппарата. Оно отражает также смещение напряжения нейтрали многофазной цепи.

Примечание 2. — Если не оговорено иначе, переходное восстанавливающееся напряжение в трехфазных цепях представляет собой напряжение между выводами первого отключающего полюса, так как это напряжение обычно более высокое, чем то, которое появляется между выводами каждого из двух других полюсов.

Einschwingspannung
tensión transitoria de restablecimiento (abreviatura: T.T.R.)
tensione transitoria di ritorno (abbreviazione: TTR)
wederkerende overgangsspanning
napięcie powrotne przejściowe
transient återvändande spänning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

441-17-27

tension de rétablissement à fréquence industrielle

Tension de rétablissement après la disparition des phénomènes transitoires de tension.

power frequency recovery voltage

The recovery voltage after the transient voltage phenomena have subsided.

восстанавливающееся напряжение промышленной частоты

Восстанавливающееся напряжение после завершения переходного процесса.

betriebsfrequente wiederkehrende Spannung
tensión de restablecimiento a frecuencia industrial
tensione di ritorno a frequenza di esercizio
wederkerende spanning van netfrequentie
napięcie powrotne podstawowe; składowa podstawowa napięcia powrotnego
driftfrekvent brytspänning

441-17-28

tension de rétablissement en courant continu en régime établi

Tension de rétablissement dans un circuit à courant continu après la disparition des phénomènes transitoires de tension, exprimée par sa valeur moyenne s'il y a des ondulations.

d.c. steady-state recovery voltage

The recovery voltage in a d.c. circuit after the transient voltage phenomena have subsided, expressed by the mean value where ripple is present.

установившееся восстанавливающееся напряжение постоянного тока

Восстанавливающееся напряжение в цепи постоянного тока после завершения переходного процесса, выраженное средним значением при наличии пульсации.

wiederkehrende Dauergleichspannung
tensión de restablecimiento en corriente continua en régimen permanente
tensione di ritorno a regime in corrente continua
stationair wederkerende gelijkspanning
napięcie powrotne ustalone (przy prądzie stałym)
brytspänning i likströmsnät

441-17-29

tension transitoire de rétablissement présumée (d'un circuit)

Tension transitoire de rétablissement qui suit la coupure du courant présumé symétrique par un appareil de connexion idéal.

Note. — La définition implique que l'appareil de connexion ou le fusible, pour lequel la tension transitoire de rétablissement est recherchée, est remplacé par un appareil de connexion idéal, c'est-à-dire dont l'impédance passe instantanément de la valeur zéro à la valeur infinie à l'instant du zéro de courant, c'est-à-dire au zéro «naturel». Pour des circuits ayant plusieurs voies, par exemple un circuit polyphasé, on suppose en outre que la coupure du courant par l'appareil de connexion idéal n'a lieu que sur le pôle considéré.

prospective transient recovery voltage (of a circuit)

The transient recovery voltage following the breaking of the prospective symmetrical current by an ideal switching device.

Note. — The definition assumes that the switching device or the fuse, for which the prospective transient recovery voltage is sought, is replaced by an ideal switching device, i.e. having instantaneous transition from zero to infinite impedance at the very instant of zero current, i.e. at the "natural" zero. For circuits where the current can follow several different paths, e.g. a polyphase circuit, the definition further assumes that the breaking of the current by the ideal switching device takes place only in the pole considered.

ожидаемое переходное восстанавливающееся напряжение (цепи)

Переходное восстанавливающееся напряжение после отключения ожидаемого симметричного тока идеальным коммутационным аппаратом.

Примечание. — Это определение предполагает, что коммутационный аппарат или предохранитель, для которого определяется ожидаемое переходное восстанавливающееся напряжение, заменяется идеальным коммутационным аппаратом, т. е. таким, у которого полное сопротивление мгновенно изменяется от нуля до бесконечно большого значения в момент прохождения тока через нуль, т. е. при «естественном» нуле тока. Для цепей, имеющих несколько путей тока, например, для многофазной цепи, предполагается, кроме того, что отключение тока идеальным коммутационным аппаратом имеет место только в рассматриваемом полюсе.

unbeeinflusste Einschwingungspannung (eines Stromkreises)
tensión transitoria de restablecimiento prevista (de un circuito)
tensione transitoria di ritorno presunta (di un circuito)
ideële wederkerende overgangsspanning (van een stroomketen)
napięcie powrotne przejściowe spodziewane (obwodu)
prospektiv transient återvändande spänning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049129 3 ■

441-17-30

tension d'arc (d'un appareil de connexion) (en valeur de crête)

Valeur maximale instantanée de tension qui, dans des conditions prescrites, apparaît entre les bornes d'un pôle d'un appareil de connexion pendant la durée d'arc.

peak arc voltage (of a mechanical switching device)

The maximum instantaneous value of voltage which under prescribed conditions appears across the terminals of a pole of a switching device during the arcing time.

пик напряжения на дуге

Максимальное мгновенное значение напряжения, которое появляется при предписанных условиях между выводами одного полюса коммутационного аппарата или предохранителя во время горения дуги.

Lichtbogenspannung (Spitzenwert)
tensión de arco (de un aparato de conexión) (valor de cresta)
tensione d'arco (di un apparecchio di manovra) (in valore di cresta)
boogspanningspiek (van een mechanische schakelaar)
napięcie łuku (łącznika zestykowego)
ljusbågsspänning (toppvärde)

441-17-31

distance d'isolement

Distance entre deux parties conductrices le long d'un fil tendu suivant le plus court trajet possible entre ces deux parties conductrices.

clearance

The distance between two conductive parts along a string stretched the shortest way between these conductive parts.

изоляционный промежуток

Расстояние между двумя токопроводящими частями вдоль нити, натянутой по кратчайшему пути между ними.

Schlagweite, Luftstrecke
distancia de aislamiento
distanza d'isolamento
slagwijdte; luchtweg
odstęp izolacyjny
luftavstånd

441-17-32

distance d'isolement entre pôles

Distance d'isolement entre n'importe quelles parties conductrices de pôles adjacents.

clearance between poles

The clearance between any conductive parts of adjacent poles.

изоляционный промежуток между полюсами

Изоляционный промежуток между любыми токопроводящими частями смежных полюсов.

Schlagweite, Luftstrecke zwischen den Polen
distancia de aislamiento entre polos
distanza d'isolamento tra i poli
slagwijdte; luchtweg tussen polen
odstęp izolacyjny międzybiegunowy
luftavstånd mellan poler

441-17-33

distance d'isolement à la terre

Distance d'isolement entre n'importe quelle partie conductrice et n'importe quelle partie réunie à la terre ou prévue pour être réunie à la terre.

clearance to earth

The clearance between any conductive parts and any parts which are earthed or intended to be earthed.

изоляционный промежуток на землю

Изоляционный промежуток между любыми токопроводящими частями и любыми частями, которые заземлены или предназначены для соединения с землей.

Schlagweite, Luftstrecke zur Erde
distancia de aislamiento a tierra
distanza d'isolamento verso terra
slagwijdte; luchtweg naar aarde
odstęp izolacyjny doziemny
luftavstånd till jord

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

441-17-34

distance d'isolement entre contacts ouverts

Distance d'isolement totale entre les contacts, ou n'importe quelles parties conductrices qui leur sont reliées, d'un pôle d'un appareil mécanique de connexion dans la position d'ouverture.

clearance between open contacts

The total clearance between the contacts, or any conductive parts connected thereto, of a pole of a mechanical switching device in the open position.

изоляционный промежуток между разомкнутыми контактами

Суммарный промежуток между контактами или любыми присоединенными к ним токопроводящими частями полюса контактного коммутационного аппарата в отключенном состоянии.

Schaltstrecke (eines mechanischen Schaltgerätes)
distancia de aislamiento entre contactos abiertos
distanza d'isolamento tra i contatti aperti
slagwijdte; luchtweg van het geopende contact
przerwa biegunowa
luftavstånd mellan öppna kontakter

441-17-35

distance de sectionnement d'un pôle (d'un appareil mécanique de connexion)

Distance d'isolement entre contacts ouverts satisfaisant aux prescriptions de sécurité concernant les sectionneurs.

isolating distance (of a pole of a mechanical switching device)

The clearance between open contacts meeting the safety requirements specified for disconnectors.

изолирующий промежуток (полюса контактного коммутационного аппарата)

Изоляционный промежуток между разомкнутыми контактами, отвечающий требованиям безопасности, относящимся к разъединителям.

Trennstrecke (eines Schalterpoles)
distancia de seccionamiento (de un polo de un aparato mecánico de conexión)
distanza di sezionamento di un polo (di un apparecchio meccanico di manovra)
scheidingsafstand (van een pool van een mechanische schakelaar)
przerwa biegunowa bezpieczna
frånskiljningsavstånd

441-17-36

durée d'ouverture (d'un appareil mécanique de connexion)

Intervalle de temps entre l'instant spécifié de début de la manœuvre d'ouverture et l'instant de la séparation des contacts d'arc sur tous les pôles.

Note. — L'instant de début de la manœuvre d'ouverture, c'est-à-dire l'émission de l'ordre d'ouverture (par exemple l'alimentation d'un déclencheur, etc.) est donné dans les spécifications particulières.

opening time (of a mechanical switching device)

The interval of time between the specified instant of initiation of the opening operation and the instant when the arcing contacts have separated in all poles.

Note. — The instant of initiation of the opening operation, i.e. the application of the opening command (e.g. energizing the release, etc.) is given in the relevant specifications.

собственное время отключения (контактного коммутационного аппарата)

Интервал времени между нормированным моментом начала операции отключения и моментом размыкания дугогасительных контактов во всех полюсах.

Примечание. — Момент начала операции отключения, т. е. подачи команды на отключение (например, подачи питания на расцепитель и т. д.) указывается в соответствующих документах.

Ausschalteigenzeit; Öffnungszeit (eines mechanischen Schaltgerätes)
tiempo de apertura (de un aparato mecánico de conexión)
durata di apertura (di un apparecchio meccanico di manovra)
openingstijd (van een mechanische schakelaar)
czas własny łącznika przy otwieraniu
öppningstid

441-17-37

durée d'arc (d'un pôle ou d'un fusible)

Intervalle de temps entre l'instant de début de l'arc sur un pôle ou sur un fusible et l'instant de l'extinction finale de l'arc sur ce pôle ou ce fusible.

arcing time (of a pole or a fuse)

The interval of time between the instant of the initiation of the arc in a pole or a fuse and the instant of final arc extinction in that pole or that fuse.

время дуги (полюса или предохранителя)

Интервал времени между моментом возникновения дуги в полюсе или предохранителе и моментом окончательного ее погасания в этом полюсе или в этом предохранителе.

Lichtbogenzeit (eines Poles eines Schaltgerätes oder einer Sicherung)
tiempo de arco (de un polo o de un fusible)
durata d'arco (di un polo o di un fusibile)
boogtijd (van een pool of een smeltveiligheid)
czas łukowy wyłączeniowy bieguna
ljusbågstid för en pol

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049131 1 ■

441-17-38

durée d'arc (d'un appareil de connexion multipolaire)

Intervalle de temps entre l'instant du premier début d'un arc et l'instant de l'extinction finale de l'arc sur tous les pôles.

arcing time (of a multipole switching device)

The interval of time between the instant of the first initiation of an arc and the instant of final arc extinction in all poles.

время дуги (многополюсного коммутационного аппарата)

Интервал времени между моментом первого возникновения дуги и моментом окончательного ее погасания во всех полюсах.

Lichtbogenzeit eines mehrpoligen Schaltgerätes
tiempo de arco (de un aparato de conexión multipolar)
durata d'arco (di un apparecchio di manovra multipolare)
boogtijd (van een meerpolig schakeltoestel)
czas łukowy wyłączeniowy łącznika wielobiegunowego
ljusbågstid för flerpolig elkopplare

441-17-39

durée de coupure

Intervalle de temps entre le début de la durée d'ouverture d'un appareil mécanique de connexion, ou le début de la durée de préarc d'un fusible, et la fin de la durée d'arc.

break-time

The interval of time between the beginning of the opening time of a mechanical switching device (or the pre-arcing time of a fuse) and the end of the arcing time.

полное время отключения

Интервал времени между началом операции отключения и моментом окончательного погасания дуги во всех полюсах.

Ausschaltzeit
tiempo de corte
durata d'interruzione
uitschakeltijd
czas wyłączania
bryttid

441-17-40

durée d'établissement

Intervalle de temps entre le début de la manœuvre de fermeture et l'instant où le courant commence à circuler dans le circuit principal.

make-time

The interval of time between the initiation of the closing operation and the instant when the current begins to flow in the main circuit.

время включения

Интервал времени между началом операции включения и моментом возникновения тока в главной цепи.

Einschaltzeit
tiempo de establecimiento
durata di stabilimento
inschakeltijd
czas załączania
sluttid

441-17-41

durée de fermeture

Intervalle de temps entre le début de la manœuvre de fermeture et l'instant où les contacts se touchent dans tous les pôles.

closing time

The interval of time between the initiation of the closing operation and the instant when the contacts touch in all poles.

собственное время включения

Интервал времени между началом операции включения и моментом замыкания контактов во всех полюсах.

Einschalteigenzeit; Schliesszeit
tiempo de cierre
durata di chiusura
sluittijd
czas zamykania
tillslagstid

441-17-42

durée de fermeture-ouverture

Intervalle de temps entre l'instant où les contacts se touchent dans le premier pôle au cours de la manœuvre de fermeture et l'instant où les contacts d'arc se sont séparés sur tous les pôles au cours de la manœuvre d'ouverture qui lui fait suite.

close-open time

The interval of time between the instant when the contacts touch in the first pole during a closing operation and the instant when the arcing contacts have separated in all poles during the subsequent opening operation.

время замкнутого состояния

Интервал времени между моментом замыкания контактов в первом полюсе во время операции включения и моментом размыкания дугогасительных контактов во всех полюсах во время последующей операции отключения.

Ein-Ausschalteigenzeit; Schliess-Öffnungszeit
tiempo de cierre-apertura
durata di chiusura-apertura
sluit-openingstijd
czas przestawieniowy cyklu ZW
till-frântid

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049132 3 ■

441-17-43

durée d'établissement-coupure

Intervalle de temps entre l'instant où le courant commence à circuler dans un pôle et l'instant de l'extinction finale des arcs sur tous les pôles, le déclencheur étant alimenté à l'instant où le courant commence à circuler dans le circuit principal.

make-break time

The interval of time between the instant when the current begins to flow in a pole and the instant of final arc extinction in all poles, with the opening release energized at the instant when current begins to flow in the main circuit.

минимальное время тока в главной цепи

Интервал времени между моментом, когда ток начинает протекать в одном полюсе, и моментом окончательного погасания дуги во всех полюсах, когда мгновенный расцепитель получает питание в момент начала протекания тока в главной цепи.

Ein-Ausschaltzeit
tiempo de establecimiento-corte
durata di stabilimento d'interruzione
in-uitschakeltijd
czas prądowy cyklu ZW
slut-bryttid

441-17-44

durée de coupure-établissement (d'une refermeture automatique)

Intervalle de temps entre l'extinction finale des arcs sur tous les pôles à l'ouverture et le premier rétablissement du courant sur n'importe quel pôle lors de la fermeture qui lui fait suite.

dead time (during auto-reclosing)

The interval of time between final arc extinction in all poles on the opening operation and the first re-establishment of current in any pole on the subsequent closing operation.

бестоковая пауза (при автоматическом повторном включении)

Интервал времени между окончательным погасанием дуги во всех полюсах при операции отключения и первым возобновлением тока в любом полюсе при последующей операции включения.

Pausenzeit (beim selbsttätigen Wiederschliessen)
tiempo muerto (de un reenganche automático)
intervallo di attesa (durante una richiusura automatica)
stroomloze tijd (bij automatische herinschakeling)
czas bezprądowy (przy SPZ)
strömlöst intervall

441-17-45

réallumage (d'un appareil mécanique de connexion à courant alternatif)

Rétablissement du courant entre les contacts d'un appareil mécanique de connexion au cours d'une manœuvre de coupure, l'intervalle de temps durant lequel le courant est resté nul étant inférieur à un quart de la période correspondant à la fréquence industrielle.

re-ignition (of an a.c. mechanical switching device)

A resumption of current between the contacts of a mechanical switching device during a breaking operation with an interval of zero current of less than a quarter cycle of power frequency.

повторное зажигание (контактного коммутационного аппарата переменного тока)

Возобновление тока между контактами контактного коммутационного аппарата в процессе операции отключения после того, как ток оставался равным нулю в течение промежутка времени меньшего ¼ периода промышленной частоты.

Wiederzündung (eines Wechselstromschalters)
reencendido (de un aparato mecánico de conexión en corriente alterna)
riaccensione (di un apparecchio meccanico di manovra a corrente alternata)
herontsteking binnen ¼ periode (van een mechanische schakelaar voor wisselstroom)
zapłon ponowny łuku wczesny
nytändning

441-17-46

réamorçage (d'un appareil mécanique de connexion à courant alternatif)

Rétablissement du courant entre les contacts d'un appareil mécanique de connexion au cours d'une manœuvre de coupure, l'intervalle de temps durant lequel le courant est resté nul étant égal ou supérieur à un quart de la période correspondant à la fréquence industrielle.

restrike (of an a.c. mechanical switching device)

A resumption of current between the contacts of a mechanical switching device during a breaking operation with an interval of zero current of a quarter cycle of power frequency or longer.

повторный пробой (контактного коммутационного аппарата переменного тока)

Возобновление тока между контактами контактного коммутационного аппарата в процессе операции отключения после того, как ток оставался равным нулю в течение времени, равного или большего ¼ периода промышленной частоты.

Rückzündung (eines Wechselstromschalters)
recebado (de un aparato mecánico de conexión en corriente alterna)
riadescamento (di un apparecchio meccanico di manovra a corrente alternata)
herontsteking na ¼ periode (van een mechanische schakelaar voor wisselstroom)
zapłon ponowny łuku późny
återtändning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049133 5 ■

SECTION 441-18 — FUSIBLES
SECTION 441-18 — FUSES
РАЗДЕЛ 441-18 — ПРЕДОХРАНИТЕЛИ

441-18-01

fusible;
coupe-circuit à fusibles

Appareil dont la fonction est d'ouvrir par la fusion d'un ou de plusieurs de ses éléments conçus et calibrés à cet effet le circuit dans lequel il est inséré en coupant le courant lorsque celui-ci dépasse pendant un temps suffisant une valeur donnée. Le fusible comprend toutes les parties qui constituent l'appareil complet.

fuse

A device that by the fusing of one or more of its specially designed and proportioned components, opens the circuit in which it is inserted by breaking the current when this exceeds a given value for a sufficient time. The fuse comprises all the parts that form the complete device.

предохранитель

Устройство, которое путем разрушения одного или нескольких специально предназначенных элементов размыкает цепь, в которую оно включено, отключая ток, когда он превышает заданное значение в течение достаточного времени. Предохранитель содержит все детали, которые образуют комплектное устройство.

Sicherung
cortacircuitos fusible; fusible fusibile
smeltveiligheid
bezpiecznik topikowy
säkring

441-18-02

socle

Partie fixe d'un fusible munie de contacts et de bornes.

fuse-base;
fuse-mount

The fixed part of a fuse provided with contacts and terminals.

основание предохранителя

Опорная часть предохранителя, снабженная контактами и выводами.

Sicherungsunterteil
base
base del fusibile
(smeltveiligheid)voetstuk; (smelt)patroonhouder (alleen bij gebruik van een gesloten smeltveiligheid)
podstawa bezpiecznikowa
säkringssockel

441-18-03 [04] [05]

contact d'un socle, [d'un élément de remplacement], [d'un porte-élément de remplacement]

Pièce de contact d'un socle [d'un élément de remplacement], [d'un porte-élément de remplacement] destinée à être mise en contact avec une partie correspondante du fusible.

fuse-base, [fuse-link], [fuse-carrier] contact

The contact piece of a fuse-base, [fuse-link], [fuse-carrier] designed to engage with a corresponding part of the fuse.

контакт основания, [заменяемого элемента], [держателя] предохранителя

Контактная часть основания, [заменяемого элемента], [держателя] предохранителя, предназначенная для соединения с соответствующей частью предохранителя.

Kontaktstück des Sicherungsunterteils [Kontaktstück des Sicherungseinsatzes] [Kontaktstück des Sicherungsträgers]
contacto de una base [de un fusible] [de un portafusible]
contatto della base del fusibile [dell'elemento sostituibile] [del porta fusibile]
contact van (smeltveiligheid) voetstuk; contact van (smelt)patroonhouder [(smelt)patrooncontact] [contact van (smelt)patroondrager]
styk podstawy bezpiecznikowej [styk wkładki topikowej] [styk głowki bezpiecznikowej]
säkringssockel- [säkringspatron-] [säkringspatronbärar-] kontakt

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049134 7 ■

441-18-06

distance de sectionnement (pour un fusible)

La plus courte distance entre les contacts du socle ou toutes parties conductrices qui leur sont raccordées, mesurée sur un fusible dont l'élément de remplacement ou le porte-élément de remplacement n'est plus en place.

isolating distance (for a fuse)

The shortest distance between the fuse-base contacts or any conductive parts connected thereto, measured on a fuse with the fuse-link or fuse-carrier removed.

изолирующий промежуток для предохранителя

Наименьшее расстояние между контактами основания предохранителя или любыми токоведущими частями, соединенными с ними, измеренное при вынутом заменяемом элементе или держателе предохранителя.

Trennstrecke (einer Sicherung)
distancia de seccionamiento (para un fusible)
distanza di isolamento (per un fusibile)
scheidingsweg (van een smeltveiligheid)
przerwa biegunowa bezpiecznika bezpieczna
frånskiljningsavstånd

441-18-07

fusible à ouverture automatique

Fusible dont le porte-élément de remplacement prend automatiquement une position établissant une distance de sectionnement après fonctionnement du fusible.

drop-out fuse

A fuse in which the fuse-carrier automatically drops into a position providing an isolating distance after the fuse has operated.

откидывающийся предохранитель

Предохранитель, в котором держатель заменяемого элемента автоматически откидывается в положение, обеспечивающее изолирующий промежуток после срабатывания предохранителя.

Ausfall-Sicherung
cortacircuitos fusible de apertura automática
fusibile autosezionatore
.....
bezpiecznik stwarzający po wyłączeniu przerwę biegunową bezpieczną
utfallssäkring

441-18-08

élément fusible

Partie de l'élément de remplacement destiné à fondre sous l'action d'un courant dépassant une valeur déterminée pendant une durée déterminée.

fuse-element

A part of the fuse-link designed to melt under the action of current exceeding some definite value for a definite period of time.

плавкий элемент

Часть заменяемого элемента, предназначенная для расплавления под воздействием тока, превышающего некоторое определенное значение в течение определенного времени.

Schmelzleiter
elemento fusible
elemento fusibile
smeltstuk
topik
smältledare

441-18-09

élément de remplacement

Partie d'un fusible comprenant le (les) élément(s) fusible(s) et destinée à être remplacée après fonctionnement du fusible.

fuse-link

The part of a fuse (including the fuse-element(s)) intended to be replaced after the fuse has operated.

заменяемый элемент

Часть предохранителя, содержащая плавкий элемент (плавкие элементы), предназначенная для замены после срабатывания предохранителя.

Sicherungseinsatz
fusible
elemento sostituibile del fusibile
(smelt)patroon
wkładka bezpiecznikowa topikowa; wkładka topikowa
säkringspatron

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049135 9 ■

441-18-10

élément de remplacement limiteur de courant

Elément de remplacement qui, pendant et par son fonctionnement dans une zone de courant spécifiée, limite le courant à une valeur nettement inférieure à la valeur de crête du courant présumé.

current-limiting fuse-link

A fuse-link that, during and by its operation in a specified current range, limits the current to a substantially lower value than the peak value of the prospective current.

токоограничивающий заменяемый элемент

Заменяемый элемент, срабатывание которого в нормированном диапазоне тока ограничивает ток до существенно более низкого значения, чем пик ожидаемого тока.

strombegrenzender Sicherungseinsatz
fusible limitador de corriente (intensidad)
elemento sostituibile limitatore di corrente
stroombegrenzende (smelt)patroon
wkładka topikowa ograniczająca
strömbegränsande säkringspatron

441-18-11

fusible à expulsion

Fusible dont le fonctionnement est assuré par l'expulsion des gaz produits par l'arc.

expulsion fuse

A fuse in which operation is accomplished by expulsion of gases produced by the arc.

выхлопной предохранитель; стреляющий предохранитель

Предохранитель, в котором срабатывание обеспечивается путем выхлопа газов, возникающих под действием дуги.

Ausblas-Sicherung
fusible de expulsión
fusibile a espulsione
expulsie(smelt)veiligheid
bezpiecznik gazowydmuchowy
gasavgivande säkring

441-18-12

élément de remplacement à fusion enfermée

Elément de remplacement dont le ou les éléments fusibles sont totalement enfermés, de sorte qu'au cours du fonctionnement dans la limite de ses caractéristiques assignées, il ne peut provoquer aucun effet nuisible externe, par exemple effet dû au développement d'un arc, à l'émission de gaz ou à la projection de flammes ou de particules métalliques.

enclosed fuse-link

A fuse-link in which the fuse-element(s) is (are) totally enclosed, so that during operation within its rating it cannot produce any harmful external effects e.g. due to development of an arc, the release of gas or the ejection of flame or metallic particles.

закрытый заменяемый элемент

Заменяемый элемент, в котором полностью закрыт плавкий элемент (плавкие элементы), таким образом, чтобы во время срабатывания в пределах его номинальных характеристик он не мог вызвать каких-либо вредных внешних воздействий, например, вследствие развития дуги, выброса газа или пламени или металлических частиц.

gekapselte Sicherung
fusible de fusión cerrada
elemento sostituibile chiuso
gesloten (smelt)patroon
wkładka topikowa zamknięta
sluten säkringspatron

441-18-13

porte-élément de remplacement

Partie amovible d'un fusible destinée à recevoir un élément de remplacement.

fuse-carrier

The movable part of a fuse designed to carry a fuse-link.

держатель заменяемого элемента

Съемная часть предохранителя, предназначенная для удерживания заменяемого элемента.

Sicherungsträger
portafusible
porta fusibile
(smelt)patroondrager, schroefkop
głowka bezpiecznikowa; osłona wkładki topikowej
säkringspatronbärare

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

441-18-14

ensemble-porteur

Combinaison d'un socle et de son porte-élément de remplacement.

fuse-holder

The combination of a fuse-base with its fuse-carrier.

держатель предохранителя

Комбинация основания предохранителя с держателем заменяемого элемента.

Sicherungschalter
conjunto portador
supporto del fusibile
(smelt)patroonhouder
podstawa bezpiecznikowa z osłoną
säkringspatronhållare

441-18-15

recharge

Ensemble de pièces de rechange destiné à remettre un élément de remplacement dans son état initial après fonctionnement.

refill-unit

A set of replacement parts intended to restore a fuse-link to its original condition after an operation.

запасные детали

Комплект сменных деталей, предназначенный для восстановления сработавшего заменяемого элемента до его первоначального состояния.

Reparatur-Satz
recarga
unità di ricarica
vulling
komplet wymienny wkładki bezpiecznikowej
ersättningsenhet

441-18-16

élément de remplacement rechargeable

Elément de remplacement qui, après son fonctionnement, peut être remis en état au moyen d'une recharge.

renewable fuse-link

A fuse-link that, after operation, may be restored for service by a refill-unit.

восстанавливаемый заменяемый элемент

Заменяемый элемент, который после срабатывания можно восстановить с помощью запасных деталей для дальнейшего использования.

Reparatur-Sicherung
fusible recargable
elemento sostituibile
repareerbare (smelt)patroon
wkładka topikowa odnawialna
omladdningsbar säkringspatron

441-18-17

dispositif indicateur

Partie d'un fusible destinée à indiquer si celui-ci a fonctionné.

indicating device; indicator

A part of a fuse provided to indicate whether the fuse has operated.

указатель срабатывания

Часть предохранителя, предназначенная для указания его срабатывания.

Anzeiger
dispositivo indicador
dispositivo indicatore
verklikker
wskaźnik zadziałania (wkładki topikowej)
indikeringsanordning

441-18-18

percuteur

Dispositif mécanique faisant partie d'un élément de remplacement qui, lors du fonctionnement du fusible, libère l'énergie requise pour faire fonctionner d'autres appareils, des dispositifs indicateurs ou pour effectuer un verrouillage.

striker

A mechanical device forming part of a fuse-link which, when the fuse operates, releases the energy required to cause operation of other apparatus or indicators or to provide interlocking.

ударник

Механическое устройство, составляющее часть заменяемого элемента, которое при срабатывании предохранителя освобождает энергию, необходимую для срабатывания другого аппарата или указателя срабатывания или для того, чтобы обеспечить блокировку.

Schlagvorrichtung
percutor
percussore
slagstift
wskaźnik zadziałania wybijakowy (wkładki topikowej)
slagstift

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

441-18-19

fusible à percuteur

Fusible muni d'un percuteur.

striker fuse

A fuse provided with a striker.

предохранитель с ударником

Предохранитель, снабженный ударником.

Schlagvorrichtungs-Sicherung
fusible percutor
fusibile a percussore
(smelt)veiligheid met slagstift
bezpiecznik wybijakowy
säkring med slagstift

441-18-20

fusible à indicateur

Fusible muni d'un indicateur.

indicating fuse

A fuse provided with an indicator.

предохранитель с указателем срабатывания

Предохранитель, снабженный указателем срабатывания.

Anzeiger-Sicherung
fusible indicador
fusibile a indicatore
(smelt)veiligheid met verklikker
bezpiecznik wskaźnikowy
säkring med indikeringsanordning

441-18-21

durée de préarc;
durée de fusion

Intervalle de temps qui s'écoule à partir du moment où commence à circuler un courant suffisant pour provoquer une coupure dans le ou les éléments fusibles jusqu'à l'instant où un arc commence à se former.

pre-arcing time;
melting time

The interval of time between the beginning of a current large enough to cause a break in the fuse-element(s) and the instant when an arc is initiated.

преддуговое время;
время плавления

Интервал времени от появления тока, достаточного для того, чтобы вызвать разрыв в плавком элементе (плавких элементах), до момента возникновения дуги.

Ansprechzeit; Schmelzzeit
tiempo de prearco; tiempo de fusión
durata di prearco; durata di fusione
smelttijd
czas przedłukowy (bezpiecznika topikowego)
smälttid

441-18-22

durée de fonctionnement

Somme de la durée de préarc et de la durée d'arc.

operating time;
total clearing time

The sum of the pre-arcing time and the arcing time.

время срабатывания;
полное время отключения

Сумма преддугового времени и времени дуги.

Ausschaltzeit; Gesamtausschaltzeit
tiempo de funcionamiento; tiempo de corte
durata di funzionamento
onderbrekingstijd
czas wyłączania (bezpiecznika topikowego)
bryttid

441-18-23

I^2t; intégrale de Joule

Intégrale du carré du courant pour un intervalle de temps donné:

$$I^2t = \int_{t_0}^{t_1} i^2 \mathrm{d}t$$

Notes 1. — L'I^2t de préarc est l'intégrale I^2t pour la durée de préarc du fusible.

2. — L'I^2t de fonctionnement est l'intégrale I^2t pour la durée de fonctionnement du fusible.

3. — L'énergie en joules libérée dans une portion ayant une résistance de un ohm d'un circuit protégé par un fusible est égale à la valeur de I^2t de fonctionnement exprimée en $A^2 \cdot s$.

I^2t; Joule integral

The integral of the square of the current over a given time interval:

$$I^2t = \int_{t_0}^{t_1} i^2 \mathrm{d}t$$

Notes 1. — The pre-arcing I^2t is the I^2t integral extended over the pre-arcing time of the fuse.

2. — The operating I^2t is the I^2t integral extended over the operating time of the fuse.

3. — The energy in joules liberated in one ohm of resistance in a circuit protected by a fuse is equal to the value of the operating I^2t expressed in $A^2 \cdot s$.

I^2t; интеграл Джоуля

Интеграл квадрата тока при заданном интервале времени:

$$I^2t = \int_{t_0}^{t_1} i^2 \mathrm{d}t$$

Примечание 1. — Преддуговой I^2t — это интеграл I^2t, относящийся к преддуговому времени предохранителя.

Примечание 2. — I^2t отключения — это интеграл I^2t, относящийся к времени срабатывания.

Примечание 3. — Энергия в джоулях, выделенная в цепи сопротивлением 1 Ом, защищаемой предохранителем, равна значению I^2t срабатывания, выраженному в $A^2 \cdot c$.

Joule-Integral (I^2t-Wert)
I^2t, integral de Joule
I^2t; integrale di Joule
integraal $I^2\mathrm{d}t$; integraal van Joule
całka Joule'a
Joule-integral; strömvärmeintegral

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

441-18-24

caractéristique I^2t

Valeur de I^2t en fonction du courant présumé ou de la tension ou des deux à la fois, dans des conditions prescrites.

Note. — Les caractéristiques I^2t généralement données se rapportent aux durées de préarc et de fonctionnement.

I^2t characteristic

The value of I^2t under prescribed conditions as a function of prospective current and/or voltage.

Note. — The I^2t characteristics generally stated relate to pre-arcing or operating periods.

характеристика I^2t

Значение I^2t в предписанных условиях как функция ожидаемого тока и/или напряжения.

Примечание. — Обычно устанавливаемые характеристики I^2t относятся к преддуговому времени или времени срабатывания.

I^2t-Kennlinie
característica I^2t
caratteristica I^2t
integraal I^2dt karakteristiek; integraal-van-Joule-karakteristiek
charakterystyka I^2t
I^2t-karakteristik

441-18-25

zone temps-courant

Zone comprise entre les caractéristiques temps-courant de préarc et de fonctionnement déterminées dans des conditions prescrites d'emploi.

time-current zone

A zone between the pre-arcing and the operating time-current characteristics determined under prescribed conditions of fuse.

время-токовая зона

Зона между время-токовыми характеристиками преддугового времени и времени срабатывания, определяемая в предписанных условиях применения.

Zeit/Strom-bereich
zona tiempo-corriente (intensidad)
zona tempo-corrente
tijd-stroomgebied
strefa czasowo-prądowa
tid-strömområde

441-18-26

limites de la zone temps-courant

Limites spécifiées des coordonnées temps-courant des zones temps-courant relatives à des fusibles normalisés.

Note. — Ces limites tiennent compte des tolérances du constructeur et de la dispersion de fabrication entre constructeurs. Elles ne tiennent pas compte de l'influence des conditions d'environnement.

time-current zone limits

Specified limitations for the time-current co-ordinates of the time-current zones for standardized fuses.

Note. — These limits take into account both manufacturer's tolerances and design deviation between manufacturers. They do not take into account the influence of environmental conditions.

пределы время-токовой зоны

Нормированные пределы координат время-токовых зон для стандартизованных предохранителей.

Примечание. — Эти пределы учитывают как допуски изготовителя, так и отклонения от конструкции между изготовителями. Они не учитывают влияние условий окружающей среды.

Zeit/Strombereichsgrenzen
límites de la zona tiempo-corriente (intensidad)
limiti della zona tempo-corrente
grenzen van tijd-stroomgebied
granice strefy czasowo-prądowej
tid-strömområdesgränser

441-18-27

courant conventionnel de non-fusion

Valeur spécifiée du courant que peut supporter sans fondre l'élément de remplacement pendant un intervalle de temps spécifié, dit temps conventionnel.

conventional non-fusing current

A value of current specified as that which the fuse-link is capable of carrying for a specified time (conventional time) without melting.

условный ток неплавления

Нормированное значение тока, который заменяемый элемент способен пропускать в течение нормированного времени (условного времени) без расплавления.

kleiner Prüfstrom
corriente (intensidad) convencional de no fusión
corrente convenzionale di non fusione
kleine beproevingsstroom
prąd probierczy dolny
gränshållström (för säkring)

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049139 6 ■

441-18-28

courant conventionnel de fusion

Valeur spécifiée qui provoque le fonctionnement de l'élément de remplacement avant la fin d'un intervalle de temps spécifié dit temps conventionnel.

conventional fusing current

A value of current specified as that which causes operation of the fuse-link within a specified time (conventional time).

условный ток плавления

Нормированное значение тока, который вызывает срабатывание заменяемого элемента в течение нормированного времени (условного времени).

grosser Prüfstrom
corriente (intensidad) convencional de fusión
corrente convenzionale di fusione
grote beproevingsstroom
prąd probierczy górny
gränsbrytström

441-18-29

courant minimal de coupure

Valeur minimale de courant présumé qu'un élément de remplacement peut couper sous une tension donnée et dans des conditions prescrites d'emploi et de comportement.

minimum breaking current

A minimum value of prospective current that a fuse-link is capable of breaking at a stated voltage under prescribed conditions of use and behaviour.

наименьший ток отключения

Наименьшее значение ожидаемого тока, который заменяемый элемент способен отключать при заданном напряжении в предписанных условиях применения и поведения.

Mindestausschaltstrom
corriente (intensidad) mínima de corte
corrente minima di interruzione
minimumuitschakelstroom
prąd wyłączalny najmniejszy
lägsta brytström

441-18-30

tension d'arc (d'un fusible)

Valeur instantanée de tension qui apparaît entre les bornes d'un fusible pendant la durée de l'arc.

arc voltage (of a fuse)

The instantaneous value of voltage which appears across the terminals of a fuse during the arcing time.

напряжение на дуге (предохранителя)

Мгновенное значение напряжения, появляющегося на выводах предохранителя во время горения дуги.

Lichtbogenspannung (einer Sicherung)
tensión de arco (de un fusible)
tensione d'arco (di un fusibile)
boogspanning (van een smeltveiligheid)
napięcie łuku (bezpiecznika topikowego)
ljusbågsspänning

441-18-31

tension de coupure

Valeur maximale instantanée de tension qui apparaît aux bornes d'un fusible lors de son fonctionnement.

Note. — La tension de coupure peut être la tension d'arc ou peut se produire en même temps que la tension transitoire de rétablissement.

switching voltage

The maximum instantaneous value of voltage which appears across the terminals of a fuse during its operation.

Note. — The switching voltage may be the arc voltage or may occur during the time of transient recovery voltage.

напряжение отключения

Максимальное мгновенное значение напряжения, возникающего между выводами предохранителя во время его срабатывания.

Примечание. — Напряжение отключения может быть напряжением на дуге или может возникнуть во время переходного восстанавливающегося напряжения.

Schaltspannung
tensión de corte
tensione di interruzione
schakelspanning
napięcie wyłączeniowe
brytspänning

441-18-32

caractéristique de surcharge (d'un fusible)

Combinaisons de temps et de courant (supérieur au courant assigné) qu'un fusible peut supporter à plusieurs reprises dans des conditions prescrites d'emploi et de comportement.

overload characteristics (of a fuse)

Combinations of time and current (in excess of rated current) that a fuse can withstand repeatedly under prescribed conditions of use and behaviour.

характеристика перегрузки (предохранителя)

Сочетание времени и тока (свыше номинального тока), которые предохранитель может выдержать повторно в предписанных условиях применения и поведения.

Überlastkennlinie (einer Sicherung)
característica de sobrecarga (de un fusible)
caratteristica di sovraccarico (di un fusibile)
overbelastingskarakteristiek (van een smeltveiligheid)
charakterystyka przeciążeniowa (bezpiecznika topikowego)
överbelastningskarakteristik

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

441-18-33

non-interchangeabilité

Caractéristiques limitatives de forme ou de dimensions destinées à éviter l'utilisation par mégarde, sur un socle déterminé, d'éléments de remplacement ayant des propriétés électriques autres que celles assurant le degré voulu de protection.

non-interchangeability

Limitations on shape and/or dimensions with the object of avoiding in a specific fuse-base the inadvertent use of fuse-links having electrical properties other than those ensuring the desired degree of protection.

невзаимозаменяемость

Ограничение формы и/или размеров во избежание случайного использования в специальном основании предохранителя заменяемых элементов, обладающих электрическими свойствами, которые отличаются от свойств заменяемых элементов, обеспечивающих желательную степень защиты.

Unverwechselbarkeit
no intercambiabilidad; inintercambiabilidad
non intercambiabilità
onverwisselbaarheid
bezpiecznik kalibrowany
oförväxelbarhet

441-18-34

série homogène (d'éléments de remplacement)

Série d'éléments de remplacement dont chacun ne diffère de l'autre que par des caractéristiques telles que, pour un essai donné, l'essai d'un ou d'un nombre réduit d'éléments de remplacement déterminés de la série peut être considéré comme représentatif de tous les éléments de remplacement de la série.

Note. — Les publications particulières spécifient les caractéristiques par lesquelles les éléments de remplacement d'une série homogène peuvent différer les uns des autres, les éléments de remplacement spécifiques à essayer et l'essai particulier à considérer.

homogeneous series (of fuse-links)

A series of fuse-links, deviating from each other only in such characteristics that, for a given test, the testing of one or a reduced number of particular fuse-link(s) of that series may be taken as representative for all the fuse-links of the homogeneous series.

Note. — The relevant publications specify the characteristics by which the fuse-links of a homogeneous series may deviate, the particular fuse-links to be tested and the specific test concerned.

однородная серия (заменяемых элементов)

Серия заменяемых элементов, отличающихся друг от друга только такими характеристиками, которые для данного испытания, проводимого на одном или сокращенном числе определенных заменяемых элементов этой серии, могут быть показательными для всех плавких элементов однородной серии.

Примечание. — В соответствующих публикациях должны быть нормированы характеристики, по которым могут отличаться заменяемые элементы однородной серии; должно быть указано, какие из заменяемых элементов должны испытываться и к какому испытанию это относится.

homogene Baureihe (von Sicherungseinsätzen)
serie homogénea (de fusibles)
serie omogenea (di elementi sostituibili)
homogene reeks (van smeltpatronen)
bezpieczniki jednorodnej rodziny konstrukcyjnej
likformig serie (av säkringspatroner)

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049141 4 ■

— Page blanche —
—Blank page —
— Незаполненная страница —

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

INDEX

FRANÇAIS 62

ENGLISH 65

РУССКИЙ 68

DEUTSCH 71

ESPAÑOL 75

ITALIANO 78

NEDERLANDS 81

POLSKI 85

SVENSKA 88

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049143 8 ■

INDEX

A

appareil de connexion 441-14-01
appareil de connexion à semiconducteur 441-14-03
appareil mécanique de connexion 441-14-02
appareil mécanique de connexion à déclenchement conditionné 441-16-30
appareil mécanique de connexion à déclenchement libre 441-16-31
appareillage 441-11-01
appareillage de commande 441-11-03
appareillage de connexion 441-11-02
appareillage pour l'extérieur 441-11-05
appareillage pour l'intérieur 441-11-04
appareillage sous enveloppe isolante 441-12-06
appareillage sous enveloppe métallique 441-12-04
appareillage sous enveloppe métallique à isolation gazeuse 441-12-05
auxiliaire automatique de commande 441-14-48
auxiliaire de commande (pour circuits auxiliaires de commande) 441-14-46

B

bobine de soufflage 441-15-20
boîte de soufflage 441-15-19
bouton-poussoir 441-14-53

C

canalisation préfabriquée 441-12-07
caractéristique de courant coupé limité 441-17-14
caractéristique de surcharge (d'un fusible) 441-18-32
caractéristique I^2t 441-18-24
caractéristique temps-courant 441-17-13
catégorie d'emploi (pour un appareil de connexion ou un fusible) 441-17-19
chambre d'extinction 441-15-18
circuit auxiliaire (d'un appareil de connexion) 441-15-04
circuit auxiliaire (d'un ensemble) 441-13-03
circuit de commande (d'un appareil de connexion) . 441-15-03
circuit principal (d'un appareil de connexion) 441-15-02
circuit principal (d'un ensemble) 441-13-02
cloison (d'un ensemble) 441-13-06
cloisonnement isolant (entre conducteurs) 441-11-12
cloisonnement métallique (entre conducteurs) 441-11-11
combiné-fusibles 441-14-04
commande à distance 441-16-07
commande automatique 441-16-05
commande directe 441-16-06
commande manuelle 441-16-04
commutateur rotatif (de commande) 441-14-47
compartiment (d'un ensemble) 441-13-05
(pièce de) contact 441-15-06
contact (d'un appareil mécanique de connexion) . . 441-15-05
contact «a» 441-15-12
contact à fermeture 441-15-12
contact à ouverture 441-15-13
contact à pression directe 441-15-14
contact auxiliaire 441-15-10
contact «b» 441-15-13
contact d'arc 441-15-08
contact de commande 441-15-09
contact d'un élément de remplacement 441-18-04
contact d'un porte-élément de remplacement 441-18-05
contact d'un socle 441-18-03
contacteur (mécanique) 441-14-33
contacteur à accrochage 441-14-34
contacteur auxiliaire 441-14-35
contacteur auxiliaire instantané 441-14-36
contacteur auxiliaire temporisé 441-14-37
contact glissant 441-15-15
contact principal 441-15-07
contact roulant 441-15-16
coupe circuit à fusibles 441-18-01
courant conventionnel de déclenchement (d'un déclencheur à maximum de courant) 441-17-23
courant conventionnel de fusion 441-18-28
courant conventionnel de non-déclenchement (d'un déclencheur à maximum de courant) 441-17-22
courant conventionnel de non-fusion 441-18-27
courant coupé (d'un appareil de connexion ou d'un fusible) 441-17-07
courant coupé limité 441-17-12
courant coupé présumé (pour un pôle d'un appareil de connexion ou un fusible) 441-17-06
courant de court-circuit 441-11-07
courant de court-circuit avec fusible 441-17-21
courant de court-circuit conditionnel (d'un circuit ou d'un appareil de connexion) 441-17-20
courant de courte durée admissible 441-17-17
courant de fonctionnement (d'un déclencheur à maximum de courant) 441-16-45
courant de réglage (d'un déclencheur à maximum de courant) 441-16-46
courant d'intersection 441-17-16
courant établi présumé (pour un pôle d'un appareil de connexion) 441-17-05
courant minimal de coupure 441-18-29
courant présumé (d'un circuit et relatif à un appareil de connexion ou à un fusible) 441-17-01
courant symétrique présumé (d'un circuit à courant alternatif) 441-17-03
course (pour un appareil mécanique de connexion ou une partie de celui-ci) 441-16-21
cycle de manœuvres (d'un appareil mécanique de connexion) 441-16-02

D

déclencheur (d'un appareil mécanique de connexion) 441-15-17
déclencheur à maximum de courant 441-16-33
déclencheur à maximum de courant à retard indépendant 441-16-34
déclencheur à maximum de courant à temps inverse 441-16-35
déclencheur à minimum de tension 441-16-42
déclencheur à retour de courant (en courant continu seulement) 441-16-43
déclencheur de surcharge 441-16-38
déclencheur direct à maximum de courant 441-16-36
déclencheur indirect à maximum de courant 441-16-37
déclencheur instantané 441-16-32
déclencheur magnétique de surcharge 441-16-40
déclencheur shunt 441-16-41
déclencheur thermique de surcharge 441-16-39
démarreur 441-14-38
démarreur à main 441-14-39
démarreur à *n* étapes 441-14-41
démarreur à résistances 441-14-42
démarreur direct 441-14-40
démarreur étoile-triangle 441-14-44
démarreur par autotransformateur 441-14-45

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

démarreur rotorique à résistances 441-14-43
disjoncteur 441-14-20
disjoncteur à air 441-14-27
disjoncteur à air comprimé 441-14-32
disjoncteur à cuve mise à la terre 441-14-25
disjoncteur à cuve sous tension 441-14-26
disjoncteur à fermeture empêchée 441-14-23
disjoncteur à fusibles incorporés 441-14-22
disjoncteur à gaz comprimé 441-14-30
disjoncteur à hexafluorure de soufre 441-14-31
disjoncteur à huile 441-14-28
disjoncteur à SF_6 441-14-31
disjoncteur à vide 441-14-29
disjoncteur en boîtier moulé 441-14-24
disjoncteur limiteur de courant 441-14-21
dispositif d'antipompage 441-16-48
dispositif de verrouillage 441-16-49
dispositif indicateur 441-18-17
distance de sectionnement (pour un fusible) 441-18-06
distance de sectionnement d'un pôle (d'un appareil mécanique de connexion) 441-17-35
distance d'isolement 441-17-31
distance d'isolement à la terre 441-17-33
distance d'isolement entre contacts ouverts 441-17-34
distance d'isolement entre pôles 441-17-32
domaine du courant de réglage (d'un déclencheur à maximum de courant) 441-16-47
durée d'arc (d'un appareil de connexion multipolaire) 441-17-38
durée d'arc (d'un pôle ou d'un fusible) 441-17-37
durée de coupure 441-17-39
durée de coupure-établissement (d'une refermeture automatique) 441-17-44
durée de fermeture 441-17-41
durée de fermeture-ouverture 441-17-42
durée de fonctionnement 441-18-22
durée de fusion 441-18-21
durée de préarc 441-18-21
durée d'établissement 441-17-40
durée d'établissement-coupure 441-17-43
durée d'ouverture (d'un appareil mécanique de connexion) 441-17-36

E

effort de commande 441-16-17
effort de rappel 441-16-19
élément de contact (d'un auxiliaire de commande) . 441-15-23
éléments de contact électriquement séparés 441-15-24
élément de remplacement 441-18-09
élément de remplacement limiteur de courant 441-18-10
élément de remplacement à fusion enfermée 441-18-12
élément de remplacement rechargeable 441-18-16
élément fusible 441-18-08
ensemble (d'appareillage de connexion et de commande) 441-12-01
ensemble (d'appareillage de connexion et de commande) monté en usine 441-12-03
ensemble porteur 441-18-14
ensemble (d'appareillage de connexion et de commande) sous enveloppe 441-12-02
enveloppe (d'un ensemble) 441-13-01

F

fusible 441-18-01
fusible à expulsion 441-18-11
fusible à indicateur 441-18-20
fusible à ouverture automatique 441-18-07
fusible à percuteur 441-18-19
fusible-interrupteur 441-14-17
fusible-interrupteur-sectionneur 441-14-19
fusible-sectionneur 441-14-18

I

I^2t 441-18-23
indicateur de position 441-15-25
intégrale de Joule 441-18-23
interrupteur (mécanique) 441-14-10
interrupteur à autoformation de gaz 441-14-13
interrupteur à fusibles 441-14-14
interrupteur à pédale 441-14-52
interrupteur auxiliaire (d'un appareil mécanique de connexion) 441-15-11
interrupteur-sectionneur 441-14-12
interrupteur-sectionneur à fusibles 441-14-16
interrupteur de fin de course 441-14-50
interrupteur de position 441-14-49
interrupteur de proximité 441-14-51

L

limites de la zone temps-courant 441-18-26

M

manœuvre (d'un appareil mécanique de connexion) 441-16-01
manœuvre à accumulation d'énergie (d'un appareil mécanique de connexion) 441-16-15
manœuvre de fermeture (d'un appareil mécanique de connexion) 441-16-08
manœuvre dépendante à source d'énergie extérieure (d'un appareil mécanique de connexion) 441-16-14
manœuvre dépendante manuelle (d'un appareil mécanique de connexion) 441-16-13
manœuvre d'ouverture (d'un appareil mécanique de connexion) 441-16-09
manœuvre effectuée positivement 441-16-12
manœuvre indépendante manuelle (d'un appareil mécanique de connexion) 441-16-16
manœuvre positive d'ouverture (d'un appareil mécanique de connexion) 441-16-11
marche par à-coups 441-16-44
masse 441-11-10
mécanisme transmetteur (d'un auxiliaire de commande) 441-15-21
moment de commande 441-16-18
moment de rappel 441-16-20

N

non-interchangeabilité 441-18-33

O

organe de commande 441-15-22

P

partie amovible (d'un ensemble) 441-13-08
partie conductrice 441-11-09
partie conductrice accessible 441-11-10
partie débrochable (d'un ensemble) 441-13-09
percuteur 441-18-18
pièce de contact 441-15-06
pôle d'un appareil de connexion 441-15-01
porte-élément de remplacement 441-18-13

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049145 1 ■

position de fermeture (d'un appareil mécanique de connexion) 441-16-22
position de mise à la terre (d'une partie amovible) . 441-16-26
position de repos (d'un contacteur) 441-16-24
position de retrait (d'une partie amovible) 441-16-29
position de sectionnement (d'une partie débrochable) 441-16-28
position de service (d'une partie amovible) 441-16-25
position d'essai (d'une partie débrochable) 441-16-27
position d'ouverture (d'un appareil mécanique de connexion) 441-16-23
position raccordée (d'une partie amovible) 441-16-25
poste de commande 441-12-08
pouvoir de coupure (d'un appareil de connexion ou d'un fusible) 441-17-08
pouvoir de coupure en court-circuit 441-17-11
pouvoir de fermeture (d'un appareil de connexion) . 441-17-09
pouvoir de fermeture en court-circuit 441-17-10

R

réallumage (d'un appareil mécanique de connexion à courant alternatif) 441-17-45
réamorçage (d'un appareil mécanique de connexion à courant alternatif) 441-17-46
recharge 441-18-15
refermeture automatique (d'un appareil mécanique de connexion) 441-16-10

S

sectionneur 441-14-05
sectionneur à éléments séparés 441-14-06
sectionneur à coupure centrale 441-14-08
sectionneur à double coupure 441-14-09
sectionneur à fusibles 441-14-15
sectionneur de terre 441-14-11
sectionneur de terre à éléments séparés 441-14-07
sélectivité lors d'une surintensité 441-17-15
série homogène (d'éléments de remplacement) . . . 441-18-34
séquence de manœuvres (d'un appareil mécanique de connexion) 441-16-03
socle 441-18-02
surcharge 441-11-08
surintensité 441-11-06

T

télécommande 441-16-07
température de l'air ambiant 441-11-13
tension appliquée (pour un appareil de connexion) . 441-17-24
tension d'arc (d'un appareil de connexion) 441-17-30
tension d'arc (d'un fusible) 441-18-30
tension de coupure 441-18-31
tension de rétablissement 441-17-25
tension de rétablissement à fréquence industrielle . . 441-17-27
tension de rétablissement en courant continu en régime établi 441-17-28
tension transitoire de rétablissement 441-17-26
tension transitoire de rétablissement présumée (d'un circuit) 441-17-29

U

unité fonctionnelle (d'un ensemble) 441-13-04

V

valeur de crête du courant admissible 441-17-18
valeur de crête du courant présumé 441-17-02
valeur maximale de crête du courant présumé (d'un circuit à courant alternatif) 441-17-04
volet (d'un ensemble) 441-13-07

Z

zone temps-courant 441-18-25

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDEX

A

"a" contact 441–15–12
actuating force 441–16–17
actuating moment 441–16–18
actuating system (of a control switch) 441–15–21
actuator 441–15–22
air-blast circuit-breaker 441–14–32
air circuit-breaker 441–14–27
ambient air temperature 441–11–13
anti-pumping device 441–16–48
applied voltage (for a switching device) 441–17–24
arc-chute 441–15–19
arc-control device 441–15–18
arcing contact 441–15–08
arcing time (of a pole or a fuse) 441–17–37
arcing time (of a multipole switching device) 441–17–38
arc voltage (of a fuse) 441–18–30
assembly (of switchgear and controlgear) 441–12–01
automatic control 441–16–05
auto-reclosing (of a mechanical switching device) . . 441–16–10
auto-transformer starter 441–14–45
auxiliary circuit (of an assembly) 441–13–03
auxiliary circuit (of a switching device) 441–15–04
auxiliary contact 441–15–10
auxiliary switch (of a mechanical switching device) . 441–15–11

B

"b" contact 441–15–13
blow-out coil 441–15–20
break contact 441–15–13
breaking capacity (of a switching device or a fuse) . 441–17–08
breaking current (of a switching device or a fuse) . . 441–17–07
break-time 441–17–39
busbar trunking system 441–12–07
butt contact 441–15–14

C

centre-break disconnector 441–14–08
circuit-breaker 441–14–20
circuit-breaker with lock-out preventing closing . . . 441–14–23
clearance 441–17–31
clearance between open contacts 441–17–34
clearance between poles 441–17–32
clearance to earth 441–17–33
closed position (of a mechanical switching device) . 441–16–22
close-open time 441–17–42
closing operation (of a mechanical switching device) 441–16–08
closing time 441–17–41
compartment (of an assembly) 441–13–05
conditional short-circuit current (of a circuit or a switching device) 441–17–20
conductive part 441–11–09
connected position (of a removable part) 441–16–25
contact (of a mechanical switching device) 441–15–05
contact element (of a control switch) 441–15–23
contact (piece) 441–15–06
contactor 441–14–33
contactor relay 441–14–35
control circuit (of a switching device) 441–15–03
control contact 441–15–09
controlgear 441–11–03
control station 441–12–08
control switch (for control and auxiliary circuits) . . 441–14–46
conventional fusing current 441–18–28
conventional non-fusing current 441–18–27
conventional non-tripping current (of an over-current release) 441–17–22
conventional tripping current (of an over-current release) 441–17–23
current-limiting circuit-breaker 441–14–21
current-limiting fuse-link 441–18–10
current setting (of an over-current release) 441–16–46
current setting range (of an over-current release) . . 441–16–47
cut-off current 441–17–12
cut-off current characteristic 441–17–14

D

d.c. steady-state recovery voltage 441–17–28
dead tank circuit-breaker 441–14–25
dead time (during auto-reclosing) 441–17–44
definite time-delay over-current release 441–16–34
dependent manual operation (of a mechanical switching device) 441–16–13
dependent power operation (of a mechanical switching device) 441–16–14
direct-on-line starter 441–14–40
direct over-current release 441–16–36
disconnected position (of a withdrawable part) . . . 441–16–28
disconnector 441–14–05
disconnector-fuse 441–14–15
divided support disconnector 441–14–06
divided support earthing switch 441–14–07
double-break disconnector 441–14–09
drop-out fuse 441–18–07

E

earthing position (of a removable part) 441–16–26
earthing switch 441–14–11
electrically separated contact elements 441–15–24
enclosed assembly (of a switchgear and controlgear) 441–12–02
enclosed fuse-link 441–18–12
enclosure (of an assembly) 441–13–01
exposed conductive part 441–11–10
expulsion fuse 441–18–11

F

factory-built assembly (of switchgear and controlgear) 441–12–03
fixed trip mechanical switching device 441–16–30
foot switch 441–14–52
functional unit (of an assembly) 441–13–04
fuse 441–18–01
fuse-base 441–18–02
fuse-base contact 441–18–03
fuse-carrier 441–18–13
fuse-carrier contact 441–18–05
fuse-combination unit 441–14–04
fuse-disconnector 441–14–18
fuse-element 441–18–08
fuse-holder 441–18–14
fuse-link 441–18–09
fuse-link contact 441–18–04
fuse-mount 441–18–02

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049147 5 ■

fused short-circuit current 441–17–21
fuse-switch 441–14–17
fuse-switch-disconnector 441–14–19

G

gas-blast circuit-breaker 441–14–30
gas evolving switch 441–14–13
gas-insulated metal-enclosed switchgear 441–12–05

H

homogeneous series 441–18–34

I

I^2t 441–18–23
I^2t characteristic 441–18–24
inching 441–16–44
independent manual operation (of a mechanical switching device) 441–16–16
indicating device 441–18–17
indicating fuse 441–18–20
indicator 441–18–17
indirect over-current release 441–16–37
indoor switchgear and controlgear 441–11–04
instantaneous contactor relay 441–14–36
instantaneous release 441–16–32
insulation-enclosed switchgear and controlgear . . . 441–12–06
integrally fused circuit-breaker 441–14–22
interlocking device 441–16–49
inverse time-delay over-current release 441–16–35
isolated position (of a withdrawable part) 441–16–28
isolating distance (for a fuse) 441–18–06
isolating distance (of a pole of a mechanical switching device) 441–17–35

J

Joule integral 441–18–23

L

latched contactor 441–14–34
let-through current 441–17–12
let-through (current) characteristic 441–17–14
limit switch 441–14–50
live tank circuit-breaker 441–14–26
local control 441–16–06

M

magnetic overload release 441–16–40
main circuit (of an assembly) 441–13–02
main circuit (of a switching device) 441–15–02
main contact 441–15–07
make-break time 441–17–43
make contact 441–15–12
make-time 441–17–40
making capacity (of a switching device) 441–17–09
manual control 441–16–04
manual starter 441–14–39
maximum prospective peak current (of an a.c. circuit) 441–17–04
mechanical contactor 441–14–33
mechanical switching device 441–14–02
melting time 441–18–21
metal-enclosed switchgear and controlgear 441–12–04
minimum breaking current 441–18–29
moulded-case circuit-breaker 441–14–24

N

non-interchangeability 441–18–33
n-step starter 441–14–41

O

oil circuit-breaker 441–14–28
opening operation (of a mechanical switching device) 441–16–09
opening time (of a mechanical switching device) . . 441–17–36
open position (of a mechanical switching device) . . 441–16–23
operating current (of an over-current release) 441–16–45
operating cycle (of a mechanical switching device) . 441–16–02
operating sequence (of a mechanical switching device) 441–16–03
operating time 441–18–22
operation (of a mechanical switching device) 441–16–01
outdoor switchgear and controlgear 441–11–05
over-current 441–11–06
over-current discrimination 441–17–15
over-current release 441–16–33
overload 441–11–08
overload characteristics (of a fuse) 441–18–32
overload release 441–16–38

P

partition (of an assembly) 441–13–06
peak arc voltage (for a mechanical switching device) 441–17–30
peak withstand current 441–17–18
pilot switch 441–14–48
pole of a switching device 441–15–01
position indicating device 441–15–25
position of rest (of a contactor) 441–16–24
position switch 441–14–49
positively driven operation 441–16–12
positive opening operation (of a mechanical switching device) 441–16–11
power frequency recovery voltage 441–17–27
pre-arcing time 441–18–21
prospective breaking current (for a pole of a switching device or a fuse) 441–17–06
prospective current (of a circuit and with respect to a switching device or a fuse) 441–17–01
prospective making current (for a pole of a switching device) 441–17–05
prospective peak current 441–17–02
prospective symmetrical current (of an a.c. circuit) . 441–17–03
prospective transient recovery voltage (of a circuit) . 441–17–29
proximity switch 441–14–51
push-button 441–14–53

R

recovery voltage 441–17–25
refill-unit 441–18–15
re-ignition (of an a.c. mechanical switching device) . 441–17–45
release (of a mechanical switching device) 441–15–17
renewable fuse-link 441–18–16
remote control 441–16–07
removable part (of an assembly) 441–13–08
removed position (of a removable part) 441–16–29
restoring force 441–16–19
restoring moment 441–16–20
restrike (of an a.c. mechanical switching device) . . . 441–17–46
reverse current release 441–16–43

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

rheostatic rotor starter 441-14-43
rheostatic starter 441-14-42
rolling contact 441-15-16
rotary (control) switch 441-14-47

S

SF_6 circuit-breaker 441-14-31
segregation (of conductors) 441-11-11
semiconductor switching device 441-14-03
separation (of conductors) 441-11-12
service position (of a removable part) 441-16-25
short-circuit breaking capacity 441-17-11
short-circuit current 441-11-07
short-circuit making capacity 441-17-10
short-time withstand current 441-17-17
shunt release 441-16-41
shutter (of an assembly) 441-13-07
sliding contact 441-15-15
star-delta starter 441-14-44
starter 441-14-38
stored energy operation (of a mechanical switching device) 441-16-15
striker 441-18-18
striker fuse 441-18-19
sulphur hexafluoride circuit-breaker 441-14-31
switch (mechanical) 441-14-10
switch-disconnector 441-14-12
switch-disconnector-fuse 441-14-16
switch-fuse 441-14-14
switchgear 441-11-02
switchgear and controlgear 441-11-01
switching device 441-14-01
switching voltage 441-18-31

T

take-over current 441-17-16
test position (of a withdrawable part) 441-16-27
thermal overload release 441-16-39
time-current characteristic 441-17-13
time-current zone 441-18-25
time-current zone limits 441-18-26
time-delay contactor relay 441-14-37
total clearing time 441-18-22
transient recovery voltage 441-17-26
travel (of a mechanical switching device or a part thereof) 441-16-21
trip-free mechanical switching device 441-16-31

U

under-voltage release 441-16-42
utilization category (for a switching device or a fuse) 441-17-19

V

vacuum circuit-breaker 441-14-29

W

withdrawable part (of an assembly) 441-13-09

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049149 9 ■

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

А

аппарат коммутационный 441–14–01
аппарат коммутационный контактный 441–14–02
аппарат коммутационный контактный со свободным расцеплением 441–16–31
аппарат коммутационный контактный с фиксированным расцеплением 441–16–30
аппарат коммутационный полупроводниковый . 441–14–03
аппаратура коммутационная 441–11–02
аппаратура коммутационная и аппаратура управления 441–11–01
аппаратура коммутационная и аппаратура управления в изоляционной оболочке 441–12–06
аппаратура коммутационная и аппаратура управления в металлической оболочке 441–12–04
аппаратура коммутационная и аппаратура управления в металлической оболочке с газовой изоляцией 441–12–05
аппаратура коммутационная и аппаратура управления внутренней установки 441–11–04
аппаратура коммутационная и аппаратура управления наружной установки 441–11–05
аппаратура управления 441–11–03

В

включение автоматическое повторное контактного коммутационного аппарата 441–16–10
время включения 441–17–40
время включения собственное 441–17–41
время дуги (многополюсного коммутационного аппарата) 441–17–38
время дуги (полюса или предохранителя) 441–17–37
время замкнутого состояния 441–17–42
время отключения полное 441–17–39
время отключения полное (предохранителя) . . . 441–18–22
время отключения собственное (контактного коммутационного аппарата) 441–17–36
время плавления 441–18–21
время предуговое 441–18–21
время срабатывания 441–18–22
время тока минимальное в главной цепи 441–17–43
время-токовая зона 441–18–25
время-токовая характеристика 441–17–13
выключатель 441–14–20
выключатель вакуумный 441–14–29
выключатель в литом (формованном) корпусе . 441–14–24
выключатель воздушный 441–14–27
выключатель вспомогательных цепей (контактного коммутационного аппарата) 441–15–11
выключатель кнопочный 441–14–53
выключатель концевой 441–14–50
выключатель масляный 441–14–28
выключатель нагрузки автогазовый 441–14–13
выключатель нагрузки (контактный) 441–14–10
выключатель нагрузки-предохранитель 441–14–14
выключатель нагрузки-разъединитель 441–14–12
выключатель нагрузки-разъединитель-предохранитель 441–14–16
выключатель педальный 441–14–52
выключатель поворотный (цепей управления) . . 441–14–47
выключатель позиционный 441–14–49
выключатель с баком, находящимся под напряжением 441–14–26
выключатель с блокировкой против включения . 441–14–23
выключатель с воздушным дутьем 441–14–32
выключатель с газовым дутьем 441–14–30
выключатель сенсорный 441–14–51
выключатель с заземленным баком 441–14–25
выключатель со встроенными предохранителями 441–14–22
выключатель токоограничивающий 441–14–21
выключатель цепей управления автоматический 441–14–48
выключатель цепей управления (и вспомогательных цепей) 441–14–46
выключатель элегазовый 441–14–31

Д

держатель заменяемого элемента 441–18–13
держатель предохранителя 441–18–14
детали запасные 441–18–15
диапазон токов установки (максимального расцепления) 441–16–47

З

зажигание повторное (контактного коммутационного аппарата переменного тока) 441–17–45
заземлитель 441–14–11
заземлитель с разделенными опорами 441–14–07
заслонка 441–13–07

И

интеграл Джоуля 441–18–23

К

камера дугогасительная 441–15–19
категория применения (коммутационного аппарата или предохранителя) 441–17–19
катушка магнитного дутья 441–15–20
комбинация предохранитель-коммутационный аппарат 441–14–04
комплект (коммутационной аппаратуры и аппаратуры управления) 441–12–01
комплект (коммутационной аппаратуры и аппаратуры управления) в закрытой оболочке . . . 441–12–02
комплект (коммутационной аппаратуры и аппаратуры управления) заводского изготовления . 441–12–03
контакт «а» 441–15–12
контакт «б» 441–15–13
контакт включения 441–15–12
контакт вспомогательный 441–15–10
контакт главный 441–15–07
контакт держателя предохранителя 441–18–05
контакт-деталь 441–15–06
контакт дугогасительный 441–15–08
контакт заменяемого элемента предохранителя . 441–18–04
контакт катящийся 441–15–16
контакт (контактного коммутационного аппарата) 441–15–05
контакт основания предохранителя 441–18–03
контакт отключения 441–15–13
контакт скользящий 441–15–15
контакт торцевой 441–15–14

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049150 5 ■

контакт управления 441–15–09
контактные узлы электрически раздельные . . . 441–15–24
контактор вспомогательный 441–14–35
контактор вспомогательный мгновенного действия 441–14–36
контактор вспомогательный с выдержкой времени 441–14–37
контактор (механический) 441–14–33
контактор с защелкой 441–14–34

М

механизм приводной (выключателя цепей управления) 441–15–21
момент возвращающий 441–16–20
момент воздействия 441–16–18

Н

напряжение восстанавливающееся 441–17–25
напряжение восстанавливающееся переходное (ПВН) 441–17–26
напряжение восстанавливающееся переходное ожидаемое (цепи) 441–17–29
напряжение восстанавливающееся промышленной частоты 441–17–27
напряжение на дуге (предохранителя) 441–18–30
напряжение отключения 441–18–31
напряжение постоянного тока восстанавливающееся установившееся 441–17–28
напряжение приложенное (коммутационного аппарата или предохранителя) 441–17–24
невзаимозаменяемость 441–18–33
n-ступенчатый пускатель 441–14–41

О

оболочка (комплекта) 441–13–01
операция включения (коммутационного контактного аппарата) 441–16–08
операция зависимая двигательная (контактного коммутационного аппарата) 441–16–14
операция зависимая ручная (контактного коммутационного аппарата) 441–16–13
операция (контактного коммутационного аппарата) 441–16–01
операция отключения (контактного коммутационного аппарата) 441–16–09
операция полного отключения контактного коммутационного аппарата 441–16–11
операция посредством запасенной энергии (контактного коммутационного аппарата) 441–16–15
операция, проведенная полностью 441–16–12
операция ручная независимая (контактного коммутационного аппарата) 441–16–16
орган управления 441–15–22
основание предохранителя 441–18–02
отключенное положение (контактного коммутационного аппарата) 441–16–23
отсек (комплекта) 441–13–05

П

пауза бестоковая при автоматическом повторном включении 441–17–44
перегородка (комплекта) 441–13–06
перегрузка 441–11–08
пик выдерживаемого тока 441–17–18
пик максимальный ожидаемого тока (цепи переменного тока) 441–17–04
пик напряжения на дуге 441–17–30
пик ожидаемого тока 441–17–02
положение включенное контактного коммутационного аппарата 441–16–22
положение заземления (выдвигаемой части) . . . 441–16–26
положение изолированное (выдвижной неотделяемой части) 441–16–28
положение испытательное (выдвижной неотделяемой части) 441–16–27
положение (контактора) начальное 441–16–24
положение отделенное (выдвижной отделяемой части) 441–16–29
положение отсоединенное (выдвижной неотделяемой части) 441–16–28
положение присоединенное (выдвигаемой части) 441–16–25
положение рабочее (выдвигаемой части) 441–16–25
полюс коммутационного аппарата 441–15–01
последовательность операций (контактного коммутационного аппарата) 441–16–03
пределы время-токовой зоны 441–18–26
предохранитель 441–18–01
предохранитель-выключатель нагрузки 441–14–17
предохранитель-выключатель нагрузки-разъединитель 441–14–19
предохранитель выхлопной 441–18–11
предохранитель откидывающийся 441–18–07
предохранитель стреляющий 441–18–11
предохранитель с ударником 441–18–19
предохранитель с указателем срабатывания . . . 441–18–20
предохранитель-разъединитель 441–14–18
пробой повторный (контактного аппарата переменного тока) 441–17–46
промежуток изолирующий для предохранителя . 441–18–06
промежуток изолирующий (полюса контактного коммутационного аппарата) 441–17–35
промежуток изоляционный 441–17–31
промежуток изоляционный между полюсами . . 441–17–32
промежуток изоляционный между разомкнутыми контактами 441–17–34
промежуток изоляционный на землю 441–17–33
пункт управления 441–12–08
пускатель 441–14–38
пускатель автотрансформаторный 441–14–45
пускатель «звезда-треугольник» 441–14–44
пускатель одноступенчатый 441–14–40
пускатель реостатный 441–14–42
пускатель реостатный роторный 441–14–43
пускатель ручной 441–14–39

Р

разгораживание изоляционное (проводников) . . 441–11–12
разгораживание металлическое (проводников) . 441–11–11
разъединитель 441–14–05
разъединитель-предохранитель 441–14–15
разъединитель с двойным размыканием 441–14–09
разъединитель с разделенными опорами 441–14–06
разъединитель с центральным размыканием . . . 441–14–08
расцепитель (контактного коммутационного аппарата) 441–15–17
расцепитель мгновенный 441–16–32
расцепитель напряжения минимальный 441–16–42
расцепитель обратного тока (только для постоянного тока) 441–16–43
расцепитель перегрузки 441–16–38
расцепитель перегрузки тепловой 441–16–39
расцепитель перегрузки электромагнитный . . . 441–16–40
расцепитель тока вторичный максимальный . . . 441–16–37
расцепитель тока максимальный 441–16–33
расцепитель тока максимальный с независимой выдержкой времени 441–16–34
расцепитель тока максимальный с обратно зависимой выдержкой времени 441–16–35

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049151 7 ■

расцепитель тока первичный максимальный . . . 441–16–36
расцепитель шунтовой 441–16–41
режим толчковый 441–16–44

С

сверхток 441–11–06
селективность при сверхтоках 441–17–15
серия однородная (заменяемых элементов) 441–18–34
способность включающая (коммутационного аппарата) 441–17–09
способность включающая при коротком замыкании 441–17–10
способность отключающая (коммутационного аппарата или предохранителя) 441–17–08
способность отключающая при коротком замыкании 441–17–11

Т

температура окружающего воздуха 441–11–13
ток включения ожидаемый (для полюса коммутационного аппарата или предохранителя) . . 441–17–05
ток короткого замыкания 441–11–07
ток короткого замыкания с предохранителем . . 441–17–21
ток короткого замыкания условный (цепи или коммутационного аппарата) 441–17–20
ток кратковременный выдерживаемый 441–17–17
ток неплавления условный 441–18–27
ток несрабатывания условный (максимального расцепления тока) 441–17–22
ток обрыва 441–17–12
ток ожидаемый симметричный (цепи переменного тока) 441–17–03
ток ожидаемый (цепи и относительно коммутационного аппарата или предохранителя) . . . 441–17–01
ток отключения (коммутационного аппарата или предохранителя) 441–17–07
ток отключения наименьший 441–18–29
ток отключения ожидаемый (для полюса коммутационного аппарата или предохранителя) . . 441–17–06
ток пересечения 441–17–16
ток плавления условный 441–18–28
ток срабатывания (максимального расцепителя тока) 441–16–45
ток срабатывания условный (максимального расцепителя тока) 441–17–23
ток термической стойкости 441–17–17
ток уставки (максимального расцепителя тока) . 441–16–46
ток электродинамической стойкости 441–17–18

У

ударник 441–18–18
узел контактный (выключателя цепей управления) 441–15–23
указатель положения 441–15–25
указатель срабатывания 441–18–17
управление автоматическое 441–16–05
управление дистанционное 441–06–07
управление местное 441–16–06
управление ручное 441–06–04
усилие возвращающее 441–16–19
усилие воздействия 441–16–17
устройство блокировки 441–16–49
устройство дугогасительное 441–15–18
устройство против повторного включения 441–16–48

Х

характеристика I^2t 441–18–24
характеристика перегрузки (предохранителя) . . 441–18–32
характеристика тока обрыва 441–17–14
ход (контактного коммутационного аппарата или его части) 441–16–21

Ц

цепь вспомогательная (коммутационного аппарата) 441–15–04
цепь вспомогательная (комплекта) 441–13–03
цепь главная (коммутационного аппарата) 441–15–02
цепь главная (комплекта) 441–13–02
цепь управления (коммутационного аппарата) . 441–15–03
цикл рабочий (контактного коммутационного аппарата) 441–16–02

Ч

часть выдвижная неотделяемая (комплекта) . . . 441–13–09
часть выдвижная отделяемая (комплекта) 441–13–08
часть токопроводящая 441–11–09
часть токопроводящая открытая 441–11–10

Ш

шинопровод комплектный 441–12–07

Э

элемент заменяемый 441–18–09
элемент заменяемый закрытый 441–18–12
элемент заменяемый восстанавливаемый 441–18–16
элемент заменяемый токоограничивающий . . . 441–18–10
элемент плавкий 441–18–08
элемент функциональный (комплекта) 441–13–04

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INHALTSVERZEICHNIS

A

(Abbrennkontakt) 441-15-08
abhängige Handbetätigung (eines mechanischen Schaltgerätes) 441-16-13
abhängige Kraftbetätigung (eines mechanischen Schaltgerätes) 441-16-14
abhängig verzögerter Überstromauslöser 441-16-35
Anlasser, Läufer-, Widerstands- 441-14-43
Anlasser mit *n*-Einschaltstellungen 441-14-41
Anlasser mit Spartransformator 441-14-45
Anlasser, Widerstands- 441-14-42
Ansprechstrom (eines Überstromauslösers) 441-16-45
Ansprechzeit 441-18-21
anstehende Spannung (für ein Schaltgerät) 441-17-24
Anzeiger 441-18-17
Anzeiger-Sicherung 441-18-20
Ausblas-Sicherung 441-18-11
Ausfall-Sicherung 441-18-07
Auslöser (eines mechanischen Schaltgerätes) 441-15-17
Auslöser, Primärstrom- 441-16-36
Auslöser, Rückstrom-, (nur bei Gleichstrom) 441-16-43
Auslöser, Sekundärstrom- 441-16-37
Auslöser, Spannungs- 441-16-41
Auslöser, Überlast- 441-16-38
Auslöser, Überlast-, magnetischer 441-16-40
Auslöser, Überlast-, thermischer 441-16-39
Auslöser, Überstrom- 441-16-33
Auslöser. Überstrom-, abhängig verzögerter 441-16-35
Auslöser, Überstrom-, unabhängig verzögerter . . . 441-16-34
Auslöser, Unterspannungs- 441-16-42
Auslöser, unverzögerter 441-16-32
Auslösestrom (eines Überlastauslösers) 441-17-23
Ausschaltzeigenzeit (eines mechanischen Schaltgerätes) 441-17-36
Ausschaltstrom (eines Schaltgerätes oder einer Sicherung) 441-17-07
Ausschaltstrom, Mindest- 441-18-29
Ausschaltstrom, unbeeinflusster (für einen Pol eines Schaltgerätes oder einer Sicherung) 441-17-06
Ausschaltvermögen (eines Schaltgerätes oder einer Sicherung) 441-17-08
Ausschaltvermögen, Kurzschluss- 441-17-11
Ausschaltzeit 441-17-39
Ausschaltzeit 441-18-22
Ausschaltzeit, Gesamt- 441-18-22
Aussenstellung (eines herausnehmbaren Teiles) . . . 441-16-29
automatische Steuerung 441-16-05

B

Baureihe, homogene, (von Sicherungseinsätzen) . . . 441-18-34
Bedienteil 441-15-22
bedingter Nennkurzschlussstrom bei Schutz durch Sicherungen 441-17-21
bedingter Nennkurzschlussstrom (eines Stromkreises oder Schaltgerätes) 441-17-20
Befehls- und/oder Meldeeinheit 441-12-08
berührbares (inaktives) leitfähiges Teil 441-11-10
Betätigen (eines mechanischen Schaltgerätes) 441-16-01
Betätigungskraft 441-16-17
Betätigungsmoment 441-16-18
Betätigungssystem (eines Hilfsstromschalters) 441-15-21
betriebsfrequente wiederkehrende Spannung 441-17-27
Betriebsstellung (eines herausnehmbaren Teiles) . . 441-16-25
Blasspule 441-15-20
Blende 441-13-07

D

Dauergleichspannung, wiederkehrende 441-17-28
Drehschalter 441-14-47
Drehtrennschalter 441-14-08
Druckgas(-leistungs-)schalter 441-14-30
Druckkontakt 441-15-14
Druckluft(-leistungs-)schalter 441-14-32
Drucktaster 441-14-53
Durchlassstrom 441-17-12
Durchlassstromkennlinie 441-17-14

E

Ein-Ausschalteigenzeit 441-17-42
Ein-Ausschaltzeit 441-17-43
Einschalteigenzeit 441-17-41
Einschaltstrom, unbeeinflusster (für einen Pol eines Schaltgerätes) 441-17-05
Einschaltvermögen (eines Schaltgerätes) 441-17-09
Einschaltvermögen, Kurzschluss- 441-17-10
Einschaltzeit 441-17-40
Einschub, herausnehmbarer 441-13-08
Einschwingspannung 441-17-26
Einschwingspannung, unbeeinflusste, (eines Stromkreises) 441-17-29
elektrisch isolierte Schaltglieder 441-15-24
Erdungsschalter 441-14-07
Erdungsstellung 441-14-11
Erdungsstellung (eines herausnehmbaren Teiles) . . 441-16-26

F

fabrikfertige Schaltgerätekombination (Abk. FSK) . 441-12-03
Fernsteuerung 441-16-07
Freiluft-Schaltanlagen und/oder -Schaltgeräte 441-11-05
Funktionseinheit 441-13-04
Fussschalter 441-14-52

G

gasisolierte, metallgekapselte Schaltanlagen 441-12-05
Gebrauchskategorien (eines Schaltgerätes oder einer Sicherung) 441-17-19
gekapselte Sicherung 441-18-12
geöffnete Stellung (eines mechanischen Schaltgerätes) 441-16-23
Gesamtausschaltzeit 441-18-22
geschlossene (gekapselte) Schaltgerätekombination . 441-12-02
geschlossene Stellung (eines mechanischen Schaltgerätes) 441-16-22
geteilter Trennschalter 441-14-06
Gleitkontakt 441-15-15
grosser Prüfstrom 441-18-28

H

Halbleiterschaltgerät 441-14-03
Halte-Kurzzeitstrom 441-17-17
Halte-Stossstrom 441-17-18
Handbetätigung, abhängige, (eines mechanischen Schaltgerätes) 441-16-13

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049153 0 ■

Handbetätigung, unabhängige, (eines mechanischen Schaltgerätes) 441-16-16
Handsteuerung 441-16-04
Hartgaslastschalter 441-14-13
Hauptkontakt 441-15-07
(Hauptstrombahn) 441-13-02
Hauptstrombahn (eines Schaltgerätes) 441-15-02
Hauptstromkreis 441-13-02
herausnehmbarer Einschub 441-13-08
herausnehmbarer Teil 441-13-08
Hilfskontakt 441-15-10
Hilfsschalter (eines mechanischen Schaltgerätes) . . 441-15-11
Hilfsschütz 441-14-35
Hilfsschütz, unverzögertes 441-14-36
Hilfsschütz, verzögertes 441-14-37
Hilfsstromkreis 441-13-03
Hilfsstromkreis (eines Schaltgerätes) 441-15-04
Hilfsstromschalter 441-14-46
Hilfsstromschalter als Begrenzer, Regler, Wächter . 441-14-48
homogene Baureihe (von Sicherungseinsätzen) . . . 441-18-34

I

Innen(raum)-Schaltanlagen und/oder -Schaltgeräte . 441-11-04
isolierstoffgekapselte Schaltanlagen 441-12-06
isolierte Schaltglieder, elektrisch 441-15-24
I^2t-Kennlinie 441-18-24

J

Joule-Integral (I^2t-Wert) 441-18-23

K

Kapselung 441-13-01
Kessel(-leistungs-)schalter 441-14-25
kleiner Prüfstrom 441-18-27
kompakter Leistungsschalter 441-14-24
Kontakt (eines mechanischen Schaltgerätes) 441-15-05
Kontaktstück 441-15-06
Kontaktstück des Sicherungseinsatzes 441-18-04
Kontaktstück des Sicherungsträgers 441-18-05
Kontaktstück des Sicherungunterteils 441-18-03
Kraftbetätigung, abhängige, (eines mechanischen Schaltgerätes) 441-16-14
Kraftspeicherbetätigung (eines mechanischen Schaltgerätes) 441-16-15
Kurzschluss-Ausschaltvermögen 441-17-11
Kurzschluss-Einschaltvermögen 441-17-10
Kurzschlussstrom 441-11-07

L

Läuferanlasser, Widerstands- 441-14-43
Lastschalter 441-14-10
Lastschalter, Hartgas- 441-14-13
Lastschalter mit Sicherungen 441-14-14
Lastschalter, Sicherungs- 441-14-17
Lasttrennschalter 441-14-12
Lasttrennschalter mit Sicherungen 441-14-16
Lasttrennschalter, Sicherungs- 441-14-19
Leistungsschalter 441-14-20
Leistungsschalter, kompakter 441-14-24
Leistungsschalter mit Einschaltsperre 441-14-23
Leistungsschalter mit integrierten Sicherungen . . . 441-14-22
Leistungsschalter, Schwefelhexafluorid-(SF_6)- 441-14-31
Leistungsschalter, strombegrenzender 441-14-21
leitfähiges Teil 441-11-09
leitfähiges Teil, berührbares (inaktives) 441-11-10
Lichtbogenkammer 441-15-19
Lichtbodenkontakt (Abbrennkontakt) 441-15-08
Lichtbogen-Löscheinrichtung 441-15-18
Lichtbogenspannung (einer Sicherung) 441-18-30
Lichtbogenspannung (Spitzenwert) 441-17-30
Lichtbogenzeit eines mehrpoligen Schaltgerätes . . . 441-17-38
Lichtbogenzeit (eines Poles eines Schaltgerätes oder einer Sicherung) 441-17-37
Löscheinrichtung, Lichtbogen- 441-15-18
Luft(-leistungs-)schalter 441-14-27
Luftstrecke, Schlagweite 441-17-31
Luftstrecke zur Erde, Schlagweite 441-17-33
Luftstrecke zwischen den Polen, Schlagweite 441-17-32

M

magnetischer Überlastauslöser 441-16-40
maximaler unbeeinflusster Stossstrom (eines Wechselstromkreises) 441-17-04
mechanischer Schalter 441-14-02
mechanisches Schaltgerät 441-14-02
mechanisches Schaltgerät mit bedingter Auslösung . 441-16-30
mechanisches Schaltgerät mit Freiauslösung 441-16-31
metallgekapselte Schaltanlagen 441-12-04
metallgekapselte Schaltanlagen, gasisolierte 441-12-05
Mindestausschaltstrom 441-18-29
Motorstarter 441-14-38
Motorstarter mit Handantrieb 441-14-39
Motorstarter zum direkten Einschalten 441-14-40

N

Näherungsschalter 441-14-51
Nennkurzschlussstrom, bedingter, bei Schutz durch Sicherungen 441-17-21
Nennkurzschlussstrom, bedingter, (eines Stromkreises oder Schaltgerätes) 441-17-20
Nichtauslösestrom (eines Überlastauslösers) 441-17-22

O

Öffnen (eines mechanischen Schaltgerätes) 441-16-09
Öffner 441-15-13
Öffnungszeit (eines menschlichen Schaltgerätes) . . 441-17-36
Öl(-leistungs-)schalter 441-14-28

P

Pausenzeit (beim selbsttätigen Wiederschliessen) . . 441-17-44
Pol eines Schaltgerätes 441-15-01
Positionsschalter 441-14-49
Positionsschalter mit Sicherheitsfunktion 441-14-50
Primärstromauslöser 441-16-36
Prüfstellung (eines Trennteils) 441-16-27
Prüfstrom, grosser 441-18-28
Prüfstrom, kleiner 441-18-27

R

Reparatur-Satz 441-18-15
Reparatur-Sicherung 441-18-16
Rückstellkraft 441-16-19
Rückstellmoment 441-16-20
Rückstromauslöser (nur bei Gleichstrom) 441-16-43
Rückzündung (eines Wechselstromschalters) 441-17-46
Ruhestellung (eines Schützes) 441-16-24

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

S

Schaltanlagen, gasisolierte, metallgekapselte 441-12-05
Schaltanlagen, isolierstoffgekapselte 441-12-06
Schaltanlagen, metallgekapselte 441-12-04
Schaltanlagen und/oder Schaltgeräte 441-11-01
Schaltanlagen und/oder Schaltgeräte für Energieverbrauch 441-11-03
Schaltanlagen und/oder Schaltgeräte für Energieverteilung 441-11-02
Schalten (eines mechanischen Schaltgerätes) 441-16-01
Schalter, mechanischer 441-14-02
Schalter-Sicherungs-Einheit 441-14-04
Schaltfeld 441-13-04
Schaltfolge (eines mechanischen Schaltgerätes) . . . 441-16-03
Schaltgerät 441-14-01
Schaltgerätekombination 441-12-01
Schaltgerätekombination, fabrikfertige (Abk. FSK) . 441-12-03
Schaltgerätekombination, geschlossene (gekapselte) . 441-12-02
Schaltgerät, Halbleiter- 441-14-03
Schaltgerät, mechanisches 441-14-02
Schaltgerät, mechanisches, mit bedingter Auslösung 441-16-30
Schaltgerät, mechanisches, mit Freiauslösung 441-16-31
Schaltgerätes, Pol eines 441-15-01
Schaltglied (eines Hilfsstromschalters) 441-15-23
Schaltglieder, elektrisch isolierte 441-15-24
Schaltkammer(-leistungs-)schalter 441-14-26
Schaltspannung 441-18-31
Schaltspiel 441-16-02
Schaltstellungsanzeiger 441-15-25
Schaltstrecke(eines mechanischen Schaltgerätes) . . 441-17-34
Schaltstück 441-15-06
Schienenverteiler 441-12-07
Schlagvorrichtung 441-18-18
Schlagvorrichtung-Sicherung 441-18-19
Schlagweite, Luftstrecke 441-17-31
Schlagweite, Luftstrecke zur Erde 441-17-33
Schlagweite, Luftstrecke zwischen den Polen 441-17-32
Schliessen (eines mechanischen Schaltgerätes) 441-16-08
Schliesser 441-15-12
Schliess-Öffnungszeit 441-17-42
Schliesszeit 441-17-41
Schmelzleiter 441-18-08
Schmelzzeit 441-18-21
(Schott-)Fach 441-13-05
(Schott-)Raum 441-13-05
Schottung (von Leitern) 441-11-12
Schütz 441-14-33
Schütz, Hilfs- 441-14-35
Schütz, Hilfs-, unverzögertes 441-14-36
Schütz, Hilfs-, verzögertes 441-14-37
Schütz, verklinktes 441-14-34
Schwefelhexafluorid-(SF_6)-Leistungsschalter 441-14-31
Sekundärstromauslöser 441-16-37
selbsttätiges Wiederschliessen (eines mechanischen Schaltgerätes) 441-16-10
Sicherung 441-18-01
Sicherung, Anzeiger- 441-18-20
Sicherung, Ausblas- 441-18-11
Sicherung, Ausfall- 441-18-07
Sicherung, gekapselte 441-18-12
Sicherung, Reparatur- 441-18-16
Sicherung, Schlagvorrichtung- 441-18-19
Sicherungs-Einheit, Schalter- 441-14-04
Sicherungseinsatz 441-18-09
Sicherungseinsatz, strombegrenzender 441-18-10
Sicherungshalter 441-18-14
Sicherungslastschalter 441-14-17
Sicherungslasttrennschalter 441-14-19
Sicherungsträger 441-18-13
Sicherungstrennschalter 441-14-18
Sicherungsunterteil 441-18-02
Spannung, anstehende, (für ein Schaltgerät) 441-17-24
Spannung, betriebsfrequente wiederkehrende 441-17-27
Spannung, Dauergleich-, wiederkehrende 441-17-28
Spannung, Einschwing- 441-17-26
Spannung, Einschwing-, unbeeinflusste 441-17-29
Spannung, Lichtbogen-, (einer Sicherung) 441-18-30
Spannung, Lichtbogen-, (Spitzenwert) 441-17-30
Spannungsauslöser 441-16-41
Spannung, Schalt- 441-18-31
Spannung, wiederkehrende 441-17-25
Stellung, geöffnete, (eines mechanischen Schaltgerätes) 441-16-23
Stellung, geschlossene, (eines mechanischen Schaltgerätes) 441-16-22
Stern-Dreieck-Starter 441-14-44
Steuerkontakt 441-15-09
Steuerstromkreis (eines Schaltgerätes) 441-15-03
Steuerung, automatische 441-16-05
Steuerung, Fern- 441-16-07
Steuerung, Hand- 441-16-04
Steuerung, Vor-Ort- 441-16-06
Stossstrom, maximaler unbeeinflusster (eines Wechselstromkreises) 441-17-04
Stossstrom, unbeeinflusster 441-17-02
strombegrenzender Leistungsschalter 441-14-21
strombegrenzender Sicherungseinsatz 441-18-10
Strom-Einstellbereich (eines Überstromauslösers) . . 441-16-47
Strom-Einstellwert (eines Überstromauslösers) . . . 441-16-46
Strom, unbeeinflusster, (in einem Stromkreis in bezug auf ein Schaltgerät oder eine Sicherung) . . . 441-17-01
Strom, unbeeinflusster symmetrischer (eines Wechselstromkreises) 441-17-03
symmetrischer Strom, unbeeinflusster, (eines Wechselstromkreises) 441-17-03

T

thermischer Überlastauslöser 441-16-39
Tippen 441-16-44
Trenneinschub 441-13-09
Trennschalter 441-14-05
Trennschalter, Dreh- 441-14-08
Trennschalter, geteilter 441-14-06
Trennschalter, Last- 441-14-12
Trennschalter, Last-, mit Sicherungen 441-14-16
Trennschalter mit Sicherungen 441-14-15
Trennschalter, Sicherungs- 441-14-18
Trennschalter, Zweifach- 441-14-09
Trennschottung (von Leitern) 441-11-11
Trennstellung (eines Trennteils) 441-16-28
Trennstrecke (einer Sicherung) 441-18-06
Trennstrecke (eines Schalterpoles) 441-17-35
Trennteil 441-13-09

U

Überlast 441-11-08
Überlastauslöser 441-16-38
Überlastauslöser, magnetischer 441-16-40
Überlastauslöser, thermischer 441-16-39
Überlastkennlinie (einer Sicherung) 441-18-32
Übernahmestrom 441-17-16
Überstrom 441-11-06
Überstromauslöser 441-16-33
Überstromauslöser, abhängig verzögerter 441-16-35
Überstromauslöser, unabhängig verzögerter 441-16-34
Überstromselektivität 441-17-15
Umgebungstemperatur 441-11-13
Umhülung 441-13-01
unabhängige Handbetätigung (eines mechanischen Schaltgerätes) 441-16-16
unabhängig verzögerter Überstromauslöser 441-16-34
unbeeinflusste Einschwingspannung (eines Stromkreises) 441-17-29

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049155 4 ■

unbeeinflusster Ausschaltstrom (für einen Pol eines Schaltgerätes oder einer Sicherung) 441-17-06
unbeeinflusster Einschaltstrom (für einen Pol eines Schaltgerätes) 441-17-05
unbeeinflusster Stossstrom 441-17-02
unbeeinflusster Stossstrom, maximaler, (eines Wechselstromkreises) 441-17-04
unbeeinflusster Strom (in einem Stromkreis in bezug auf ein Schaltgerät oder eine Sicherung) 441-17-01
unbeeinflusster, symmetrischer Strom (eines Wechselstromkreises) 441-17-03
Unterspannungsauslöser 441-16-42
Unverwechselbarkeit 441-18-33
unverzögerter Auslöser 441-16-32
unverzögertes Hilfsschütz 441-14-36

V

Vakuum(-leistungs-)schalter 441-14-29
verklinktes Schütz 441-14-34
Verriegelungsvorrichtung 441-16-49
verzögerter Überstromauslöser, abhängig 441-16-35
verzögerter Überstromauslöser, unabhängig 441-16-34
verzögertes Hilfsschütz 441-14-37
Vor-Ort-Steuerung 441-16-06

W

Wälzkontakt 441-15-16
Weg 441-16-21
Wiedereinschaltsperre 441-16-48
wiederkehrende Dauergleichspannung 441-17-28
wiederkehrende Spannung 441-17-25
Wiederschliessen, selbsttätiges, (eines mechanischen Schaltgerätes) 441-16-10
Wiederzündung (eines Wechselstromschalters) . . . 441-17-45
Widerstands-Anlasser 441-14-42
Widerstands-Läuferanlasser 441-14-43

Z

Zeit/Strom-Bereich 441-18-25
Zeit/Strombereichsgrenzen 441-18-26
Zeit/Strom-Kennlinie 441-17-13
Zwangsführung (von Hilfskontakten) 441-16-12
Zwangsöffnung (eines mechanischen Schaltgerätes) . 441-16-11
Zweifach-Trennschalter 441-14-09
Zwischenwand 441-13-06

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049156 6 ■

INDEX

A

aparamenta 441-11-01
aparamenta bajo envolvente aislante 441-12-06
aparamenta bajo envolvente metálica 441-12-04
aparamenta bajo envolvente metálica con aislamiento gaseoso 441-12-05
aparamenta de conexión 441-11-02
aparamenta de mando 441-11-03
aparamenta para exterior 441-11-05
aparamenta para interior 441-11-04
aparato de conexión 441-14-01
aparato de conexión de semiconductor 441-14-03
aparato mecánico de conexión 441-14-02
aparato mecánico de conexión con disparo condicionado 441-16-30
aparato mecánico de conexión con disparo libre . . 441-16-31
arrancador 441-14-38
arrancador de *n* etapas 441-14-41
arrancador de resistencias 441-14-42
arrancador directo 441-14-40
arrancador estrella-triángulo 441-14-44
arrancador manual 441-14-39
arrancador por autotransformador 441-14-45
arrancador rotórico de resistencias 441-14-43
auxiliar automático de mando 441-14-48
auxiliar de mando (para circuitos auxiliares de mando) 441-14-46

B

base 441-18-02
bobina de soplado 441-15-20

C

cámara de extinción 441-15-18
cámara de soplado 441-15-19
canalización prefabricada 441-12-07
característica de la corriente de corte limitada 441-17-14
característica de la intensidad de corte limitada . . . 441-17-14
característica de sobrecarga (de un fusible) 441-18-32
característica I^2t 441-18-24
característica tiempo-corriente 441-17-13
característica tiempo-intensidad 441-17-13
carrera (de un aparato mecánico de conexión o de una de sus partes) 441-16-21
categoría de utilización (para un aparato de conexión o un fusible) 441-17-19
centro de mando 441-12-08
ciclo de maniobras (de un aparato mecánico de conexión) 441-16-02
circuito auxiliar (de un aparato de conexión) 441-15-04
circuito auxiliar (de un conjunto) 441-13-03
circuito de mando (de un aparato de conexión) . . . 441-15-03
circuito principal (de un aparato de conexión) . . . 441-15-02
circuito principal (de un conjunto) 441-13-02
combinado con cortacircuitos fusibles 441-14-04
combinado-fusibles 441-14-04
compartimento (de un conjunto) 441-13-05
conjunto (de aparamenta de conexión y de mando) . 441-12-01
conjunto (de aparamenta de conexión y de mando) bajo envolvente 441-12-02
conjunto (de aparamenta de conexión y de mando) montado en fabrica (abr. CAMF) 441-12-03
conjunto portador 441-18-14
conmutador rotativo (de mando) 441-14-47
contacto (de un aparato mecánico de conexión) . . . 441-15-05
contacto de un fusible 441-18-04
contacto de un portafusible 441-18-05
contacto de una base 441-18-03
contacto «a» 441-15-12
contacto auxiliar 441-15-10
contacto «b» 441-15-13
contacto de apertura 441-15-13
contacto de arco 441-15-08
contacto de cierre 441-15-12
contacto de mando 441-15-09
contacto de presión directa 441-15-14
contacto deslizante 441-15-15
contacto principal 441-15-07
contacto rodante 441-15-16
contactor auxiliar 441-14-35
contactor auxiliar instantáneo 441-14-36
contactor auxiliar temporizado 441-14-37
contactor con retención 441-14-34
contactor (mecánico) 441-14-33
corriente convencional de disparo (de un disparador de sobreintensidad) 441-17-23
corriente convencional de fusión 441-18-28
corriente convencional de no disparo (de un disparador de sobreintensidad) 441-17-22
corriente convencional de no fusión 441-18-27
corriente de corta duración admisible 441-17-17
corriente de corte (de un aparato de conexión o de un fusible) 441-17-07
corriente de corte limitada 441-17-12
corriente de cortocircuito 441-11-07
corriente de cortocircuito condicional (de un circuito o de un aparato de conexión) 441-17-20
corriente de cortocircuito con fusible 441-17-21
corriente de funcionamiento (de un disparador de sobreintensidad) 441-16-45
corriente de intersección 441-17-16
corriente de regulación (de un disparador de sobreintensidad) 441-16-46
corriente mínima de corte 441-18-29
corriente prevista (de un circuito y con relación a un aparato de conexión o a un fusible) 441-17-01
corriente prevista de cierre (para un polo de un aparato de conexión) 441-17-05
corriente prevista de corte (para un polo de un aparato de conexión o un fusible) 441-17-06
corriente prevista simétrica (de un circuito de corrienta alterna) 441-17-03
cortacircuitos fusible 441-18-01
cortocircuitos fusible de apertura automática 441-18-07

D

disparador (de un aparato mecánico de conexión) . 441-15-17
disparador de corriente inversa (solo en corriente continua) 441-16-43
disparador de mínima tensión 441-16-42
disparador de sobrecarga 441-16-38
disparador de sobreintensidad 441-16-33
disparador de sobreintensidad con retardo independiente 441-16-34
disparador de sobreintensidad de tiempo inverso . . 441-16-35
disparador directo de sobreintensidad 441-16-36
disparador indirecto de sobreintensidad 441-16-37
disparador instantáneo 441-16-32
disparador magnético de sobrecarga 441-16-40

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049157 8 ■

disparador shunt 441-16-41
disparador térmico de sobrecarga 441-16-39
dispositivo antibombeo 441-16-48
dispositivo de enclavamiento 441-16-49
dispositivo indicador 441-18-17
distancia de aislamiento 441-17-31
distancia de aislamiento a tierra 441-17-33
distancia de aislamiento entre contactos abiertos . . 441-17-34
distancia de aislamiento entre polos 441-17-32
distancia de seccionamiento (de un polo de un aparato mecánico de conexión) 441-17-35
distancia de seccionamiento (para un fusible) 441-18-06

E

elemento de contacto (de un auxiliar de mando) . . 441-15-23
elemento de mando 441-15-22
elemento fusible 441-18-08
elementos de contacto eléctricamente separados . . 441-15-24
envolvente (de un conjunto) 441-13-01
esfuerzo de mando 441-16-17
esfuerzo de retorno 441-16-19

047 F

048 fusible 441-18-01
049 fusible 441-18-09
050 fusible de expulsión 441-18-11
051 fusible de fusión cerrada 441-18-12
052 fusible indicador 441-18-20
053 fusible-interruptor 441-14-17
054 fusible-interruptor-seccionador 441-14-19
055 fusible limitador de corriente 441-18-10
056 fusible limitador de intensidad 441-18-10
057 fusible percutor 441-18-19
058 fusible recargable 441-18-16
059 fusible-seccionador 441-14-18

I

I^2t 441-18-23
indicador 441-18-17
indicador de posición 441-15-25
inintercambiabilidad 441-18-33
integral de Joule (I^2t) 441-18-23
intensidad convencional de disparo (de un disparador de sobreintensidad) 441-17-23
intensidad convencional de fusión 441-18-28
intensidad convencional de no disparo (de un disparador de sobreintensidad) 441-17-22
intensidad convencional de no fusión 441-18-27
intensidad de corta duración admisible 441-17-17
intensidad de corte (de un aparato de conexión o de un fusible) 441-17-07
intensidad de corte limitada 441-17-12
intensidad de cortocircuito 441-11-07
intensidad de cortocircuito condicional (de un circuito o de un aparato de conexión) 441-17-20
intensidad de cortocircuito con fusible 441-17-21
intensidad de funcionamiento (de un disparador de sobreintensidad) 441-16-45
intensidad de intersección 441-17-16
intensidad de regulación (de un disparador de sobreintensidad) 441-16-46
intensidad mínima de corte 441-18-29
intensidad prevista (de un circuito y con relación a un aparato de conexión o a un fusible) 441-17-01
intensidad prevista de cierre (para un polo de un aparato de conexión) 441-17-05
intensidad prevista de corte (para un polo de un aparato de conexión o un fusible) 441-17-06
intensidad prevista simétrica (de un circuito de corriente alterna) 441-17-03
interruptor (mecánico) 441-14-10
interruptor automático (mecánico) 441-14-20
interruptor automático con cierre impedido 441-14-23
interruptor automático con cuba activa 441-14-26
interruptor automático con cuba a tierra 441-14-25
interruptor automático con fusibles incorporados . . 441-14-22
interruptor automático de aire comprimido 441-14-32
interruptor automático de estuche moldeado 441-14-24
interruptor automático de gas comprimido 441-14-30
interruptor automático de hexafluoruro de azufre . . 441-14-31
interruptor automático de SF_6 441-14-31
interruptor automático de vacío 441-14-29
interruptor automático en aceite 441-14-28
interruptor automático en aire 441-14-27
interruptor automático limitador de corriente 441-14-21
interruptor auxiliar (de un aparato mecánico de conexión) 441-15-11
interruptor con formación de gas 441-14-13
interruptor con fusibles 441-14-14
interruptor final de carrera 441-14-50
interruptor de pedal 441-14-52
interruptor de posición 441-14-49
interruptor de proximidad 441-14-51
interruptor-seccionador 441-14-12
interruptor-seccionador con fusibles 441-14-16

L

límites de la zona tiempo-corriente 441-18-26
límites de la zona tiempo-intensidad 441-18-26

M

mando a distancia 441-16-07
mando automático 441-16-05
mando directo 441-16-06
mando manual 441-16-04
maniobra (de un aparato mecánico de conexión) . . 441-16-01
maniobra con acumulación de energía (de un aparato mecánico de conexión) 441-16-15
maniobra de apertura (de un aparato mecánico de conexión) 441-16-09
maniobra de cierre (de un aparato mecánico de conexión) 441-16-08
maniobra dependiente con fuente de energía exterior (de un aparato mecánico de conexión) 441-16-14
maniobra efectuada positivamente 441-16-12
maniobra manual dependiente (de un aparato mecánico de conexión) 441-16-13
maniobra manual independiente (de un aparato mecánico de conexión) 441-16-16
maniobra positiva de apertura (de un aparato mecánico de conexión) 441-16-11
marcha a golpes 441-16-44
margen de corriente de regulación (de un disparador de sobreintensidad) 441-16-47
margen de intensidad de regulación (de un disparador de sobreintensidad) 441-16-47
masa 441-11-10
mecanismo de disparo (de un aparato mecánico de conexión) 441-15-17
momento de mando 441-16-18
momento de retorno 441-16-20

N

no intercambiabilidad 441-18-33

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

P

parte conductora 441-11-09
parte conductora accesible 441-11-10
parte desenchufable (de un conjunto) 441-13-09
parte desmontable (de un conjunto) 441-13-08
percutor 441-18-18
persiana (de un conjunto) 441-13-07
(pieza de) contacto 441-15-06
poder de cierre (de un aparato de conexión) 441-17-09
poder de cierre en cortocircuito 441-17-10
poder de corte (de un aparato de conexión o de un fusible) 441-17-08
poder de corte en cortocircuito 441-17-11
polo de un aparato de conexión 441-15-01
portafusible 441-18-13
posición abierto (de un aparato mecánico de conexión) 441-16-23
posición cerrado (de un aparato mecánico de conexión) 441-16-22
posición conectada (de una parte desmontable) . . . 441-16-25
position de apertura (de un aparato mecánico de conexión) 441-16-23
posición de cierre (de un aparato mecánico de conexión) 441-16-22
posición de desmontaje (de una parte desmontable) 441-16-29
posición de ensayo (de una parte desenchufable) . . 441-16-27
posición de puesta a tierra (de una parte desmontable) 441-16-26
posición de reposo (de un contactor) 441-16-24
posición de seccionamiento (de una parte desenchufable) 441-16-28
posición de servicio (de una parte desmontable) . . . 441-16-25
pulsador 441-14-53

R

recarga 441-18-15
recebado (de un aparato mecánico de conexión en corriente alterna) 441-17-46
recorrido (de un aparato mecánico de conexión o de una de sus partes) 441-16-21
reencendido (de un aparato mecánico de conexión en corriente alterna) 441-17-45
reenganche automático (de un aparato mecánico de conexión) 441-16-10

S

seccionador 441-14-05
seccionador de corte central 441-14-08
seccionador con fusibles 441-14-15
seccionador de doble corte 441-14-09
seccionador de elementos separados 441-14-06
seccionador de puesta a tierra 441-14-11
seccionador de tierra 441-14-11
seccionador de tierra de elementos separados 441-14-07
secuencia de maniobras (de un aparato mecánico de conexión) 441-16-03
selectividad con sobreintensidad 441-17-15
separación aislante (entre conductores) 441-11-12
separación metálica (entre conductores) 441-11-11
serie homogénea (de fusibles) 441-18-34
sistema de mando (de un auxiliar de mando) 441-15-21
sobrecarga 441-11-08
sobreintensidad 441-11-06

T

tabique (de un conjunto) 441-13-06
telemando 441-16-07
temperatura del aire ambiente 441-11-13
tensión aplicada (para un aparato de conexión) . . . 441-17-24
tensión de arco (de un aparato de conexión) (valor de cresta) 441-17-30
tensión de arco (de un fusible) 441-18-30
tensión de corte 441-18-31
tensión de restablecimiento 441-17-25
tensión de restablecimiento a frecuencia industrial . 441-17-27
tensión de restablecimiento en corriente continua en régimen permanente 441-17-28
tensión transitoria de restablecimiento (ab: T.T.R.) . 441-17-26
tensión transitoria de restablecimiento prevista (de un circuito) 441-17-29
tiempo de apertura (de un aparato mecánico de conexión) 441-17-36
tiempo de arco (de un aparato de conexión multipolar) 441-17-38
tiempo de arco (de un polo o de un fusible) 441-17-37
tiempo de cierre 441-17-41
tiempo de cierre-apertura 441-17-42
tiempo de corte 441-17-39
tiempo de corte 441-18-22
tiempo de establecimiento 441-17-40
tiempo de establecimiento-corte 441-17-43
tiempo de funcionamiento 441-18-22
tiempo de fusión 441-18-21
tiempo de prearco 441-18-21
tiempo muerto (de un reenganche automático) . . . 441-17-44

U

unidad funcional (de un conjunto) 441-13-04

V

valor de cresta de la corriente admisible 441-17-18
valor de cresta de la corriente prevista 441-17-02
valor de cresta de la intensidad admisible 441-17-18
valor de cresta de la intensidad prevista 441-17-02
valor máximo de cresta de la corriente prevista (de un circuito de corriente alterna) 441-17-04
valor máximo de cresta de la intensidad prevista (de un circuito de corriente alterna) 441-17-04

Z

zona tiempo-corriente 441-18-25
zona tiempo-intensidad 441-18-25

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049159 1 ■

INDICE

A

apparecchiatura 441-11-01
apparecchiatura di comando 441-11-03
apparecchiatura di manovra (o accoppiamento) . . . 441-11-02
apparecchiatura in involucro isolante 441-12-06
apparecchiatura in involucro metallico 441-12-04
apparecchiatura in involucro metallico con isolamento in gas 441-12-05
apparecchiatura per esterno 441-11-05
apparecchiatura per interno 441-11-04
apparecchio di manovra 441-14-01
apparecchio di manovra a semiconduttore 441-14-03
apparecchio meccanico di manovra 441-14-02
apparecchio meccanico di manovra ad apertura condizionata 441-16-30
apparecchio meccanico di manovra ad apertura libera 441-16-31
attuatore 441-15-22
avviatore 441-14-38
avviatore a stella triangolo 441-14-44
avviatore ad autotrasformatore 441-14-45
avviatore a *n* gradino 441-14-41
avviatore con resistenze 441-14-42
avviatore diretto 441-14-40
avviatore manuale 441-14-39
avviatore rotorico reostatico 441-14-43

B

base del fusibile 441-18-02
bobina di soffio 441-15-20

C

camera d'arco 441-15-19
camera d'estinzione 441-15-18
campo di taratura di corrente (di uno sganciatore di massima corrente) 441-16-47
caratteristica di sovraccarico (di un fusibile) 441-18-32
caratteristica I^2t 441-18-24
caratteristica della corrente di interruzione limitata . 441-17-14
caratteristica tempo-corrente 441-17-13
categoria di utilizzazione (per un apparecchio di manovra o un fusibile) 441-17-19
ciclo di operazoni (di un apparecchio meccanico di manovra) 441-16-02
circuito ausiliario (di un apparecchio di manovra) . 441-15-04
circuito ausiliario (di un complesso) 441-13-03
circuito di comando (di un apparecchio di manovra) 441-15-03
circuito principale (di un apparecchio di manovra) . 441-15-02
circuito principale (di un complesso) 441-13-02
comando a distanza telecomando 441-16-07
comando automatico 441-16-05
comando diretto 441-16-06
comando manuale 441-16-04
commutatore rotativo (di comando) 441-14-47
compartimento (di un complesso) 441-13-05
complesso (di apparecchiatura di manovra e di comando) 441-12-01
complesso (di apparecchiatura di manovra e di comando costruito in fabbrica) (abbreviazione: ACF) 441-12-03
complesso (di apparecchiatura di manovra e di comando) in involucro 441-12-02
componente corrente alternata presunta (di un circuito a corrente alternata) 441-17-03
condotto prefabbricato 441-12-07
contatto a pressione diretta 441-15-14
contatto ausiliario 441-15-10
contatto d'arco 441-15-08
contatto della base del fusibile [dell'elemento sostituibile] [del porta fusibile] . . . . . 441-18-03 [04][05]
contatto di apertura; contatto «b» 441-15-13
contatto di chiusura; contatto «a» 441-15-12
contatto di comando 441-15-09
contatto rotolante 441-15-16
contatto strisciante 441-15-15
contatto (di un apparecchio meccanico di manovra) 441-15-05
contatto principale 441-15-07
contattore ausiliario 441-14-35
contattore ausiliario istantaneo 441-14-36
contattore ausiliario temporizzato 441-14-37
contattore con agganci 441-14-34
contattore (meccanico) 441-14-33
corrente convenzionale di fusione 441-18-28
corrente convenzionale di non fusione 441-18-27
corrente convenzionale di sgancio (di uno sganciatore di massima corrente) 441-17-23
corrente convenzionale di non sgancio (di uno sganciatore di massima corrente) 441-17-22
corrente di breve durata 441-17-17
corrente di corto circuito 441-11-07
corrente d'interruzione (di un apparecchio di manovra o di un fusibile) 441-17-07
corrente di corto circuito condizionata di un circuito o di un apparecchio di manovra 441-17-20
corrente di corto circuito con fusibile 441-17-21
corrente di interruzione limitata 441-17-12
corrente d'interruzione presunta (per un polo di un apparecchio di manovra o di un fusibile) 441-17-06
corrente di intervento (di uno sganciatore di massima corrente) 441-16-45
corrente di scambio 441-17-16
corrente di stabilimento presunta (per un polo di un apparecchio di manovra) 441-17-05
corrente di taratura (di uno sganciatore di massima corrente) 441-16-46
corrente minima di interruzione 441-18-29
corrente presunta (di un circuito e relativa ad un apparecchio di manovra o ad un fusibile) 441-17-01
corsa (di un apparecchio meccanico di manovra o di una parte dello stesso) 441-16-21

D

diaframma (di un complesso) 441-13-06
dispositivo antipompaggio 441-16-48
dispositivo di blocco 441-16-49
dispositivo indicatore 441-18-17
dispositivo indicatore di posizione 441-15-25
distanza d'isolamento 441-17-31
distanza di isolamento (per un fusibile) 441-18-06
distanza d'isolamento tra i contatti aperti 441-17-34
distanza d'isolamento tra i poli 441-17-32
distanza d'isolamento verso terra 441-17-33
distanza di sezionamento di un polo (di un apparecchio meccanico di manovra) 441-17-35
durata d'arco (di un apparecchio di manovra multipolare) 441-17-38
durata d'arco (di un polo o di un fusibile) 441-17-37

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

durata di apertura (di un apparecchio meccanico di manovra) 441-17-36
durata del prearco; durata di fusione 441-18-21
durata di chiusura 441-17-41
durata di chiusura-apertura 441-17-42
durata d'interruzione 441-17-39
durata di funzionamento 441-18-22
durata di stabilimento 441-17-40
durata di stabilimento d'interruzione 441-17-43

E

(elementi di) contatto 441-15-06
elementi di contatto elettricamente separati 441-15-24
elemento di contatto (di un apparecchio di comando) 441-15-23
elemento fusibile 441-18-08
elemento sostituibile 441-18-16
elemento sostituibile chiuso 441-18-12
elemento sostituibile del fusibile 441-18-09
elemento sostituibile limitatore di corrente 441-18-10

F

forza [momento] di azionamento . . . . . 441-16-17 [18]
forza [momento] di richiamo . . . . . 441-16-19 [20]
fusibile 441-18-01
fusibile a espulsione 441-18-11
fusibile a indicatore 441-18-20
fusibile a percussore 441-18-19
fusibile autosezionatore 441-18-07
fusibile-interruttore di manovra [fusibile-sezionatore] [fusibile-interruttore di manovra-sezionatore] . . . . . 441-14-17 [18][19]

I

interruttore 441-14-20
interruttore automatico di comando 441-14-48
interruttore a chiusura impedita 441-14-23
interruttore ad aria 441-14-27
interruttore ad aria compressa 441-14-32
interruttore ad esafluoruro di zolfo; interruttore a SF_6 441-14-31
interruttore ad olio 441-14-28
interruttore a gas compresso 441-14-30
interruttore a pedale 441-14-52
interruttore ausiliario (di un apparecchio meccanico di manovra) 441-15-11
interruttore a vuoto 441-14-29
interruttore con fusibili incorporati 441-14-22
interruttore con involucro a terra 441-14-25
interruttore con involucro in tensione 441-14-26
interruttore di comando (per circuiti di comando e ausiliari) 441-14-46
interruttore di fine corsa 441-14-50
interruttore di manovra autosoffiante 441-14-13
interruttore di manovra (meccanico) 441-14-10
interruttore di manovra-sezionatore 441-14-12
interruttore di manovra [sezionatore] oppure [interruttore di manovra-sezionatore] combinato con fusibile . . . . . 441-14-14 [15][16]
interruttore di posizione 441-14-49
interruttore di prossimità 441-14-51
interruttore limitatore di corrente 441-14-21
interruttore scatolato 441-14-24
intervallo di attesa (durante una richiusura automatica) 441-17-44
involucro (di un complesso) 441-13-01
I^2t; integrale di Joule 441-18-23

L

limiti della zona tempo-corrente 441-18-26

M

manovra ad accumulazione di energia (di un apparecchio meccanico di manovra) 441-16-15
manovra ad impulso 441-16-44
manovra dipendente mediante sorgente esterna di energia (di un apparecchio meccanico di manovra) 441-16-14
manovra manuale dipendente (di un apparecchio meccanico di manovra) 441-16-13
manovra manuale indipendente (di un dispositivo meccanico di manovra) 441-16-16

N

non intercambiabilità 441-18-33

O

operazione di apertura con rinvii meccanici rigidi (di un apparecchio meccanico di manovra) 441-16-11
operazione di apertura (di un apparecchio meccanico di manovra) 441-16-09
operazione di chiusura (di un apparecchio meccanico di manovra) 441-16-08
operazione effettuata con rinvio meccanico rigido . 441-16-12
operazioni (di un apparecchio meccanico di manovra) 441-16-01
otturatore (sportello) (di un complesso) 441-13-07

P

parte conduttrice accessibile 441-11-10
parte conduttrice (massa) 441-11-09
parte estraibile (di un complesso) 441-13-09
parte mobile (di un complesso) 441-13-08
percussore 441-18-18
polo di un apparecchio di manovra 441-15-01
porta fusibile 441-18-13
posizione di «apertura» (di un apparecchio meccanico di manovra) 441-16-23
posizione di «chiuso» (di un apparecchio meccanico di manovra) 441-16-22
posizione di messa a terra (di una parte mobile) . . . 441-16-26
posizione «di parte aspirata» (di una parte mobile) . 441-16-29
posizione di prova (di una parte estraibile) 441-16-27
posizione di riposo (di un contattore) 441-16-24
posizione di servizio (di una parte mobile); posizione «collegato» (di una parte mobile) 441-16-25
posizione di sezionamento (di una parte estraibile) . 441-16-28
potere di interruzione (di un apparecchio di manovra o di un fusibile) 441-17-08
potere di interruzione in corto circuito 441-17-11
potere di stabilimento (di un apparecchio di manovra) 441-17-09
potere di stabilimento in corto circuito 441-17-10
pulsante 441-14-53

R

riaccensione (di un apparecchio meccanico di manovra a corrente alternata) 441-17-45
riadescamento (di un apparecchio meccanico di manovra a corrente alternata) 441-17-46

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049161 T ■

richiusura (automatica) (di un apparecchio meccanico di manovra) 441-16-10

S

segregazione (di conduttori) 441-11-11
selettività in caso di sovracorrente 441-17-15
separazione (di conduttori) 441-11-12
sequenza di operazioni (di un apparecchio meccanico di manovra) 441-16-03
serie omogenea (di elementi sostituibili) 441-18-34
sezionatore 441-14-05
sezionatore a doppia interruzione 441-14-09
sezionatore a interruzione centrale 441-14-08
sezionatore di terra 441-14-11
sezionatore [sezionatore di terra] a elementi separati . . . . . 441-14-06 [07]
sganciatore a corrente inversa (solo in corrente continua) 441-16-43
sganciatore di massima corrente 441-16-33
sganciatore di massima corrente a ritardo dipendente 441-16-35
sganciatore di massima corrente a ritardo indipendente 441-16-34
sganciatore di minima tensione 441-16-42
sganciatore di sovraccarico 441-16-38
sganciatore di tensione 441-16-41
sganciatore (di un apparecchio di manovra meccanico) 441-15-17
sganciatore istantaneo 441-16-32
sganciatore magnetico di sovraccarico 441-16-40
sganciatore primario di massima corrente 441-16-36
sganciatore secondario di massima corrente 441-16-37
sganciatore termico di sovraccarico 441-16-39
sistema di azionamento (di un apparecchio di comando) 441-15-21
sovraccarico 441-11-08
sovracorrente 441-11-06
stazione di comando 441-12-08
supporto del fusibile 441-18-14

T

temperatura dell'aria ambiente 441-11-13
tensione applicata (per un apparecchio di manovra) 441-17-24
tensione d'arco (di un apparecchio di manovra) (in valore di cresta) 441-17-30
tensione d'arco (di un fusibile) 441-18-30
tensione di interruzione 441-18-31
tensione di ritorno 441-17-25
tensione di ritorno a frequenza di esercizio 441-17-27
tensione di ritorno a regime in corrente continua . . 441-17-28
tensione transitoria di ritorno (abbreviazione: TTR) 441-17-26
tensione transitoria di ritorno presunta (di un circuito) 441-17-29

U

unità di combinato con fusibile 441-14-04
unità di ricarica 441-18-15
unità funzionale (di un complesso) 441-13-04

V

valore di cresta della corrente di breve durata 441-17-18
valore di cresta della corrente presunta 441-17-02
valore massimo di cresta della corrente presunta (di un circuito a corrente alternata) 441-17-04

Z

zona tempo-corrente 441-18-25

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 4844891 0049162 1

REGISTER

A

a-contact; meegaand contact 441-15-12
aandrijving (van een stuurstroomschakelaar) 441-15-21
aangegeven houdstroom (van een overstroomlosser) 441-17-22
aangegeven uitschakelstroom (van een overstroomlosser) 441-17-23
aangelegde spanning (van een schakeltoestel) 441-17-24
aanraakbaar geleidend deel 441-11-10
aanspreekstroom (van een overstroomlosser) 441-16-45
aanzetter 441-14-38
aanzetter met handbediening 441-14-39
aanzetter met rotorweerstanden 441-14-43
aanzetter met spaartransformator 441-14-45
aanzetter met weerstanden 441-14-42
aanzetter, *n*-staps- 441-14-41
aanzetter, sterdriehoek- 441-14-44
aanzetter voor directe inschakeling 441-14-40
aarder 441-14-11
aarder zonder gemeenschappelijke grondplaat . . . 441-14-07
aardingsstand (van een wegneembaar deel) 441-16-26
afbrandcontact 441-15-08
afhankelijk vertraagde overstroomlosser 441-16-35
afhankelijke handbediening (van een mechanische schakelaar) 441-16-13
afhankelijke servobediening (van een mechanische schakelaar) 441-16-14
anti-pompinrichting 441-16-48
automatische besturing 441-16-05
automatische herinschakeling (van een mechanische schakelaar) 441-16-10

B

b-contact; tegengaand contact 441-15-13
bediening (met geaccumuleerde energie) (van een mechanische schakelaar), onafhankelijke 441-16-15
bediening (van een mechanische schakelaar), afhankelijke hand- 441-16-13
bediening (van een mechanische schakelaar), afhankelijke servo- 441-16-14
bediening (van een mechanische schakelaar), onafhankelijke hand- 441-16-16
bedieningseenheid 441-12-08
bedieningselement 441-15-22
bedieningskoppel 441-16-18
bedieningskracht 441-16-17
bedrijfsstand (van een wegneembaar deel) 441-16-25
beheerste kortsluitstroom, door smeltveiligheden . . 441-17-21
beheerste kortsluitstroom (van een stroombaan of een schakeltoestel) 441-17-20
beproevingsstand (van een uittrekbaar deel) 441-16-27
beproevingsstroom, grote 441-18-28
beproevingsstroom, kleine 441-18-27
besturing, automatische 441-16-05
besturing, hand- 441-16-04
besturing op afstand 441-16-07
besturing ter plaatse 441-16-06
binnenopstelling, schakelmaterieel voor 441-11-04
blaasspoel 441-15-20
bluskamer 441-15-18
boogkamer 441-15-19
boogspanning (van een smeltveiligheid) 441-18-30
boogspanningspiek (van een mechanische schakelaar) 441-17-30
boogtijd (van een meerpolig schakeltoestel) 441-17-38
boogtijd (van een pool of een smeltveiligheid) 441-17-37
buitenopstelling, schakelmaterieel voor 441-11-05

C

centrale onderbreking, scheider met 441-14-08
compartiment (van een inrichting) 441-13-05
contact, a- 441-15-12
contact, afbrand- 441-15-08
contact, b- 441-15-13
contact, frontaal 441-15-14
contact, glij- 441-15-15
contact, hoofd- 441-15-07
contact, hulp- 441-15-10
contact, meegaand 441-15-12
contact, rol- 441-15-16
contact, (smelt)patroon- 441-18-04
contact, stuur- 441-15-09
contact, tegengaand 441-15-13
contact (van een mechanische schakelaar) 441-15-05
contact van (smelt)patroondrager 441-18-05
contact van (smeltveiligheid)voetstuk van (smelt)patroonhouder 441-18-03
contactdeel (van een stuurstroomschakelaar) 441-15-23
contactdelen, elektrisch gescheiden 441-15-24
contactor 441-14-33
contactor met vasthoudpal 441-14-34
contactstuk 441-15-06

D

directe losser 441-16-32
door smeltveiligheden beheerste kortsluitstroom . . 441-17-21
draai(hulp)schakelaar 441-14-47
drukgasschakelaar 441-14-30
drukknopschakelaar 441-14-53
drukluchtschakelaar 441-14-32
dubbele onderbreking, scheider met 441-14-09

E

eindschakelaar 441-14-50
elektrisch gescheiden contactdelen 441-15-24
elektromagnetische overbelastingslosser 441-16-40
expulsie(smelt)veiligheid 441-18-11

F

frontaal contact 441-15-14
functionele eenheid (van een inrichting) 441-13-04

G

gebruikscategorie (van een schakeltoestel of een smeltveiligheid) 441-17-19
geleidend deel 441-11-09
geleidend deel, aanraakbaar 441-11-10
geprefabriceerde (schakel- en verdeel)inrichting (GSV) 441-12-03
gesloten (smelt)patroon 441-18-12
gesloten stand (van een mechanische schakelaar) . . 441-16-22
glijcontact 441-15-15

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049163 3 ■

grensstroompiek 441-17-18
grenzen van tijd-stroomgebied 441-18-26
grote beproevingsstroom 441-18-28
GSV (geprefabriceerde schakel- en verdeelinrichting) 441-12-03

H

halfgeleider-schakeltoestel 441-14-03
handbesturing 441-16-04
hardgaslastschakelaar 441-14-13
herinschakeling (van een mechanische schakelaar), automatische 441-16-10
herontsteking binnen ¼ periode (van een mechanische schakelaar voor wisselstroom) 441-17-45
herontsteking na ¼ periode (van een mechanische schakelaar voor wisselstroom) 441-17-46
herstelkoppel 441-16-20
herstelkracht 441-16-19
het openen (van een mechanische schakelaar) 441-16-09
het positief openen (van een mechanische schakelaar) 441-16-11
het positief schakelen 441-16-12
het schakelen (van een mechanische schakelaar) . . 441-16-01
het sluiten (van een mechanische schakelaar) 441-16-08
homogene reeks (van smeltpatronen) 441-18-34
hoofdcontact 441-15-07
hoofdstroombaan (van een inrichting) 441-13-02
hoofdstroombaan (van een schakeltoestel) 441-15-02
houdstroom (van een overstroomlosser), aangegeven 441-17-22
hulpcontact 441-15-10
hulprelais 441-14-35
hulprelais met tijdvertraging 441-14-37
hulprelais zonder vertraging 441-14-36
hulpschakelaar (van een mechanische schakelaar) . . 441-15-11
hulpstroombaan (van een inrichting) 441-13-03
hulpstroombaan (van een schakeltoestel) 441-15-04

I

ideële inschakelstroom (voor een pool van een schakeltoestel) 441-17-05
ideële stroom (van een stroombaan met betrekking tot een schakeltoestel of een smeltveiligheid) . . . 441-17-01
ideële stroompiek 441-17-02
ideële stroompiek (van een wisselstroomketen), maximale 441-17-04
ideële symmetrische stroom (van een wisselstroomketen) 441-17-03
ideële uitschakelstroom (voor een pool van een schakeltoestel of een smeltveiligheid) 441-17-06
ideële wederkerende overgangsspanning (van een stroomketen) 441-17-29
in-uitschakeltijd 441-17-43
ingestelde waarde (van een overstroomlosser) 441-16-46
inrichting, anti-pomp- 441-16-48
inrichting, omsloten (schakel- en verdeel)- 441-12-02
inrichting, (schakel- en verdeel)- 441-12-01
inrichting, vergrendel- 441-16-49
inrichting (GSV), geprefabriceerde (schakel- en verdeel)- 441-12-03
inschakeltijd 441-17-40
inschakelvergrendeling, vermogenschakelaar met . . 441-14-23
inschakelvermogen (van een schakeltoestel) 441-17-09
inschakelvermogen bij kortsluiting 441-17-10
instelbereik (van een overstroomlosser) 441-16-47
integraal I^2dt 441-18-23
integraal I^2dt karakteristiek 441-18-24
integraal van Joule 441-18-23
integraal-van-Joule-karakteristiek 441-18-24
isolerende scheiding (tussen geleiders) 441-11-12

K

kapstroom 441-17-12
kapstroomkarakteristiek 441-17-14
karakteristiek, kapstroom- 441-17-14
karakteristiek, tijd-stroom- 441-17-13
karakteristiek (van een smeltveiligheid), overbelastings- 441-18-32
kleine beproevingsstroom 441-18-27
klep (van een inrichting) 441-13-07
korte-duurstroom 441-17-17
kortsluitstroom 441-11-07
kunststofomsloten schakelmaterieel 441-12-06
kunststofomsloten vermogenschakelaar 441-14-24

L

lastschakelaar 441-14-10
lastschakelaar met aangebouwde smeltveiligheden . 441-14-14
lastschakelaar, smeltpatroon- 441-14-17
lastscheider 441-14-12
lastscheider met aangebouwde smeltveiligheden . . . 441-14-16
lastscheider, smeltpatroon- 441-14-19
losser, directe 441-16-32
losser, minimumspannings- 441-16-42
losser, overbelastings- 441-16-38
losser. overstroom- 441-16-33
losser, spannings- 441-16-41
losser (alleen bij gelijkstroom), terugstroom- 441-16-43
losser (van een mechanische schakelaar) 441-15-17
luchtschakelaar 441-14-27
luchtweg 441-17-31
luchtweg naar aarde 441-17-33
luchtweg tussen polen 441-17-32
luchtweg van het geopende contact 441-17-34
luik (van een inrichting) 441-13-07

M

maximale ideële stroompiek (van een wisselstroomketen) 441-17-04
(mechanische) schakelaar 441-14-02
meegaand contact; a-contact 441-15-12
met smeltveiligheden samengestelde eenheid 441-14-04
metaalomsloten met gas geïsoleerde schakelinstallatie 441-12-05
metaalomsloten schakelmaterieel 441-12-04
metalen scheiding (tussen geleiders) 441-11-11
minimumspanningslosser 441-16-42
minimumuitschakelstroom 441-18-29

N

n-staps-aanzetter 441-14-41
naderingsschakelaar 441-14-51

O

olieschakelaar 441-14-28
omgevingstemperatuur 441-11-13
omhulsel (van een inrichting) 441-13-01
omsloten (schakel- en verdeel)inrichting 441-12-02
onafhankelijk vertraagde overstroomlosser 441-16-34
onafhankelijke bediening (met geaccumuleerde energie) (van een mechanische schakelaar) 441-16-15
onafhankelijke handbediening (van een mechanische schakelaar) 441-16-16
onderbrekingstijd 441-18-22
onverwisselbaarheid 441-18-33
open stand (van een mechanische schakelaar) 441-16-23

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

openen (van een mechanische schakelaar), het . . . 441-16-09
openen (van een mechanische schakelaar), het positief 441-16-11
openingstijd (van een mechanische schakelaar) . . . 441-17-36
overbelasting 441-11-08
overbelastingskarakteristiek (van een smeltveiligheid) 441-18-32
overbelastingslosser 441-16-38
overbelastingslosser, elektromagnetische 441-16-40
overbelastingslosser, thermische 441-16-39
overgangsstroompunt 441-17-16
overstroom 441-11-06
overstroomlosser 441-16-33
overstroomlosser, afhankelijk vertraagde 441-16-35
overstroomlosser, onafhankelijk vertraagde 441-16-34
overstroomlosser, primaire 441-16-36
overstroomlosser, secundaire 441-16-37
overstroomselectiviteit 441-17-15

P

patroon, (smelt)- 441-18-09
patrooncontact, (smelt)- 441-18-04
patroondrager, contact van (smelt)- 441-18-05
patroondrager, (smelt)- 441-18-13
patroonhouder (alleen bij gebruik van een gesloten smeltveiligheid) 441-18-02
patroonhouder, contact van (smelt)- 441-18-03
patroonhouder, (smelt)- 441-18-14
pool van een schakeltoestel 441-15-01
positief openen (van een mechanisch schakelaar), het 441-16-11
positief schakelen, het 441-16-12
primaire overstroomlosser 441-16-36

R

railkokersysteem 441-12-07
reeks (van smeltpatronen), homogene 441-18-34
repareerbare (smelt)patroon 441-18-16
rolcontact 441-15-16
ruststand (van een contactor) 441-16-24

3 S

4 (schakel- en verdeel)inrichting 441-12-01
002 schakel- en verdeelinrichting (GSV), geprefabriceerde 441-12-03
003
004 schakel- en verdeelinrichting, omsloten 441-12-02
005 schakelaar, draai(hulp)- 441-14-47
006 schakelaar, drukgas- 441-14-30
007 schakelaar, drukknop- 441-14-53
008 schakelaar, druklucht- 441-14-32
009 schakelaar, eind- 441-14-50
010 schakelaar, hardgaslast 441-14-13
011 schakelaar, lucht- 441-14-27
012 schakelaar (mechanische) 441-14-02
013 schakelaar met vrijloop 441-16-31
014 schakelaar, naderings- 441-14-51
015 schakelaar, olie- 441-14-28
016 schakelaar, SF_6- 441-14-31
017 schakelaar, slechts vanuit de gesloten stand uit te
018 schakelen 441-16-30
019 schakelaar, stand- 441-14-49
020 schakelaar, stuurstroom- 441-14-46
021 schakelaar, vacuüm- 441-14-29
022 schakelaar (van een mechanische schakelaar), hulp- 441-15-11
023 schakelaar, voet- 441-14-52
024 schakelaar, volg- 441-14-48
025 schakelcyclus (van een mechanische schakelaar) . . 441-16-02
026 schakelen, het positief 441-16-12
schakelen (van een mechanische schakelaar), het . . 441-16-01
schakelinstallatie, metaalomsloten met gas geïsoleerde 441-12-05
schakelmaterieel 441-11-01
schakelmaterieel, kunststofomsloten 441-12-06
schakelmaterieel, metaalomsloten 441-12-04
schakelmaterieel voor binnenopstelling 441-11-04
schakelmaterieel voor buitenopstelling 441-11-05
schakelmaterieel voor verbruikende toestellen 441-11-03
schakelmaterieel voor verdeling 441-11-02
schakelspanning 441-18-31
schakeltoestel 441-14-01
schakeltoestel, halfgeleider- 441-14-03
schakelvolgorde (van een mechanische schakelaar) . 441-16-03
scheider 441-14-05
scheider met aangebouwde smeltveiligheden 441-14-15
scheider met centrale onderbreking 441-14-08
scheider met dubbele onderbreking 441-14-09
scheider, smeltpatroon- 441-14-18
scheider zonder gemeenschappelijke grondplaat . . 441-14-06
scheiding (tussen geleiders), isolerende 441-11-12
scheiding (tussen geleiders), metalen 441-11-11
scheidingsafstand (van een pool van een mechanische schakelaar) 441-17-35
scheidingsstand (van een uittrekbaar deel) 441-16-28
scheidingsweg (van een smeltveiligheid) 441-18-06
scherm (van een inrichting) 441-13-07
schot (van een inrichting) 441-13-06
schroefkop 441-18-13
secundaire overstroomlosser 441-16-37
selectiviteit, overstroom- 441-17-15
SF_6-schakelaar 441-14-31
slagstift 441-18-18
slagwijdte 441-17-31
slagwijdte naar aarde 441-17-33
slagwijdte tussen polen 441-17-32
slagwijdte van het geopende contact 441-17-34
sluiten (van een mechanische schakelaar), het 441-16-08
sluit-openingstijd 441-17-42
sluittijd 441-17-41
(smelt)patroon 441-18-09
(smelt)patrooncontact 441-18-04
(smelt)patroondrager 441-18-13
smeltpatroondrager, contact van 441-18-05
smeltpatroon, gesloten 441-18-12
smeltpatroonhouder 441-18-14
smeltpatroonhouder (alleen bij gebruik van een gesloten smeltveiligheid) 441-18-02
smeltpatroonlastschakelaar 441-14-17
smeltpatroonlastscheider 441-14-19
smeltpatroonscheider 441-14-18
smeltpatroon, stroombegrenzende 441-18-10
smeltstuk 441-18-08
smelttijd 441-18-21
smeltveiligheden, lastschakelaar met aangebouwde . 441-14-14
smeltveiligheden, lastscheider met aangebouwde . . 441-14-16
smeltveiligheden samengestelde eenheid, met 441-14-04
smeltveiligheden, scheider met aangebouwde 441-14-15
smeltveiligheden, vermogenschakelaar met 441-14-22
smeltveiligheid 441-18-01
smeltveiligheid, expulsie- 441-18-11
(smelt)veiligheid met slagstift 441-18-19
(smelt)veiligheid met verklikker 441-18-20
(smeltveiligheid)voetstuk 441-18-02
spanningslosser 441-16-41
stand (van een contactor), rust- 441-16-24
stand (van een mechanische schakelaar), gesloten . . 441-16-22
stand (van een mechanische schakelaar), open . . . 441-16-23
stand (van een uittrekbaar deel), beproevings- 441-16-27
stand (van een uittrekbaar deel), scheidings- 441-16-28
stand (van een wegneembaar deel), aardings- 441-16-26
stand (van een wegneembaar deel), bedrijfs- 441-16-25
standaanwijzer 441-15-25
standschakelaar 441-14-49

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049165 7 ■

stationair wederkerende gelijkspanning 441-17-28
sterdriehoekaanzetter 441-14-44
stroombegrenzende (smelt)patroon 441-18-10
stroombegrenzende vermogenschakelaar 441-14-21
stroomloze tijd (bij automatische herinschakeling) . 441-17-44
stuurcontact 441-15-09
stuurstroombaan (van een schakeltoestel) 441-15-03
stuurstroomschakelaar 441-14-46

T

tegengaand contact; b-contact 441-15-13
terugstroomlosser (alleen bij gelijkstroom) 441-16-43
thermische overbelastingslosser 441-16-39
tijd-stroomgebied 441-18-25
tijd-stroomgebied, grenzen van 441-18-26
tijd-stroomkarakteristiek 441-17-13
tippen 441-16-44

U

uitschakelstroom, minimum- 441-18-29
uitschakelstroom (van een overstroomlosser), aangegeven 441-17-23
uitschakelstroom (van een schakeltoestel of een smeltveiligheid) 441-17-07
uitschakeltijd 441-17-39
uitschakelvermogen bij kortsluiting 441-17-11
uitschakelvermogen (van een schakeltoestel of een smeltveiligheid) 441-17-08
uittrekbaar deel (van een inrichting) 441-13-09

V

vacuümschakelaar 441-14-29
vasthoudpal, contactor met 441-14-34
veiligheid met slagstift, (smelt)- 441-18-19
veiligheid met verklikker, (smelt)- 441-18-20
vergrendelinrichting 441-16-49
verklikker 441-18-17
vermogenschakelaar 441-14-20
vermogenschakelaar, kunststofomsloten 441-14-24
vermogenschakelaar met bak onder spanning 441-14-26
vermogenschakelaar met geaarde bak 441-14-25
vermogenschakelaar met inschakelvergrendeling . . 441-14-23
vermogenschakelaar met smeltveiligheden 441-14-22
vermogenschakelaar, stroombegrenzende 441-14-21
verwijderde toestand (van een wegneembaar deel) . 441-16-29
voetschakelaar 441-14-52
voetstuk 441-18-02
voetstuk, contact van (smeltveiligheid)- 441-18-03
volgschakelaar 441-14-48
vrijloop, schakelaar met 441-16-31
vulling 441-18-15

W

wederkerende gelijkspanning, stationair 441-17-28
wederkerende overgangsspanning 441-17-26
wederkerende overgangsspanning (van een stroomketen), ideële 441-17-29
wederkerende spanning 441-17-25
wederkerende spanning van netfrequentie 441-17-27
weg (van een mechanische schakelaar of een deel daarvan) 441-16-21
wegneembaar deel (van een inrichting) 441-13-08

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

SKOROWIDZ

A

aparatura 441-11-01
aparatura łączeniowo-sterownicza 441-11-03
aparatura napowietrzna 441-11-05
aparatura rozdzielcza 441-11-02
aparatura wnętrzowa 441-11-04

B

bezpiecznik gazowydmuchowy 441-18-11
bezpiecznik kalibrowany 441-18-33
bezpiecznik stwarzający po wyłączeniu przerwę biegunową bezpieczną 441-18-07
bezpiecznik topikowy 441-18-01
bezpiecznik wskaźnikowy 441-18-20
bezpiecznik wybijakowy 441-18-19
bezpieczniki jednorodnej rodziny konstrukcyjnej . . 441-18-34
biegun łącznika 441-15-01
blok funkcjonalny 441-13-04
blokada ponownego zamknięcia 441-16-48

C

całka Joule'a 441-18-23
cewka wydmuchowa 441-15-20
charakterystyka czasowo-prądowa 441-17-13
charakterystyka I^2t 441-18-24
charakterystyka prądów ograniczonych 441-17-14
charakterystyka przeciążeniowa (bezpiecznika topikowego) 441-18-32
cykl przestawieniowy 441-16-02
czas bezprądowy (przy SPZ) 441-17-44
czas łukowy wyłączeniowy bieguna 441-17-37
czas łukowy wyłączeniowy łącznika wielobiegunowego 441-17-38
czas prądowy cyklu ZW 441-17-43
czas przedłukowy (bezpiecznika topikowego) 441-18-21
czas przestawieniowy cyklu ZW 441-17-42
czas własny łącznika przy otwieraniu 441-17-36
czas wyłączania 441-17-39
czas wyłączania (bezpiecznika topikowego) 441-18-22
czas załączania 441-17-40
czas zamykania 441-17-41
część bierna przewodząca dostępna 441-11-10
część przewodząca 441-11-09
człon ruchomy (pola dwuczłonowego) 441-13-08
człon wysuwny (pola dwuczłonowego) 441-13-09

E

element napędowy 441-15-22

G

główka bezpiecznikowa 441-18-13
granice strefy czasowo-prądowej 441-18-26

I

impulsowanie 441-16-44

K

kategoria użytkowania (łącznika) 441-17-19
komora gaszeniowa 441-15-18
komora łukowa 441-15-19
komplet wymienny wkładki bezpiecznikowej 441-18-15

Ł

łącznik 441-14-01
łącznik czujnikowy 441-14-48
łącznik drogowy (sterowniczy) 441-14-49
łącznik krańcowy 441-14-50
łącznik mechanizmowy 441-14-02
łącznik mechanizmowy o wyzwalaniu ograniczonym 441-16-30
łącznik mechanizmowy o wyzwalanu swobodnym . 441-16-31
łącznik nożny 441-14-52
łącznik pomocniczy 441-14-46
łącznik pomocniczy (łącznika mechanizmowego) . . 441-15-11
łącznik półprzewodnikowy 441-14-03
łącznik zbliżeniowy 441-14-51

M

moment napędowy 441-16-18
moment powrotu 441-16-20

N

napęd maszynowy bezpośredni 441-16-14
napęd ręczny 441-16-04
napęd ręczny bezpośredni 441-16-13
napęd skokowy 441-16-16
napęd zasobnikowy 441-16-15
napięcie łuku (bezpiecznika topikowego) 441-18-30
napięcie łuku (łącznika zestykowego) 441-17-30
napięcie powrotne 441-17-25
napięcie powrotne podstawowe 441-17-27
napięcie powrotne przejściowe 441-17-26
napięcie powrotne przejściowe spodziewane (obwodu) 441-17-29
napięcie powrotne ustalone (przy prądzie stałym) . . 441-17-28
napięcie wyłączeniowe 441-18-31
napięcie załączeniowe 441-17-24

O

obudowa 441-13-01
obwód główny (łącznika) 441-15-02
obwód główny (rozdzielnicy) 441-13-02
obwód pomocniczy (łącznika) 441-15-04
obwód pomocniczy (rozdzielnicy) 441-13-03
obwód sterowniczy (łącznika) 441-15-03
odłącznik 441-14-05
odłącznik bezpiecznikowy 441-14-18
odłącznik dwuprzerwowy 441-14-09
odłącznik[uziemnik] o rozdzielonej podstawie 441-14-06
odłącznik z bezpiecznikami 441-14-15
odłącznik z obu stykami ruchomymi 441-14-08
odstęp izolacyjny 441-17-31
odstęp izolacyjny doziemny 441-17-33
odstęp izolacyjny międzybiegunowy 441-17-32

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049167 0 ■

osłona wkładki topikowej 441–18–13
otwieranie (łącznika mechanizmowego) 441–16–09
otwieranie niezawodne (łącznika mechanizmowego) 441–16–11

P

podstawa bezpiecznikowa 441–18–02
podstawa bezpiecznikowa z osłoną 441–18–14
położenie spoczynkowe (styków ruchomych stycznika) 441–16–24
prąd nastawczy (wyzwalacza nadprądowego) 441–16–46
prąd niezadziałania (wyzwalacza nadprądowego) . . 441–17–22
prąd ograniczony 441–17–12
prąd ograniczony bezpiecznika (wytrzymywany przez łącznik) 441–17–21
prąd ograniczony (wytrzymywany przez łącznik) . . 441–17–20
prąd probierczy dolny 441–18–27
prąd probierczy górny 441–18–28
prąd przeciążeniowy 441–11–08
prąd przełomowy 441–17–16
prąd przetężeniowy 441–11–06
prąd spodziewany 441–17–01
prąd spodziewany symetryczny 441–17–03
prąd spodziewany szczytowy 441–17–02
prąd spodziewany wyłączeniowy 441–17–06
prąd spodziewany załączeniowy 441–17–05
prąd wyłączalny 441–17–08
prąd wyłączalny najmniejszy 441–18–29
prąd wyłączalny zwarciowy 441–17–11
prąd wyłączeniowy 441–17–07
prąd zadziałania (wyzwalacza nadprądowego) . . . 441–16–45
prąd zadziałania zwłocznego (wyzwalacza nadprądowego) 441–17–23
prąd załączalny 441–17–09
prąd załączalny zwarciowy 441–17–10
prąd znamionowy *n*-sekundowy 441–17–17
prąd znamionowy szczytowy 441–17–18
prąd zwarciowy 441–11–07
przeciążenie 441–11–08
przedział 441–13–05
przedzielenie 441–11–12
przegroda 441–13–06
przegroda izolacyjna (między przewodami) 441–11–12
przegroda metalowa (między przewodami) 441–11–11
przegroda ruchoma 441–13–07
przegrodzenie 441–11–11
przełącznik gwiazda-trójkąt 441–14–44
przełącznik pokrętny (sterowniczy) 441–14–47
przerwa biegunowa 441–17–34
przerwa biegunowa bezpieczna 441–17–35
przerwa biegunowa bezpiecznika bezpieczna 441–18–06
przestawienie (łącznika mechanizmowego) 441–16–01
przestawienie maszynowe zależne (łącznika mechanizmowego) 441–16–14
przestawienie niezależne (łącznika mechanizmowego) 441–16–15
przestawienie niezawodne (łącznika mechanizmowego) 441–16–12
przestawienie ręczne zależne (łącznika mechanizmowego) 441–16–13
przestawienie skokowe (łącznika mechanizmowego) 441–16–16
przetężenie 441–11–06
przycisk 441–14–53

R

rozdzielnica i sterownica 441–12–01
rozdzielnica i sterownica osłonięta 441–12–02
rozdzielnica i sterownica prefabrykowana 441–12–03
rozdzielnica i sterownica w osłonie izolacyjnej . . . 441–12–06
rozdzielnica i sterownica w osłonie metalowej 441–12–04
rozdzielnica z izolacją gazową 441–12–05
rozłącznik bezpiecznikowy 441–14–17
rozłącznik gazowydmuchowy 441–14–13
rozłącznik izolacyjny 441–14–12
rozłącznik izolacyjny bezpiecznikowy 441–14–19
rozłącznik izolacyjny z bezpiecznikami 441–14–16
rozłącznik mechanizmowy 441–14–10
rozłącznik z bezpiecznikami 441–14–14
rozrusznik 441–14–38
rozrusznik autotransformatorowy 441–14–45
rozrusznik bezpośredni 441–14–40
rozrusznik *n*-stopniowy 441–14–41
rozrusznik opornikowy 441–14–42
rozrusznik ręczny 441–14–39
rozrusznik wirnikowy opornikowy 441–14–43

S

selektywność działania 441–17–15
siła napędowa 441–16–17
siła powrotu 441–16–19
składowa podstawowa napięcia powrotnego 441–17–27
skok (łącznika mechanizmowego lub jego części) . . 441–16–21
stan otwarcia (łącznika mechanizmowego) 441–16–23
stan pracy (zespołu przestawnego) 441–16–25
stan próby (zespołu wysuwnego) 441–16–27
stan rozdzielenia (zespołu przestawnego) 441–16–29
stan spoczynkowy (stycznika) 441–16–24
stan spoczynku (zespołu wysuwnego) 441–16–28
stan uziemienia (zespołu przestawnego) 441–16–26
stan zamknięcia (łącznika mechanizmowego) 441–16–22
sterowanie automatyczne 441–16–05
sterowanie miejscowe 441–16–06
sterowanie ręczne 441–16–04
sterowanie samoczynne 441–16–05
sterowanie zdalne 441–16–07
sterownica 441–12–08
strefa czasowo-prądowa 441–18–25
stycznik 441–14–33
stycznik pomocniczy 441–14–35
stycznik pomocniczy bezzwłoczny 441–14–36
stycznik pomocniczy zwłoczny 441–14–37
stycznik sterowniczy 441–14–35
stycznik zapadkowy 441–14–34
styk 441–15–06
styk główki bezpiecznikowej 441–18–05
styk podstawy bezpiecznikowej 441–18–03
styk wkładki topikowej 441–18–04
system napędowy (łącznika sterowniczego) 441–15–21
system szyn prefabrykowany wnętrzowy 441–12–07
szereg przestawieniowy 441–16–03

T

temperatura otoczenia 441–11–13
topik 441–18–08
tor głowny (rozdzielnicy) 441–13–02
tor pomocniczy (rozdzielnicy) 441–13–03
tory główne (łącznika) 441–15–02
tory pomocnicze (łącznika) 441–15–04
tory sterownicze (łącznika) 441–15–03

U

urządzenie uzależniające 441–16–49
uziemnik 441–14–11
uziemnik o rozdzielonej podstawie 441–14–07

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

W

wartość szczytowa największa prądu spodziewanego 441-17-04
wkładka bezpiecznikowa topikowa 441-18-09
wkładka topikowa 441-18-09
wkładka topikowa odnawialna 444-18-16
wkładka topikowa ograniczająca 441-18-10
wkładka topikowa zamknięta 441-18-12
wskaźnik stanu łącznika 441-15-25
wskaźnik zadziałania (wkładki topikowej) 441-18-17
wskaźnik zadziałania wybijakowy (wkładki topikowej) 441-18-18
wybiorczość działania 441-17-15
wyłącznik 441-14-20
wyłącznik dobezpieczony 441-14-22
wyłącznik kompakt 441-14-24
wyłącznik ograniczający 441-14-21
wyłącznik olejowy 441-14-28
wyłącznik pneumatyczny 441-14-32
wyłącznik powietrzny (normalnociśnieniowy) 441-14-27
wyłącznik próżniowy 441-14-29
wyłącznik szybki 441-14-21
wyłącznik z gazem sprężonym 441-14-30
wyłącznik z kadzią pod napięciem 441-14-26
wyłącznik z kadzią uziemioną 441-14-25
wyłączni z SF_6 441-14-31
wyłącznik z sześciofluorkiem siarki 441-14-31
wyłącznik z uzależnieniem zamykania 441-14-23
wyłącznik zwięzły 441-14-24
wyzwalacz bezzwłoczny 441-16-32
wyzwalacz (łącznika mechanizmowego) 441-15-17
wyzwalacz nadprądowy 441-16-33
wyzwalacz nadprądowy bezpośredni 441-16-36
wyzwalacz nadprądowy o charakterystyce niezależnej 441-16-34
wyzwalacz nadprądowy o charakterystyce zależnej . 441-16-35
wyzwalacz nadprądowy pośredni 441-16-37
wyzwalacz napięciowy 441-16-41
wyzwalacz podnapięciowy 441-16-42
wyzwalacz przeciążeniowy 441-16-38
wyzwalacz przeciążeniowy cieplny 441-16-39
wyzwalacz przeciążeniowy elektromagnetyczny . . . 441-16-40
wyzwalacz przeciążeniowy termiczny 441-16-39
wyzwalacz zwrotno-prądowy 441-16-43

Z

zakres nastawczy (wyzwalacza nadprądowego) . . . 441-16-47
załączanie ponowne samoczynne 441-16-10
zamykanie (łącznika mechanizmowego) 441-16-08
zamykanie ponowne samoczynne 441-16-10
zapłon ponowny łuku późny 441-17-46
zapłon ponowny łuku wczesny 441-17-45
zdolność wyłączania 441-17-08
zdolność wyłączania zwarciowa 441-17-11
zdolność załączania 441-17-09
zdolność załączania zwarciowa 441-17-10
zespoły łączeniowe łącznika sterowniczego izolowane między sobą 441-15-24
zespól łączeniowy łącznika sterowniczego 441-15-23
zestaw łącznika mechanizmowego z bezpiecznikami 441-14-04
zestaw wyłącznika z bezpiecznikami 441-14-22
zestyk 441-15-05
zestyk czołowy 441-15-14
zestyk główny 441-15-07
zestyk opalny 441-15-08
zestyk pomocniczy (łącznika mechanizmowego) . . 441-15-10
zestyk rozwierny 441-15-13
zestyk sterowniczy (łącznika mechanizmowego) . . . 441-15-09
zestyk ślizgowy 441-15-15
zestyk toczny 441-15-16
zestyk zwierny 441-15-12

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049169 4 ■

INDEX

A

a-kontakt 441-15-12
användningskategori 441-17-19
automatisk manövrering 441-16-05
avskärmare 441-13-07
avskärmning 441-13-06
avståndsmanövrering 441-16-07

B

b-kontakt 441-15-13
bakströmsutlösare 441-16-43
baxning 441-16-44
begränsningsström 441-17-12
beroende handmanöver 441-16-13
beroende kraftmanöver 441-16-14
beröringsfri lägeskopplare 441-14-51
blåsspole 441-15-20
borttagbar del 441-13-08
brytförmåga 441-17-08
brytförmåga vid kortslutning 441-17-11
brytspänning 441-18-31
brytspänning i likströmsnät 441-17-28
brytström 441-17-07
bryttid 441-17-39
441-18-22

C

cell 441-13-05

D

direkt manövrering 441-16-06
direkt överströmsutlösare 441-16-36
driftfrekvent brytspänning 441-17-27
driftläge 441-16-25

E

effektbrytare 441-14-20
effektbrytare med frånslagsprioritering 441-14-23
effektbrytare med inbyggda säkringar 441-14-22
effektbrytare med jordad tank 441-14-25
effektbrytare med spänningsförande tank 441-14-26
elektrisk kopplingsapparat 441-14-01
elektriskt separerade kontaktelement 441-15-24
elkopplare 441-11-01
441-14-01
elkopplare med säkring 441-14-04
enpelarfrånskiljare 441-14-06
enpelarjordningskopplare 441-14-07
ersättningsenhet 441-18-15

F

fabrikstillverkad kopplingsutrustning 441-12-03
frigjort läge 441-16-29
frånläge 441-16-23
frånskiljare 441-14-05
frånskiljare med säkringar 441-14-15
frånskiljningsavstånd 441-17-35
441-18-06
frånskiljt läge 441-16-28
frånslag 441-16-09
funktionsenhet 441-13-04
funktionsström för överströmsutlösare 441-16-45
fördröjd reläkontaktor 441-14-37
förreglingsdon 441-16-49
förspänning 441-17-24

G

gasavgivande säkring 441-18-11
gasisolerat ställverk 441-12-05
glidkontakt 441-15-15
gränsbrytström 441-18-28
gränshållström (för säkring) 441-18-27
gränshållström (för överströmsutlösare) 441-17-22
gränslägeskopplare 441-14-50
gränsutlösningsström 441-17-23

H

halvledarelkopplare 441-14-03
handmanövrerad startkopplare 441-14-39
handmanövrering 441-16-04
hjälpkontakt 441-15-10
hjälpkontaktblock 441-15-11
hjälpströmbana 441-13-03
441-15-04
huvudkontakt 441-15-07
huvudströmbana 441-13-02
441-15-02

I

indikeringsanordning 441-18-17
indirekt överströmsutlösare 441-16-37
inomhusställverk 441-11-04
isolerkapslad effektbrytare 441-14-24
isolerkapslat ställverk 441-12-06
I^2t-karakteristik 441-18-24

J

jordningskopplare 441-14-11
jordningsläge 441-16-26
Joule-integral 441-18-23

K

kanalskenfördelning 441-12-07
kapslad kopplingsutrustning 441-12-02
kapsling 441-13-01
kontakt 441-15-05
kontaktdel 441-15-06
kontaktelement 441-15-23
kontaktor 441-14-33
kontaktor med tillägesspärr 441-14-34
kontroller 441-12-08
koordinationsström 441-17-16

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049170 0 ■

kopplingsutrustning 441-12-01
441-11-01
kortslutningsström 441-11-07
korttidsström 441-17-17

L

lastbrytare 441-14-10
lastbrytare med gasavgivande släckmaterial 441-14-13
lastbrytare med säkringar 441-14-14
lastfrånskiljare 441-14-12
lastfrånskiljare med säkringar 441-14-16
ledande del 441-11-09
likformig serie (av säkringspatroner) 441-18-34
ljusbågskontakt 441-15-08
ljusbågsskärm 441-15-19
ljusbågsspänning 441-18-30
ljusbågsspänning (toppvärde) 441-17-30
ljusbågstid för flerpolig elkopplare 441-17-38
ljusbågstid för en pol 441-17-37
luftavstånd 441-17-31
luftavstånd mellan poler 441-17-32
luftavstånd mellan öppna kontakter 441-17-34
luftavstånd till jord 441-17-33
luftbrytare 441-14-27
lägeskopplare 441-14-49
lägesvisare 441-15-25
lägsta brytström 441-18-29

M

magnetisk överlastutlösare 441-16-40
manöver 441-16-01
manöver med upplagrad energi 441-16-15
manövercykel 441-16-02
manöverdon 441-15-22
manöverföljd 441-16-03
manöverkontakt 441-15-09
manöverkopplare 441-14-46
manöverkraft 441-16-17
manövermoment 441-16-18
manöverströmbana 441-15-03
manöversystem 441-15-21
maximal nätstötström 441-17-04
mekanisk elkopplare 441-14-02
mekanisk elkopplare med friutlösning 441-16-31
mekanisk elkopplare med spärrad utlösning 441-16-30
mellanvägg 441-13-06
metallkapslat ställverk 441-12-04
momentan reläkontaktor 441-14-36
momentanutlösare 441-16-32
motorskyddsbrytare 441-14-40
motståndspådrag 441-14-42

N

n-stegsstartkopplare 441-14-41
nytändning 441-17-45
nätbrytström 441-17-06
nätslutström 441-17-05
nätström 441-17-01
nätstötström 441-17-02

O

oberoende handmanöver 441-16-16
oförväxelbarhet 441-18-33
oljebrytare 441-14-28
omgivningstemperatur 441-11-13
omladdningsbar säkringspatron 441-18-16

P

pol 441-15-01
prospektiv transient återvändande spänning 441-17-29
provningsläge 441-16-27
pumpningsskydd 441-16-48

R

reläkontaktor 441-14-35
rotorpådrag 441-14-43
rullkontakt 441-15-16
rörelse 441-16-21

S

segregation 441-11-11
separation 441-11-12
SF_6-brytare 441-14-31
shuntutlösare 441-16-41
slagstift 441-18-18
slut-bryttid 441-17-43
sluten säkringspatron 441-18-12
slutförmåga 441-17-09
slutförmåga vid kortslutning 441-17-10
sluttid 441-17-40
släckningskammare 441-15-18
smältledare 441-18-08
smälttid 441-18-21
startkopplare 441-14-38
stjärn-triangelkopplare 441-14-44
strömbegränsande effektbrytare 441-14-21
strömbegränsande säkringspatron 441-18-10
strömbegränsningskurva 441-17-14
ströminställning för överströmsutlösare 441-16-46
ströminställningsområde för överströmsutlösare . . 441-16-47
strömlöst intervall 441-17-44
strömvärmeintegral 441-18-23
stum kontakt 441-15-14
stötström 441-17-18
symmetrisk nätström 441-17-03
säkring 441-18-01
säkring med indikeringsanordning 441-18-20
säkring med slagstift 441-18-19
säkringsfrånskiljare 441-14-18
säkringslastbrytare 441-14-17
säkringslastfrånskiljare 441-14-19
säkringspatron 441-18-09
säkringspatronbärare 441-18-13
säkringspatronbärarkontakt 441-18-05
säkringspatronhållare 441-18-14
säkringspatronkontakt 441-18-04
säkringssockel 441-18-02
säkringssockelkontakt 441-18-03

T

termisk överlastutlösare 441-16-39
tid-strömkurva 441-17-13
tid-strömområde 441-18-25
tid-strömområdesgränser 441-18-26
till-frántid 441-17-42
tillslag 441-16-08
tillslagstid 441-17-41
tilläge 441-16-22
trampkontakt 441-14-52
transformatorpådrag 441-14-45
transient återvändande spänning 441-17-26
trepelarfrånskiljare 441-14-09
tryckgasbrytare 441-14-30
tryckknapp 441-14-53

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*441 84 ■ 4844891 0049171 2 ■

tryckluftsbrytare 441-14-32
tvångsbrytning 441-16-11
tvångsstyrning 441-16-12
tvåpelarfrånskiljare 441-14-08

U

underspänningsutlösare 441-16-42
utdragbar del 441-13-09
utfallssäkring 441-18-07
utlösare 441-15-17
utomhusställverk 441-11-05
utsatt del 441-11-10

V

vakt 441-14-48
vakuumbrytare 441-14-29
villkorlig kortslutningsström 441-17-20
villkorlig kortslutningsström med säkring 441-17-21
viloläge 441-16-24
vridkopplare 441-14-47

Å

återställningskraft 441-16-19
återställningsmoment 441-16-20
återtillslag 441-16-10
återtändning 441-17-46
återvändande spänning 441-17-25

Ö

öppningstid 441-17-36
överbelastningskarakteristik 441-18-32
överlast 441-11-08
överlastutlösare 441-16-38
överström 441-11-06
överströmsselektivitet 441-17-15
överströmsutlösare 441-16-33
överströmsutlösare med invert fördröjning 441-16-35
överströmsutlösare med konstant fördröjning 441-16-34

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale